

2021

RAPPORT ANNUEL



CONTACT

SECRETARIAT@OEUVRE.LU

WWW.OEUVRE.LU

IMPRESSUM

ÉDITEUR RESPONSABLE

Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte
« La Philanthropie »

18, rue Léon Laval • Z.I. Am Bann • L-3372 Leudelange
T (+352) 22 56 67 • F (+352) 22 56 67 9710

RÉDACTION

Florence Ahlborn : pp. 44, 50-53, 85-86
Romina Calò : pp. 39-41, 67-68
Nicolas Hirsch : pp. 20-21, 32-35
Beryl Koltz : pp. 22-23, 45-49, 56-63, 66, 69
Claudine Lorang : pp. 26-29, 76-84, 87-90
Thierry Zeien : pp. 14-17

PHOTOS

Portraits : Martine Pinnel, sauf p.4 : Olivier Minaire
Photo de couverture : Malaika – chant final, Theater Traverse asbl © Sven Becker, 2017
Autres photos : Contributions au concours photo 2018 par les bénéficiaires de l'Œuvre en 2017
© Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte sauf si mentionné autrement

CONCEPTION ET RÉALISATION GRAPHIQUE
COMED.*lu*

IMPRESSION
Reka print +

TIRAGE
750 exemplaires

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS

- 04 • Le Mot du Président
- 07 • L'Interview du Directeur
- 09 • Le Statut et les Missions de l'Œuvre

PRENDRE LES DEVANTS : LES INITIATIVES DE L'ŒUVRE

- 13 • L'Appel à projets *Actions Addictions*
- 19 • L'Appel à projets *Jeunes - Respect*
- 25 • L'Appel à projets *mateneen*
- 31 • L'Appel à projets *Yes We Care*
- 37 • L'Initiative *Sport-Santé*
- 43 • Le Fonds *stART-up*
- 48 • Les Formations interdisciplinaires pour artistes et créatifs
- 50 • Les Prix de l'Œuvre

METTRE EN AVANT : LES AIDES PONCTUELLES DE L'ŒUVRE

- 56 • Social / Association des Visiteurs de Prison
- 58 • Culture / La Compagnie du Grand Boube
- 60 • Environnement / Repair Café
- 62 • Sport-Santé / Luxembourg Transplant
- 64 • Mémoire / Musée national de la Résistance - Cahier Spécial

DERRIERE L'ŒUVRE : LA GOUVERNANCE

- 72 • Le Conseil d'administration
- 73 • Le Comité consultatif
- 74 • Le Secrétariat permanent

EN TOUTE TRANSPARENCE

- 76 • Aperçu des aides allouées en 2017 par rapport à 2016
- 79 • Projets soutenus par l'Œuvre : aides ponctuelles et initiatives
- 85 • Le Fonds *stART-up*
- 87 • Ventilation des aides en 2017
- 88 • Evolution des aides allouées
- 89 • L'Interview du Secrétaire général
- 91 • Le Rapport du réviseur d'entreprises agréé

*Da Lass People, Da Lass Session 1 at
Banannefabrik 12.02.2017, Openscreen asbl,
photo : Emile HENGEN*



AVANT-PROPOS



Pierre BLEY

Président de l'Œuvre Nationale
de Secours Grande-Duchesse Charlotte

LE MOT DU PRÉSIDENT

Il est de tradition de mettre en évidence dans le cadre de cette rubrique les grands axes de la politique distributive de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte. Il me plaît à procéder à cet exercice de concert avec mes collègues du Conseil d'administration plus particulièrement concernés, et ce par le biais d'une rétrospective des activités-clés de l'Œuvre et de la Loterie Nationale et de vérifier ainsi la cohérence des activités de notre établissement au cours de l'exercice 2017 par rapport tant à ses missions légales qu'aux options politiques arrêtées par ses organes.

Si la mission primaire de l'Œuvre de venir en aide aux victimes de la Deuxième Guerre mondiale ne revêt plus qu'un caractère marginal, le véritable déploiement de ses activités fait de l'Œuvre tant un facilitateur, voire un coordinateur de l'action philanthropique au sein de notre pays, qu'un dispensateur de fonds à de nombreuses organisations du secteur associatif

œuvrant dans le vaste secteur social ou encore dans les domaines culturel, sportif et environnemental.

Dans le cadre de la mise en pratique de ses attributions et ambitions, l'Œuvre s'attelle essentiellement à identifier des besoins non couverts au sein de notre société par le biais d'un échange régulier et structuré avec toutes les parties prenantes, en l'occurrence les représentants du monde politique, les ressortissants des institutions publiques ainsi que les acteurs-clés relevant de la société civile.

Cet effort d'investigation, qui a pour objet de sensibiliser à des situations de détresse ou de carence, est souvent relayé par la mise en œuvre d'initiatives concrètes devant combler les besoins ainsi identifiés.

Les appels à projet *Yes We Care, Respect, Actions Addictions*, l'initiative *Sport-Santé* - présentés plus amplement dans le cadre de ce rapport et promouvant respectivement l'économie circulaire, l'engagement sociétal des jeunes, l'affranchissement de toute sorte de dépendance et la prévention secondaire au bénéfice de personnes frappées de certaines pathologies - témoignent de cet engagement.

À l'instar des engagements bien établis dans le domaine culturel, en l'occurrence la promotion de la créativité jeune au moyen du fonds dédié *stART-up*, ces initiatives reflètent parfaitement la volonté du Conseil d'administration de servir le secteur associatif comme promoteur de l'action philanthropique.

Ces initiatives propres s'inscrivent souvent dans la durée, alors que le suivi de celles-ci a fait découvrir à l'Œuvre et à ses interlocuteurs le bien-fondé de leur pérennisation tout en les élargissant, le cas échéant, à des thématiques connexes sur lesquelles se greffent alors des programmes d'action spéci-

fiques qui, le plus souvent, sont menés conjointement avec des partenaires de référence.

Ainsi en est-il, plus particulièrement, de l'effort consistant à faciliter l'intégration dans notre société des nombreux réfugiés ayant récemment choisi le Luxembourg comme nouveau pays de résidence. Bien que l'initiative *mateneen* continue à produire ses effets pour sa troisième année consécutive, le Conseil d'administration de l'Œuvre vient de confirmer, face à l'énorme défi que constitue le phénomène migratoire pour notre pays, son engagement en faveur de l'inclusion sociale de ces personnes.

Il n'est, partant, pas surprenant que les projets générés par l'initiative propre de l'Œuvre aient entretemps largement dépassé en nombre les projets simplement financés par l'Œuvre à la suite d'une sollicitation d'aide de la part des ressortissants du secteur associatif.

Il n'en reste pas moins que le rôle de dispensateur de fonds absorbe l'essentiel des moyens de l'Œuvre. En effet, les sommes versées au Fonds National de Solidarité et aux Offices sociaux correspondent à la moitié de son résultat. S'y ajoutent encore les allocations revenant aux bénéficiaires récurrents, en l'occurrence les organisations faîtières du sport, de la culture et de l'environnement ainsi que les fonds versés aux grandes organisations philanthropiques du pays. La marge de manœuvre résiduelle pour répondre, notamment, à ses propres initiatives et aux nombreuses sollicitations émanant d'un nombre croissant d'organisations non gouvernementales, désireuses d'accomplir leurs missions très diverses avec le concours de l'Œuvre, se trouve ainsi limitée. Aussi l'Œuvre ne peut-elle pas se permettre de prendre davantage d'engagements financiers

qui anéantiraient, à terme, ses capacités d'intervention. Elle intervient, en conséquence, de façon ponctuelle dans des projets concrets qui correspondent à ses missions et objectifs.

Bien d'autres activités, dont l'engagement financier ne traduit guère l'ampleur et le bien-fondé, ont été entreprises au cours de l'exercice écoulé. Ainsi, la mise en place d'une formation spécifique s'adressant aux artistes et devant leur conférer des compétences de gestionnaire, de même que l'organisation d'une séance de réflexion publique tendant à élargir l'accès à la culture à des pans entiers de notre société, complètent le spectre des initiatives nouvelles.

En outre, il importe à l'Œuvre d'être très réactive par rapport aux besoins qui se manifestent spontanément dans notre société et d'être à l'écoute de la société civile pour l'aider au mieux, c'est-à-dire de façon rapide et efficace dans l'accomplissement de celles, parmi ses missions, qui rejoignent les domaines de compétence de l'Œuvre. Ceci a amené l'Œuvre et ses partenaires à développer des projets innovateurs et précurseurs, l'action publique prenant souvent la relève une fois que ces initiatives ont fait leurs preuves.

Ces aides doivent, en outre, conforter l'engagement au sein de notre société de nombreux bénévoles impliqués dans des associations de petite taille et ne pas comporter de lourdeurs bureaucratiques ou autres éléments de dissuasion.

Toujours dans le cadre de l'ambition d'être au plus proche de ses bénéficiaires et de ne pas les accabler de formalités et de contrôles disproportionnés, la mise en place d'une méthode d'évaluation de l'impact des activités soutenues va bon train, et ce, de ➤

LE MOT DU PRÉSIDENT (suite)

concert avec les associations concernées, dans le respect de leurs moyens.

Si les responsables de l'Œuvre peuvent se féliciter d'une année écoulée riche en événements et activités, leurs soucis quant à la pérennisation des ressources de la Loterie Nationale restent entiers. Alors que les prérogatives devant accompagner le statut d'offreur privilégié et responsable de jeux de hasard tardent à se concrétiser, l'offre illégale de jeux se répand de plus en plus dans notre pays. À défaut d'une réaction coordonnée et structurée, ce phénomène ne manquera pas, à terme, de mettre en péril les recettes de la Loterie Nationale, et donc les activités de l'Œuvre.

Pour faire face au nombre toujours croissant de ses activités, l'Œuvre s'est dotée, au cours des exercices écoulés, d'une gouvernance adéquate qui se caractérise tant par un nombre augmenté de personnes, qui font désormais partie de son Secrétariat permanent, que par un engagement encore renforcé de ses administrateurs.

J'aimerais, partant, remercier vivement les membres du Conseil d'administration, du personnel de l'Œuvre et de la Loterie Nationale pour leur dévouement exemplaire à la cause philanthropique de l'Œuvre.

Il me plaît aussi à exprimer la profonde reconnaissance des responsables de l'Œuvre aux nombreuses personnes

qui, par leur engagement bénévole, ont contribué à la réalisation des objectifs de l'Œuvre, que ce soit en tant que membre d'un des jurys ou comités ad hoc mis en place dans le cadre des nombreux événements et initiatives ayant caractérisé l'année 2017, ou encore en leur qualité de participants à des conférences ou tables rondes, contribuant ainsi à aiguiller la politique de l'Œuvre. ●

*All Ages, Food For Your Senses asbl,
photo : Léa GIORDANO*



L'INTERVIEW DU DIRECTEUR

Gilles ROD

Directeur de l'Œuvre Nationale
de Secours Grande-Duchesse Charlotte



En septembre dernier, vous avez rejoint l'Œuvre en tant que directeur. Quelle a été votre expérience durant les premiers mois de votre nouvelle fonction ?

Tout d'abord, je suis très honoré que le Conseil d'administration m'ait accordé sa confiance dans l'exécution de cette tâche ambitieuse et importante qu'est la direction du Secrétariat permanent de l'Œuvre. Le fait d'avoir travaillé de nombreuses années dans le secteur social m'a permis de connaître et d'apprécier le soutien important que l'Œuvre peut apporter aux associations et fondations. Je suis donc passé du rôle de promoteur à celui de facilitateur de projets et ce changement est extrêmement intéressant et motivant.

J'ai également eu l'occasion de rencontrer un grand nombre de porteurs de projets engagés dans les causes les plus diverses et de me rendre compte à quel point il est encourageant de voir autant de bonnes et nouvelles initiatives dans notre pays !

La nouvelle tâche qui m'occupe m'a surtout offert un réel regard à 360 degrés sur la société luxembourgeoise, que ce soit dans le domaine social, culturel ou encore environnemental.

Pouvez-vous nous décrire en quoi consiste le travail quotidien du Secrétariat permanent ?

Au sein du Secrétariat permanent, j'ai découvert une équipe passionnée et très impliquée dans l'accompagnement des organismes qui soumettent des projets comme dans la mise en place de ceux-ci. Notre rôle au Secrétariat permanent se résume à veiller à ce que chaque demande, aussi diverse soit-elle, arrive dans les meilleures conditions au Conseil d'administration, qui, lui, décidera ensuite d'un possible soutien du projet. Cela signifie que nous assurons un lien direct entre chaque porteur de projet et le cœur décisionnel de l'Œuvre. Nous rencontrons donc les porteurs de projet, nous les conseillons, les assistons et ➤

L'INTERVIEW DU DIRECTEUR (suite)

les guidons dans leurs choix afin que les demandes respectent les critères de sélection du Conseil d'administration. Ainsi, nous acquérons au fil du temps et des rencontres, une bonne connaissance des secteurs et de leurs demandes respectives.

Concrètement, quels sont les critères de sélection que l'Œuvre applique ?

Le premier critère est la valeur sociale du projet. Nous ne soutenons essentiellement que des projets à forte valeur ajoutée pour la société. Pour vous donner un exemple : le fait de placer sur une scène un banc assemblé dans un atelier protégé ne fait pas de ce spectacle un spectacle à caractère social. Par contre, impliquer activement dans ce spectacle les personnes occupées dans un atelier protégé peut donner une valeur ajoutée sociétale au projet.

Un autre critère est que, à part les demandes à destination du fonds *stART-up*, un fonds qui s'adresse à titre personnel aux jeunes artistes et créateurs, l'Œuvre ne soutient que des associations sans but lucratif et des fondations.

Entre aussi en compte l'objet précis du financement adressé lors d'une demande d'aide. Lorsqu'il s'agit du financement d'un poste de travail, il est vrai qu'il est plus difficile pour l'Œuvre de cautionner la pérennité du projet.

Par ailleurs, un projet défini et budgétisé avec pertinence, qui s'inscrit de façon déterminée dans le temps, peut parfaitement répondre aux critères de sélection de l'Œuvre.

Que définiriez-vous comme les défis majeurs des années à venir ?

L'Œuvre se préoccupe depuis toujours de la juste utilisation du subside alloué. Dans une optique de mesure de l'impact social, nous voulons nous assurer que l'aide attribuée parvienne non seulement à l'association porteuse de projet, mais avant tout aux personnes auxquelles ce projet est destiné. C'est un sujet complexe auquel nous consacrons du temps et de la réflexion mais, à mon sens, il est incontournable si nous voulons garantir que l'argent investi par l'Œuvre soit utilisé à bon escient. Une chose cependant reste évidente : l'Œuvre ne veut pas imposer de suivi excessivement complexe et

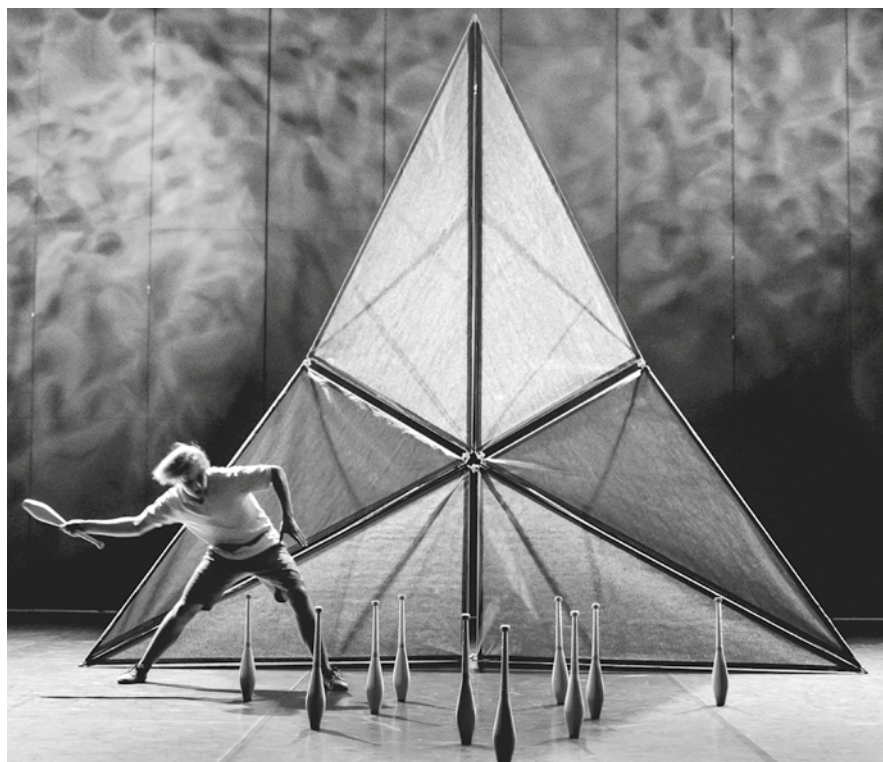
lourd aux porteurs de projet pour ne pas dissuader la société civile de soumettre ses idées et propositions.

Quels sont vos souhaits pour l'avenir de l'Œuvre ?

Le présent rapport annuel reflète le formidable engagement des femmes et des hommes qui portent les projets soutenus par l'Œuvre dans les domaines relevant du social, de la culture, du sport-santé, de l'environnement et de la mémoire de la Seconde Guerre mondiale. L'Œuvre joue un rôle actif dans la société civile luxembourgeoise et a su permettre à des milliers de projets d'émerger et d'exister. Promouvoir le dialogue et la cohésion sociale dans notre pays, rapprocher les acteurs des différents secteurs, renforcer l'action de ces mêmes acteurs sur le terrain, initier des appels à projets forts et porteurs de sens, telles sont les visions qui guident jour après jour notre travail.

Je n'ai qu'un seul souhait : m'engager dans la continuité de cet extraordinaire engagement qui dure depuis presque 75 ans et qui a su identifier et combler d'innombrables besoins non couverts au sein de notre société. ●

Elan Z, Max HINGER, Compagnie Majo,
photo : Zoe OBERWEIS



LE STATUT ET LES MISSIONS DE L'ŒUVRE

La loi du 22 mai 2009¹ relative à l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte et à la Loterie Nationale a confirmé à l'Œuvre tant le statut d'établissement public, jouissant de la personnalité civile et soumis à la tutelle du Premier Ministre, Ministre d'État, que **ses missions principales** :

- Venir en aide aux Luxembourgeois victimes de la guerre 1940 - 1945
- Soutenir des organismes œuvrant dans le domaine social en vue de réaliser les objectifs que ces organismes se sont fixés dans leurs statuts
- Soutenir des organismes œuvrant au niveau national dans les domaines de la culture, du sport et de la protection de l'environnement
- Participer aux dépenses des Offices sociaux communaux et du Fonds National de Solidarité
- Organiser et gérer la Loterie Nationale

Pour faire face à ses engagements, l'Œuvre dispose des moyens financiers suivants :

- Les ressources provenant de la Loterie Nationale
- Les dons et legs
- Les subsides et subventions
- Les prélèvements sur toutes sortes de loteries et de paris relatifs aux épreuves sportives au profit de l'Œuvre fixés par le ministre ayant la réglementation des jeux de hasard et des paris relatifs aux épreuves sportives dans ses attributions
- Les revenus propres
- Les revenus divers

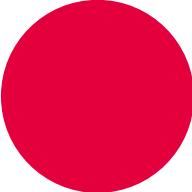
¹Recueil de Législation - Mémorial A - n°120 du 02/06/2009

Loi du 22 mai 2009 relative à l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte et à la Loterie Nationale et modifiant :

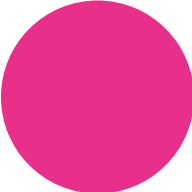
- la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu ;
- la loi modifiée du 20 avril 1977 relative à l'exploitation des jeux de hasard et des paris relatifs aux épreuves sportives.



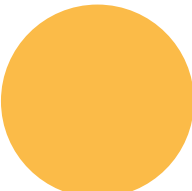
PRENDRE LES DEVANTS
LES INITIATIVES DE L'ŒUVRE



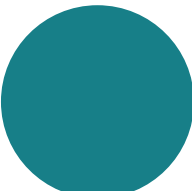
ACTIONS ADDICTIONS



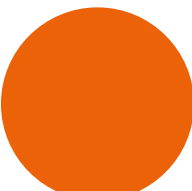
JEUNES - RESPECT



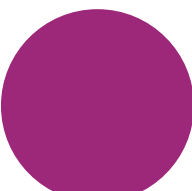
MATENEEN



YES WE CARE



SPORT-SANTÉ



START-UP

PRENDRE LES DEVANTS LES INITIATIVES DE L'ŒUVRE

PRENDRE LES DEVANTS
LES INITIATIVES DE L'ŒUVRE



Focus, Kulturfabrik, Birds – درى ناٹ
photo : Patrick GALBATS

Protéger les plus vulnérables, venir en aide aux moins bien lotis dans notre société, promouvoir de façon générale le bien-être individuel et collectif, ainsi peuvent être résumées les ambitions et missions de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

Servir une cause aussi vaste oblige l'Œuvre à être constamment à la recherche des besoins qui, au sein de notre société, ne sont couverts ni par l'action publique ni par l'initiative privée. Cet effort d'investigation est ensuite relayé par la mise en œuvre d'appels à projets tels que *mateneen*, *Yes We Care*, *Jeunes – Respect*, *Actions Addictions* ou d'initiatives telles que le projet *Sport-Santé* ou le fonds *stART-up*.

Ces initiatives de l'Œuvre promeuvent l'inclusion sociale, l'économie circulaire, l'engagement sociétal et créatif des jeunes, l'affranchissement de toutes sortes de dépendances, la prévention secondaire au bénéfice de personnes frappées de certaines pathologies ou la défense des valeurs de notre société.

Chaque projet répondant aux critères de sélection de l'Œuvre constitue un défi pour l'organisation qui le réalise. Par-delà ses réalités au quotidien, il s'inscrit dans une grande et longue chaîne de solidarité qui nous concerne tous et témoigne de la passion de tous les acteurs impliqués. C'est cet engagement que nous avons désiré mettre en lumière au fil des pages suivantes... ●

Appel à projets ACTIONS ADDICTIONS : Après un premier appel à projets *Actions Addictions* lancé en décembre 2015, l'Œuvre a initié en octobre 2016, en collaboration avec le Ministère de la Santé ainsi que le Service Nationale de la Jeunesse (SNJ), un deuxième appel à projets dénommé *Actions Addictions Jeunes* et ayant comme but la prévention de conduites addictives chez les enfants et les jeunes de moins de 24 ans.

Take a Break!, CePT,
photo : Luc BOTH



ACTIONS ADDICTIONS

3 QUESTIONS À

JEAN FEITH



Jean FEITH
Membre du Conseil d'administration
de l'Œuvre depuis 2009, Président du
jury Actions Addictions

Quelle est la genèse de l'initiative Actions Addictions ?

Depuis des années, l'Œuvre considère son activité dans le secteur des préventions de l'addictologie comme une contribution importante aux domaines de la santé publique, de la cohésion sociale et du travail social. Le 1^{er} juillet 2014, l'Œuvre a rassemblé les principaux acteurs du secteur social, et plus précisément de l'addictologie autour d'une table. Cet échange a permis aux associations et médecins spécialistes de dresser un inventaire des mesures de prévention existantes et services déjà offerts mais surtout de mettre en exergue les besoins réels non couverts de ce secteur. Ainsi, le travail de prévention auprès des jeunes a été un sujet de première importance, soulevé par tous les acteurs du terrain. En effet, nous observons aujourd'hui que la première consommation de substances illicites survient majoritairement

dans le groupe d'âge des 15 à 19 ans. Suite à cette série de constats dressés par le secteur, nous avons lancé l'appel à projets *Actions Addictions*.

Pourquoi est-il important de soutenir des projets novateurs dans la prévention de problèmes liés aux addictions ?

Le destin individuel de chaque personne dépendante ou ayant un comportement menant à une dépendance interpelle l'Œuvre et nous incite à soutenir les associations et services qui recherchent des réponses adaptées aux besoins individuels de chaque personne concernée.

Le comportement des personnes en question a changé depuis quelques années, l'offre a également changé, et il en est de même pour la qualité de la drogue. Tous ces facteurs doivent inciter les services spécialisés à développer en permanence des projets

novateurs adaptés aux tendances et aux besoins actuels.

Avec cet appel à projets, l'Œuvre a suscité un débat sur la problématique des dépendances. Les addictions constituent-elles toujours un sujet tabou dans notre société ?

Je crois que les campagnes d'information et de prévention dans le domaine des addictions ont réellement contribué à un changement de mentalité au sein de la société. De plus en plus de citoyens considèrent la dépendance comme une maladie qui nécessite une intervention thérapeutique et médicale. Tout en continuant à soutenir la prévention primaire, nous devons encore davantage promulguer la réinsertion des personnes concernées dans la société tout en leur permettant de vivre leur projet de vie individuel. ●

Ech wëll est un programme d'éducation à la gestion des risques destiné aux jeunes Quartiers Nord de Luxembourg-ville

Accompagner les jeunes par l'éducation à la gestion des risques et à la prise de décision

« L'idéal dans le *street work*, c'est quand l'idée du projet émane des jeunes » explique Lynn Hautus, *streetworker* (éducatrice de rue) du travail de *jeunesse mobile* de l'ASTI. Ce sont donc les jeunes qui ont approché Lynn et son collègue Gil Mathes pour leur exprimer leur souhait de devenir actifs.

« Un grand nombre de jeunes que nous rencontrons quotidiennement ont l'impression que la société a une mauvaise image d'eux et se sentent stigmatisés » poursuit Lynn.

Lynn et Gil cherchent alors à donner les moyens à ces jeunes de participer et de réaliser des projets qui leur tiennent à cœur. Ils abordent ces activités par la gestion des risques et la prise de décision en adoptant différentes approches méthodologiques, comme celle du

risflecting® issue de la pédagogie par l'expérience et de l'éducation par les pairs.

Une des activités consiste à aller au centre de jeunesse du Marienthal, où les jeunes explorent leurs limites physiques et psychiques et sortent de leurs zones de confort avec l'objectif de prendre conscience de leurs émotions. « Il est important qu'ils apprennent à écouter leur corps pour développer une sensibilité aux situations à risques. Ils doivent apprendre à dire « *Stop, je souhaite m'arrêter ici* » explique Lynn, résumant l'un des objectifs du programme. D'après elle, « *exprimer ce qu'ils ressentent est primordial* » : les réflexions collectives, libérées suite aux expériences, doivent favoriser l'apprentissage et permettre de transférer l'expérience au quotidien. L'idée est d'avoir un effet positif sur leur processus décisionnel

et d'améliorer leur potentiel de gestion des risques.

Ainsi, toutes les activités proposées s'articulent autour de la modification de l'état de conscience et du risque (*Rausch und Risiko*) et devront permettre un échange honnête dans l'optique de trouver un équilibre entre la sécurité et le danger. Finalement, Lynn et Gil leur transmettent le message qu'il est important de pouvoir se référer à une palette de ressources, comme les amis, le sport, la musique, la lecture ou tout autre moyen pouvant les aider à trouver un équilibre dans leur quotidien et à éviter le piège de la dépendance.

www.asti.lu/fr/streetwork ●

**ASTI
LYNN HAUTUS**



« Un grand nombre de jeunes que nous rencontrons quotidiennement ont l'impression que la société a une mauvaise image d'eux et se sentent stigmatisés »

Gil MATHES,
Lynn HAUTUS

***Looss alles eraus* est un spectacle de danse et de rap créé par une vingtaine d'adolescent(e)s du service de psychiatrie juvénile - 26 avril 2017
Rockhal Club**

La danse et le rap comme exutoire

Looss alles eraus s'adresse aux adolescents de 12 à 18 ans pris en charge par le service de psychiatrie juvénile de l'Hôpital Kirchberg et l'Hôpital de Jour psychiatrique du Centre Hospitalier Emile Mayrisch d'Esch-sur-Alzette. En proie à des difficultés psychologiques diverses, ces jeunes se sont vu proposer un encadrement hors du commun par la Fondation EME, en collaboration avec le *Rocklab* de la Rockhal et les Hôpitaux Robert Schuman.

Semaine après semaine, de septembre 2016 à avril 2017, la danseuse Sylvia Camarda et le musicien et rappeur David Galassi, les ont accompagnés et encouragés à s'exprimer librement grâce à la danse et au rap et ainsi « alléger leur âme ». Ensemble, ils ont créé un spectacle artistique

reflétant leur vécu, leurs problèmes et leurs désirs.

« L'objectif du projet est double : mettre les jeunes en valeur et renforcer leur confiance en soi » explique Dominique Hansen, directrice de la Fondation EME. La créativité étant liée à la confiance en soi, on peut observer une vraie évolution des participants au cours des différentes répétitions. « Leur développement est impressionnant », explique Dominique Hansen, « les textes sont très forts, ils rappent sur des sujets qui leur tiennent à cœur, et ils y expriment des choses que, parfois, ils n'ont même pas encore racontées à leur psychologue ». À travers l'écriture, l'expression corporelle et la musique, ces jeunes ont appris à exprimer leur vécu, à s'accepter et à laisser libre cours à leur créativité.

C'est probablement une des raisons pour lesquelles les Hôpitaux Robert Schuman ont désiré reconduire le projet en 2017 malgré le fait que cela chamboule leur organisation.

Le projet est non-seulement enrichissant pour les jeunes et l'équipe médicale des structures, mais aussi pour les parents et les amis des participants qui peuvent assister au spectacle devant une salle comble au *Rockhal Club*.

« Le sentiment de contribuer à quelque chose, de travailler en vue d'un objectif et de collaborer avec d'autres rend toutes les personnes impliquées extrêmement fières. Là est toute la plus-value du projet » conclut Dominique Hansen.

www.fondation-eme.lu ●

FONDATION EME
DOMINIQUE HANSEN

« Ils y expriment des choses que, parfois, ils n'ont même pas encore racontées à leur psychologue »

Dominique HANSEN



SOLIDARITÉ JEUNES

CHANTAL HAUSEMER & PAOLO RAMOS

Motiv-action est un service de logement social pour jeunes Belvaux

Un tremplin qui prépare les jeunes à une vie autonome et responsable

Le concept *Belvaux* consiste en 11 chambres, réparties en deux maisons unifamiliales, dans un quartier calme et paisible. Y sont accueillis de jeunes adultes entre 18 et 26 ans en manque de repères dans notre société actuelle. « Ce sont des jeunes qui ont souvent des conduites addictives et sont en situation de détresse complexe », nous explique Paulo Ramos, l'un des éducateurs du service.

Une fois installés dans leur logement, ces jeunes adultes bénéficient d'un suivi psychosocial encadré pour les guider et les soutenir dans leur développement d'insertion sociale. L'équipe élabore avec eux un projet de vie, à savoir, s'inscrire à l'école ou trouver un travail. « Notre défi au quotidien est de les aider à renforcer leurs compétences et de leur donner les moyens d'affronter leurs problématiques – sur le papier, il est facile de se réinscrire à l'école, mais le plus important et le plus difficile est d'y aller tous les jours », résume Paulo Ramos. C'est dans cette optique que les jeunes sont soumis à une stricte organisation au quotidien. Du lundi au vendredi, le service leur impose un emploi du temps réglé et comportant beaucoup d'activités physiques. L'équipe a une astuce originale pour assurer le respect des règles : « Celui qui ne se présente pas à temps doit nous rendre son GSM pour 24

heures, l'efficacité de cette mesure est impressionnante », explique Chantal Hausemer en souriant, tout en ajoutant que « nous ne faisons pas simplement du sport pour faire du sport, mais pour leur montrer qu'on peut relever des défis qui peuvent sembler insurmontables ». L'objectif de la démarche est que les jeunes puissent appliquer ces expériences à leur quotidien.

Le service invite régulièrement d'anciens participants à venir témoigner de leurs expériences. « Récemment, trois anciens participants sont venus nous voir », relate Paulo Ramos. « Le premier étudie désormais avec succès à l'université et la deuxième travaille en tant que coiffeuse. Le troisième, quant à lui, a été renvoyé parce qu'il n'avait pas respecté les règles de la maison. Malgré cela, il tenait à témoigner pour inciter les autres à ne pas commettre la même erreur et manquer cette opportunité de réhabilitation sociale ».

www.solidarite-jeunes.lu •



De g. à. dr. Joël DROULANS, Michel SCHOUWEILER, Yann THILL, Flavio DOS SANTOS et l'éducateur Paulo RAMOS

« Nous ne faisons pas simplement du sport pour faire du sport, mais pour leur montrer qu'on peut relever des défis qui peuvent sembler insurmontables »

Appel à projets JEUNES – RESPECT : Lancé le 8 octobre 2016 lors d'une journée dédiée à la thématique du respect réciproque, l'appel à projets *Jeunes - Respect* poursuit l'objectif de mobiliser la société civile en vue de s'engager pour une culture du respect, de la tolérance et s'opposant à la haine.

We all together, Kulturfabrik asbl, Kufa's Urban Art, photo : Emile HENGEN



JEUNES – RESPECT

3 QUESTIONS À

MARIETTE GONIVA



Mariette GONIVA
Vice-Présidente du Conseil d'administration
de l'Œuvre depuis 2014, Membre du Conseil
d'administration de l'Œuvre depuis 2009,
Présidente du jury Jeunes-Respect

Pourquoi l'Œuvre a-t-elle explicitement décidé de s'engager pour la première fois dans le domaine de la jeunesse et, plus particulièrement, du respect ?

L'Œuvre a décidé de consacrer aux jeunes une partie de ses fonds suivant ses domaines de compétences tels que définis par la loi. Ces compétences relèvent du social, mais aussi de la culture, du sport et de l'environnement. Certains projets peuvent avoir leur origine dans la tête de jeunes agissant exclusivement entre eux, d'autres, avoir une origine intergénérationnelle.

Suite à une table ronde autour de la thématique des incivilités, nous avons constaté qu'au Luxembourg, le plus important était d'encourager le respect entre les habitants. C'est ainsi qu'est né l'appel à projets *Respect*.

Quelles sont, selon vous, les thématiques les plus urgentes dans ce domaine au niveau sociétal ?

Dans notre société, les « décideurs » sont souvent des personnes d'un certain âge. L'idée est de donner aussi une voix aux adolescents et aux jeunes majeurs (une trentaine d'années au plus). Il s'agit de faciliter la réflexion, mais surtout l'action de ces jeunes. En effet, les moyens nécessaires pour mener à bien une action (savoir-faire, matériel, financement...) découragent souvent les jeunes de s'investir.

Or, la richesse, l'originalité, la diversité des projets soutenus à travers l'appel à projets *Respect* démontrent à quel point il y a une multitude d'excellentes idées dans la tête des jeunes : un petit coup de pouce peut alors suffire pour les mettre en pratique. Les sujets ne manqueront pas à l'avenir. L'Œuvre est donc bien décidée à continuer de s'engager dans le domaine de la jeunesse.

D'ailleurs, en 2018, elle a lancé un nouvel appel à projets dans le domaine de la jeunesse.

Voulez-vous partager avec nous votre vision d'un monde où règne le respect ?

Le projet *Ausfallschrett* du Lycée Nic-Biever démontre à merveille la vision d'une société respectueuse. Des jeunes de l'enseignement préparatoire, considéré par certains comme une filière sensible de notre société, s'engagent ensemble dans un projet qui leur demande toute leur attention, leur pouvoir créatif, ce qui n'est possible qu'à travers une approche collective. Ce projet a permis à de nombreux jeunes de dépasser leurs limites et d'apprendre les valeurs essentielles du respect réciproque, sans lesquelles le spectacle final n'aurait pu prendre vie. ●

Ausfallschrëtt est un projet artistique multidisciplinaire réalisé par des élèves - 20 et 21 juin 2017 - Centre Culturel Régional Op der Schmelz, Dudelange

LYCÉE NIC-BIEVER ANNEXE ALLIANCE DÉLIA DIESCHBURG

Un projet scolaire insolite qui donne le pouvoir et la parole aux jeunes

Après une année de répétitions intenses, l'ensemble des élèves de l'Annexe Alliance, tous issus du régime préparatoire, ont présenté le spectacle pluridisciplinaire *Ausfallschrëtt* sur la plus grande scène de leur ville. Ces quelque 220 élèves de 17 classes étaient directement impliqués sur scène, derrière les coulisses ou en amont de la représentation. « Le processus était encore plus important que le résultat final. Il s'agissait de donner la possibilité aux élèves de montrer ce dont ils sont capables alors que, d'habitude, on leur fait comprendre « Toi, tu ne sais rien faire, tu es un loser [perdant] ! ». À travers ce projet, ils comprennent qu'ils peuvent réaliser des choses, qu'ils peuvent contribuer de manière constructive à la société », commente Délia Dieschburg, la responsable d'*Ausfallschrëtt*.

Le projet est le résultat d'un travail créatif et collectif de 13 ateliers multidisciplinaires, proposés par l'équipe enseignante du lycée. Tous les élèves ont pu s'inscrire à des ateliers dans des domaines qui les intéressaient et qui sont allés bien au-delà des compétences d'enseignement habituellement requises. Le projet a donc non seulement valorisé les élèves, mais aussi les enseignants. Seuls les ateliers de chœur, hip hop et rap ont dû être assurés par des externes.

Les élèves étaient résolument au cœur de la création : « ils ont cocréé ce projet » assure Délia Dieschburg. En effet, ils ont écrit les cinq histoires du spectacle, histoires qui parlent de leurs réalités quotidiennes : une grossesse involontaire, le sentiment d'exclusion d'un réfugié, les menaces des membres d'un gang, le *cybermobbing* sur base de photos dénudées, les affres de la drogue... Toutes ces histoires ont été mises en scène de manière réaliste et sincère, avec des méthodes variées telles que la danse, le *parkour*, le chant, l'acrobatie.

« Le moment de bonheur le plus intense était celui de voir les 220 élèves sur scène, à la fin de la première représentation » commente la chef de projet visiblement émue.

Une suite est prévue à *Ausfallschrëtt* avec, cette année, un projet plus réduit et, l'année prochaine, un nouveau projet de grande envergure dont *Doors* est le titre de travail actuel. Collègues et élèves sont d'ores et déjà enthousiastes à l'idée d'y participer, confirmant ainsi qu'il s'agit d'une belle histoire à répéter...

www.ausfallschreitt.lu •



Les classes du régime préparatoire du Lycée Nic-Biever

« À travers ce projet, ces jeunes comprennent qu'ils peuvent réaliser des choses, qu'ils peuvent contribuer de manière constructive à la société »

Une pièce de théâtre qui donne la parole aux personnes LGBTIQ* 14, 15 et 16 octobre 2017 et 11 mars 2018 - Abbaye de Neumünster

Coming Out Stories ou comment sortir de l'impasse de l'homophobie par l'art

Si l'on sait que le taux de tentatives de suicide est plus élevé chez les jeunes LGBTIQ* que chez les jeunes hétérosexuels depuis le rapport *Suicidality among lesbian, gay, bisexual and transgender youth* d'ILGA-Europe transmis en 2007 au Conseil de l'Europe, l'on imagine que la montée en puissance des réseaux sociaux et les effets secondaires de ces derniers que sont les propos haineux et le *cyberbullying* (harcèlement virtuel) n'ont pas contribué à améliorer la situation.

« Bien que l'on soit en 2018, des élèves, des enseignants et des salariés viennent nous voir car ils ne savent pas comment aborder leur coming-out ou gérer une situation d'homophobie dans leur classe ou leur environnement

professionnel. » Au CIGALE (Centre d'Information GAY et Lesbien), créé par l'association *Rosa Lëtzebuerg* en 2002, Enrica Pianaro, sociologue, et Roby Antony, éducateur gradué, accueillent et informent ces personnes en difficulté. De ce travail d'écoute est née l'idée des *Coming Out Stories*.

Coming Out Stories est une pièce de théâtre inclusive et participative qui fait exister la parole de personnes lesbiennes, gays, bisexuelles, trans' et queer vivant au Luxembourg.

« Nous avons lancé un premier appel à témoignage en 2016. Treize récits nous sont parvenus. La personne la plus jeune avait 24 ans, la plus âgée en avait 59. À part quelques adaptations de syntaxe, nous avons gardé leurs histoires telles quelles, par respect pour leur parole ».

Autour du projet, une équipe artistique bénévole, composée d'une metteuse en scène et de trois acteurs, se met en place. La communauté de *Rosa Lëtzebuerg* encadre le projet, de la conception aux représentations publiques et scolaires, en octobre 2017. Et le public répond présent. « On nous a même demandé où l'on pouvait relire ces histoires et si elles existaient en version traduite, d'où l'idée d'une publication à paraître en fin d'année ».

À propos de l'impact espéré du projet, Enrica Pianaro répond : « On oublie souvent que, par-delà l'orientation sexuelle, nous avons tous des choses en commun. Un de nos objectifs à long terme est tout simplement que la thématique LGBTIQ soit devenue banale ».

www.cigale.lu •

*sigle anglophone de « lesbian, gay, bisexual, transgendered, intersexual or queer »

ROSA LËTZEBUERG
ERICA PIANARO



Enrica PIANARO

« On oublie souvent que, par-delà l'orientation sexuelle, nous avons tous des choses en commun »

Vivre Livre est une rencontre littéraire entre huit auteurs issus de l'immigration - 4 décembre 2017 - Bibliothèque nationale de Luxembourg

Une « bibliothèque vivante » pour nous aider à vivre libres : *Vivre Livre* !

« Quand j'ai donné ce titre au projet, on m'a dit « Vous vous êtes trompé, c'est : Vivre Libre ! » et j'ai répondu « Non, c'est *Vivre Livre* pour vivre libre ! ». David Foka, fondateur de la Maison d'Afrique, croit à l'intégration par l'exemple. Sous son impulsion, huit auteurs, d'origine africaine pour la plupart, se sont donné rendez-vous à la Bibliothèque nationale pour parler publiquement de l'écriture comme moyen de cohésion sociale.

Par-delà l'échange, il s'agit de « valoriser des auteurs issus de l'immigration en tant qu'apport culturel à notre société ». Cette rencontre littéraire est à l'image des cours informels de culture africaine que la Maison d'Afrique organise les dimanches pour jeunes « afrodescendants ».

« Nés au Luxembourg sans connaître leur culture d'origine, ces enfants sont déboussolés quand on leur dit à l'école qu'ils ne sont pas Luxembourgeois. On leur propose des activités, des dessins animés pour leur permettre de connaître *Kirikou* et pas seulement la *Reine des neiges*. « Ce n'est pas du communautarisme, c'est apprendre quelque chose de soi pour aller vers l'autre, ce que Léopold Sédar Senghor appelait le *rendez-vous du donner et du recevoir* ».

Dans ce lieu de rendez-vous qu'est devenue la Maison d'Afrique depuis 2010, outre les rencontres culturelles, on offre divers services, à l'exemple des cours de langues. On traduit, on conseille, on encourage aussi l'esprit d'entrepreneuriat, incarné par la « fierté locale », la styliste sénégalaise Awa Kermel et sa boutique

de prêt-à-porter africain sise rue de Reims, à la Gare.

« C'est un défi personnel, celui de marcher à travers le quartier de la Gare la tête haute » confie David Foka. « Je n'aimerais pas être interpellé parce qu'on pense que je suis sans-papiers ou *dealer*. Quand je vais sur le terrain, je dis « Tu sais qu'on a une Maison d'Afrique ? ». Souvent la personne a juste besoin d'être écoutée. Sans me demander comment j'ai fait pour arriver en Europe, elle sait que nous avons traversé les mêmes difficultés. C'est ce qui fait notre force ».

www.maisondafrique.lu ●

MAISON D'AFRIQUE

DAVID FOKA

« C'est un défi personnel, celui de marcher à travers le quartier de la Gare la tête haute »

David FOKA



Appel à projets MATENEEN : Il est justifié de parler de *mateneen* comme du plus grand appel à projets jamais initié dans l'histoire de l'Œuvre. Unique en Europe, lancé dans le contexte de l'afflux massif de migrants, *mateneen* est destiné à soutenir le remarquable élan de solidarité de la société civile vis-à-vis des réfugiés.

Montage de peau de chèvre mouillée sur djembé,
Atelier de construction d'instruments, ASTM,
Michèle HEMMER



MATHEZEN

3 QUESTIONS À

MARIETTE GONIVA ET JEAN FEITH



*Mariette GONIVA
Vice-Présidente du Conseil d'administration
de l'Œuvre depuis 2014, Membre du Conseil
d'administration de l'Œuvre depuis 2009,
Vice-Présidente du jury mateneen*



*Jean FEITH
Membre du Conseil
d'administration de l'Œuvre depuis 2009,
Président du jury mateneen*

Avec l'initiative *mateneen*, l'Œuvre a fait preuve d'une grande flexibilité et de réactivité au niveau de l'attribution des aides. Quel est à votre avis l'intérêt de cette dynamique ?

L'appel à projets *mateneen* vise à faciliter une vie commune paisible entre tous les habitants du Luxembourg. Le nombre impressionnant de projets qui nous sont parvenus et surtout, l'énorme majorité de projets soutenus réalisés, finalisés ou en passe de l'être, témoignent de la nécessité d'une telle initiative et de la raison d'être de l'Œuvre dans le processus d'intégration et d'inclusion des réfugiés. Cette initiative a permis à l'Œuvre d'être, au-delà d'un simple instrument de financement, un initiateur, une plateforme d'idées, un accompagnateur et conseiller de tous les projets œuvrant en faveur de cette cohabitation paisible et qui englobent aussi bien les réfugiés que les résidents.

Quels sont les objectifs escomptés quant au processus d'intégration et d'inclusion sociale des réfugiés au Luxembourg ?

Grâce à l'initiative de l'Œuvre mettant à disposition des moyens financiers considérables, une panoplie de projets, outils, structures et services spécialisés ont pu être créés par des associations et prestataires de services. L'objectif commun de tous ces acteurs sur le terrain est de permettre aux demandeurs et bénéficiaires de protection internationale, qui ont souvent rencontré des situations traumatisantes dans leur passé, de s'adapter dans les meilleures conditions possibles à leurs nouvelles réalités. Guidés par les valeurs que sont la fraternité, la solidarité et l'égalité de tous les citoyens de notre pays, nous sommes convaincus que toutes ces initiatives ont pu contribuer au changement, de la simple tolérance à une réelle inclusion.

Par le biais de cet appel à projets, une multitude de nouvelles initiatives ont été mises en place par des acteurs de la société civile qui ne s'étaient pas ou peu engagés auparavant. Comment voyez-vous l'avenir de ces initiatives ?

Parmi les projets que l'Œuvre a soutenus, certains avaient pour objectif de proposer un soutien d'une durée limitée de 2 à 3 ans car ils se concentraient essentiellement sur les besoins des demandeurs de protection internationale durant la phase de régularisation de leur situation au Luxembourg. D'autres projets réalisent un travail d'inclusion des bénéficiaires de protection internationale sans distinction d'origine culturelle ou religieuse. Ces projets ne sont évidemment pas limités dans le temps. Si besoin existe et qu'il s'avère que ces projets continuent à correspondre à ses valeurs et critères de soutien, l'Œuvre est certainement disposée à leur accorder des moyens financiers dans le cadre du budget qui est annuellement à sa disposition pour réaliser ses missions philanthropiques. ●

101 Arabian Nights est une plateforme d'échange interculturel - Luxembourg

Montrer l'excellence des cultures arabes sous toutes ses facettes

Bob Krieps, co-fondateur de l'*Arabic Association For Cultural Exchange* (AACE) et Premier Conseiller de Gouvernement du Ministère de la Culture e.r., se livre au jeu de l'interview qui, d'emblée, lui paraît réducteur. Comment en effet résumer ce projet extrêmement riche et englobant de nombreuses facettes différentes qu'est l'AACE, et pour lequel toute une équipe s'investit au quotidien ?

La passion, l'enthousiasme, l'engagement se font ressentir dès les premiers mots échangés avec M. Krieps. « Cultures pour l'humanité » est la devise de l'AACE. Son but est de promouvoir la tolérance, la non-discrimination, les libertés fondamentales et la solidarité à travers le Luxembourg. Afin d'atteindre cet objectif, l'association propose de faire découvrir toute la richesse des cultures arabes au public et ainsi, de promouvoir les échanges

interculturels dans une démarche paisible, artistique et nouvelle au sein des communautés luxembourgeoises et, finalement, européennes. »

Ne serait-ce que le nom *101 Arabian Nights* relève du mythe et évoque la multiplicité des cultures arabes souvent méconnues, voire insuffisamment connues du public luxembourgeois. Le clin d'œil aux 1001 nuits est évident. Or, par-delà, l'objectif de l'AACE est de proposer une palette d'activités culturelles permettant d'approcher, d'appréhender, voire de comprendre les arts et la culture arabes. Cette approche ne se résume pas seulement à des événements culturels : en parallèle, l'AACE a créé une véritable plateforme pour l'échange interculturel. Le projet se conçoit dans une perspective de longue haleine et a l'aspiration de devenir une plateforme culturelle permanente, luxembourgeoise et européenne.

A ce propos, il est intéressant de noter que le site internet de l'association se décline uniquement en langue arabe et anglaise. Son leitmotiv, à la fois philosophique et réaliste, est profondément humaniste : « *We believe that this world has become too small for nations and cultures to live separately, but interconnected enough to create impactful cultural collaborations* ». Chaque événement organisé par l'AACE témoigne du fait que la coexistence multiculturelle n'est pas un vain mot et que la diversité n'est ni une utopie, ni un rêve. Au contraire, au sein de l'*Arabic Association For Cultural Exchange*, elle est bel et bien vivante.

www.aace.lu •

« *We believe that this world has become too small for nations and cultures to live separately, but interconnected enough to create impactful cultural collaborations* »

AACE
BOB KRIEPS

De g. à dr. Najwan Ghazaleh, Nisreen Basmaji, Nizar Al-Rawi, Fari Khabirpour, Ahmed Al Rawe (3^e rang), David Ianni, Renée Aakrann-Fezzo, Samah Abdel Geleel (2^e rang), Thaer Shkeir, Tarek Alnabhan, Riyadh Almajmas (1^{er} rang)



Zesumme Liewen est un ensemble d'outils et d'activités pédagogiques pour lutter contre les préjugés autour des DPI/BPI* et autres migrants Luxembourg

Alter & Ego, l'autre et moi... même et différent à la fois

Dudelange-Gare. En plein centre d'une ville vibrante et multiculturelle se trouve le siège de cette association fondée et dirigée par une femme idéaliste et touchante, diplômée en sociologie, anthropologie, migrations et relations interethniques. Mylène Porta, pétillante, se passionne, est passionnée. Elle puise son inspiration de ses expériences sur le terrain, dans sa maturité, se déclare autodidacte dans son domaine, en dépit des disciplines d'érudition qu'elle a suivies sur le plan théorique. Elle en sait long sur les problèmes, les préjugés anti-immigrants. « Nous voulons œuvrer en faveur d'une société plus inclusive et tolérante, et, contribuer au bien-être tant individuel que collectif des individus », raconte Mylène. « Dans notre travail, nous

cherchons l'innovation pédagogique dans le champ psychosocial, notamment lié aux questions des identités, en les remettant dans leur contexte culturel. Nos pédagogies sont non-formelles, nouvelles et non-verbales. Il est important pour nous de placer le(s) participant(s) au centre du processus. »

Vibrante, Mylène l'est aussi dans son discours. On dirait qu'elle n'a jamais fait autre chose de sa vie que de défendre les minorités. Pourtant, l'initiative Alter & Ego est le fruit d'un long chemin parcouru. En effet, Mylène est profondément marquée par son expérience au sein du Réseau européen anti-pauvreté (EAPN), le plus grand réseau européen de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

Pour Alter & Ego, elle développe des outils pédagogiques, des formations, des accompagnements et des projets

spécifiques aux besoins luxembourgeois en matière de migration et de gestion des diversités. Basées sur la recherche-action et le travail interdisciplinaire, les activités proposées sont d'ordre culturel, social et abordent des thématiques et problématiques d'actualité liées au genre, au sexe, à l'ethnie, à la religion, à la cognition, à la condition humaine, à l'apparence physique, à l'âge, aux problèmes générationnels, etc.

« Nous défendons l'idée que les cultures, tout comme les identités, ne sont pas figées et que les individus ne sont pas les représentants équivoques de « leur culture ». La vraie motivation d'Alter & Ego est de faire tomber des murs. Toute la mission de l'association tient donc en deux mots : l'autre et moi.

www.alter-ego.lu ●

* Demandeur de protection internationale (DPI) ou bénéficiaire de protection internationale (BPI).

ALTER & EGO ET EAPN LËTZEBUERG MYLÈNE PORTA



« J'aime créer des initiatives comme on plante une graine »

Mylène PORTA

Leave... est une création chorégraphique sur le thème de la migration
Représentations les
3 et 4 janvier 2018
TROIS C-L

Une performance où le public devient lui-même migrant

Leave... répond à l'appel à création thématique du TROIS C-L sur le sujet de la migration. « Face à cette situation, nous nous sommes posés la question de savoir quelle était notre légitimité en tant que chorégraphe européen de traiter un sujet aussi délicat que la migration alors que nous ne l'avons pas intimement vécue. Comment ne pas éluder cette question de survie que se posent ceux qui entreprennent ce long voyage vers l'inconnu, voyage d'angoisse et d'incertitude et comment la faire ressentir au spectateur ? ».

C'est ce questionnement que les chorégraphes Jennifer Gohier et Grégory Beaumont ont tenu à partager avec le public dans une réflexion à la fois limpide, pertinente et poignante.

« Notre objectif était que le public se sente concerné par le sujet et pas uniquement spectateur, comme il peut l'être devant sa télé en regardant les actualités. Nous avons donc choisi de casser la frontière existante entre spectateur et artiste afin de loger le public au cœur de l'espace scénique. Ainsi, en chamboulant les codes du spectacle traditionnel, les danseurs poussent le public à sortir de sa zone de confort, tout comme on l'est quand on immigre dans un nouveau pays dont on ne connaît pas les codes, les coutumes, la langue... », explique Jennifer Gohier en nous donnant la définition au sens large de la migration à savoir « le déplacement d'individus ou de populations d'un pays dans un autre ».

La migration humaine a en effet toujours existé et la construction de

chaque pays repose sur les différentes vagues d'immigrations humaines qui ont construit son histoire et sa culture. Le Luxembourg en est un parfait exemple.

La pièce *Leave...* est surtout exceptionnelle par sa conception chorégraphique. En choisissant délibérément de mettre le public au centre de l'espace scénique et les danseurs en constante interaction avec celui-ci, la vraie difficulté consistait dans le travail d'improvisation des danseurs sur scène. Grâce à celui-ci, *Leave...* met en relief comment hommes et femmes se retrouvent loin de leur pays d'origine et s'accommodent de leur sort ou le déjouent, brouillant ainsi les frontières et les appartenances.

www.corpsinsitu.com/leave-2 ●

ARTEZIA
JENNIFER GOHIER



« Il aurait été réducteur de ne parler que d'une migration forcée et illégale »

Jennifer GOHIER et
Grégory BEAUMONT

Appel à projets YES WE CARE : Lancé en partenariat avec le Conseil Supérieur pour un Développement Durable, cet appel à projets demandait aux porteurs de projets d'apporter des solutions concrètes visant à stimuler la créativité et la transition vers l'économie circulaire tout en renforçant la cohésion sociale.

*Beautiful Stuff, Arcus asbl, Centre ForMida,
photo : Marc DORMAL*



YES WE CARE

3 QUESTIONS À JOËLLE WELFRING



Joëlle WELFRING
Membre du Conseil d'administration
de l'Œuvre depuis 2009, Présidente du
jury Yes We Care

Pourquoi l'Œuvre a-t-elle pris l'initiative de lancer l'appel à projets *Yes We Care II* sur le thème de l'économie circulaire ?

L'appel à projets lancé en partenariat avec le Conseil Supérieur pour un Développement Durable (Nohaltegkeets-rot) vise à faire naître des initiatives qui ont un impact positif sur l'environnement tout en favorisant la cohésion sociale dans l'idée, qu'à terme, elles puissent développer leur propre autonomie économique.

Il s'agissait en effet de solliciter le secteur associatif, dont on dit qu'il regorge d'esprits créatifs, afin qu'il trouve et propose des solutions innovantes, créatrices de valeurs, tout en bouclant les cycles de matériaux biologiques ou techniques. Dix projets, répondant à nos critères, ont été sélectionnés par un jury composé d'experts ayant des profils professionnels très variés (entrepreneuriat, recherche publique, secteur bancaire, fonction publique...). La combinaison des finalités sociales avec celles de l'économie circulaire me semble être l'un des garants d'une certaine originalité de notre appel. Mon

souhait est que le développement de ces projets nous apporte de nouvelles inspirations pour un prochain appel, ceci, non seulement dans le but de réagir aux besoins évolutifs du secteur, mais aussi, idéalement, d'anticiper les besoins sociétaux. En effet, notre ambition est de cultiver un esprit d'innovation dans le cadre de nos appels à projets.

Qu'est ce qui a changé par rapport au dernier appel ?

Le 30 mars 2017, nous avons organisé une conférence de lancement avec un orateur renommé et une présentation de projets étrangers inspirants afin d'attirer un maximum d'attention sur le sujet. Les projets retenus ne sont néanmoins pas de simples « copier-coller » de projets étrangers. Bien au contraire, tous prennent en compte les spécificités luxembourgeoises. Du côté de l'Œuvre, nous nous sommes également professionnalisés au niveau de l'accompagnement des projets retenus par des experts externes. Ainsi, nous avons organisé une formation et des séances de coaching pour accompa-

gner au mieux les porteurs de projets, dans l'idée qu'ils puissent mettre en œuvre les objectifs qu'ils s'étaient fixés, voire développer une approche encore plus ambitieuse.

Quels impacts directs ou indirects sur la société luxembourgeoise escomptez-vous grâce à cet appel ?

Nous espérons accélérer la prise de conscience quant à la limite des ressources disponibles et souligner que celles-ci peuvent être utilisées de façon plus intelligente, par exemple, en réduisant le gaspillage alimentaire. Parfois, revenir à des savoirs que nos ancêtres possédaient mais qui se perdent dans notre société de consommation actuelle, peut être une source d'inspiration. L'idée est de montrer à travers des exemples simples qu'un autre mode de vie est possible. Notre souhait est que les projets soutenus mènent à une forme de bien-être immatériel par le biais d'un vivre-ensemble plus harmonieux entre les humains et l'écosystème. ●

Le Centre ForMida est un centre pédagogique innovant - Esch-sur-Alzette

Un lieu de seconde vie matérielle et de seconde chance humaine

Au cœur de l'ancien complexe industriel en lisère sud d'Esch-sur-Alzette, haut-lieu de l'histoire sidérurgique situé dans un cadre naturel, l'endroit nous étonne par sa beauté. Le Centre ForMida propose des activités de jour, le but étant de récupérer les excédents des industries coopérantes pour les utiliser comme matériaux d'expérimentation créative. « Nous voulons profiter de la créativité sans limites des enfants et des jeunes », explique Wolfgang Ost, l'un des responsables du centre.

Le lieu sera ouvert pour y accueillir différents publics : des groupes de jeunes issus de l'éducation formelle et non-formelle ainsi que des enseignants venant se former à l'utilisation de matériaux de récupération et à l'éducation esthétique.

Parmi les jeunes figurent ceux que la société considère comme étant « tombés à travers les mailles du système ». Actuellement, aucune institution au Luxembourg ne peut les accueillir en mêlant économie circulaire à encadrement socio-thérapeutique. « Nous voulons éviter que les jeunes soient envoyés à l'étranger et aient perdu leurs repères à leur retour au Luxembourg », poursuit Wolfgang Ost.

Au Centre ForMida, on leur offre trois facteurs déterminants qui souvent font défaut à leur développement : la régularité, le fait d'être pris au sérieux et la possibilité de s'exprimer. 20 jeunes y passeront la journée, encadrés par 12 travailleurs sociaux et éducateurs. Ils y travailleront dans différentes petites unités afin d'acquérir des compétences manuelles et sociales. « Il nous importe que les jeunes réalisent que les matériaux qu'ils recycleront de façon créative prennent de la valeur et sont ensuite récupérés par des gens de l'extérieur », explique Lynn Schammel, l'autre responsable du projet.

« Ce mélange entre un espace thérapeutique et public n'existe pas encore au Luxembourg et a été voulu. Notre vocation est d'être un centre d'approvisionnement en idées et en matériaux pour le secteur pédagogique et artistique. En outre, nous voulons contribuer à une prise de conscience quant à la finitude des ressources, que ce soit auprès des enfants ou d'adultes travaillant avec des enfants », conclut Lynn Schammel. Le lancement de ce beau projet est prévu pour le mois de juin 2018. L'ouverture officielle se fera en automne.

www.arcus.lu ●

ARCUS
WOLFGANG OST & LYNN SCHAMMEL



« Nous voulons contribuer à une prise de conscience quant à la finitude des ressources, que ce soit auprès des enfants ou d'adultes travaillant avec des enfants »

Wolfgang OST et
Lynn SCHAMMEL

iCycle est un projet de collecte de smartphones dans le but de les réparer et de les redistribuer Luxembourg

iCycle – ou comment donner une valeur solidaire à votre smartphone usé

Par le biais d'un appel public et d'une lettre prépayée permettant d'envoyer facilement son téléphone à l'association, cette nouvelle campagne de collecte vise à récolter les *smartphones* usés que les résidents gardent chez eux sans plus les utiliser. Les téléphones ainsi collectés seront réparés par des employés en réinsertion professionnelle et des bénévoles (chômeurs et réfugiés) dans les locaux de *Digital Inclusion* pour être redistribués à des personnes qui n'en ont pas, à travers un réseau de partenaires du secteur social. *iCycle* est réalisé en étroite collaboration avec le projet *eReUse* de la Caritas.

« Il s'agit d'un projet en complémentarité logique avec l'historique de *Digital Inclusion*. Il est inspiré par notre vision, qui est de faciliter l'autonomie digitale

de personnes ne pouvant s'offrir des appareils électroniques au Luxembourg. Or, on assiste, ces dernières années, à une transformation sociétale radicale : ne pas avoir un tel appareil peut être facteur d'exclusion sociale. Deux chiffres illustrent bien la pertinence de la thématique : 75 % des Allemands ne peuvent plus s'imaginer une vie sans *smartphone*, alors que 80 % de ces appareils sont remplacés après moins de deux ans de vie », précise Patrick de la Hamette, fondateur et président de *Digital Inclusion*.

« À travers nos trois projets, soutenus par *mateneen*, le Fonds Social Européen et *Yes We Care*, nous proposons à présent un package global : l'accès gratuit à la technologie de l'information, l'insertion sociale à travers le travail, le bénévolat et/ou l'éducation ainsi que le respect de l'environnement », continue Patrick de la Hamette.

Bien évidemment, le projet a aussi un volet écologique. « La quantité de déchets électroniques est en forte augmentation. Les ressources contenues dans les *smartphones* sont précieuses, limitées et souvent extraites de manière dangereuse pour les personnes impliquées. Au Luxembourg, la plupart des résidents disposent de moyens financiers importants, mais il nous semble urgent de les sensibiliser à la quantité de déchets produits et d'en alléger l'empreinte écologique » précise Patrick de la Hamette.

Jusqu'ici, aucune initiative de la sorte n'existait au Luxembourg : le coût de la main-d'œuvre y étant très élevé, la réparation d'objets, quels qu'ils soient, n'y est plus d'usage. Par le biais de divers moyens, dont l'éducation, *iCycle* cherche à contrer cette tendance.

www.digital-inclusion.lu ●

DIGITAL INCLUSION

PATRICK DE LA HAMETTE

« Nous proposons un package global : accès à la technologie, respect de l'environnement, réinsertion professionnelle, bénévolat et éducation »

Patrick DE LA HAMETTE



CO₂MPOSiTiv est un projet pilote de compostage agricole Luxembourg

CO₂MPOSiTiv : pour que l'agriculture cultive les vertus du compostage

L'idée de CO₂MPOSiTiv est de démontrer l'importance du compostage du marc aux viticulteurs comme à toute personne travaillant la terre. Le marc est un résidu de la viticulture actuellement peu utilisé. En proposant ce projet, IBLA (Institut fir Biologesch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxemburg) est parti du constat que l'utilisation des engrais organiques n'est plus assez valorisée au Luxembourg depuis le développement des engrais minéraux il y a un siècle environ. Bien qu'étant faciles à appliquer et peu coûteux, ces engrais minéraux requièrent nettement plus de ressources naturelles et ont un impact négatif sur l'environnement. Le compost, quant à lui, est un produit local qui boucle les circuits existants et améliore le cycle des matières organiques tout en étant neutre d'un point de vue environnemental.

« Ce n'est pas une approche nouvelle, il s'agit donc plutôt d'une technique ancienne à réintégrer dans sa pratique. Notre projet consiste à démontrer comment le compostage optimisé fonctionne afin que les paysans se disent « Finalement, cela n'a pas l'air si difficile, je me lance dans ce projet ». Nous voulons démontrer que cette approche traditionnelle représente un plus pour l'agriculteur d'aujourd'hui, qu'elle a sa place dans une agriculture innovatrice et durable et, qu'en plus, il est plaisant de composter », affirme Sonja Kanthak, la responsable du projet.

C'est donc un projet à la fois pratique et démonstratif puisqu'il met en place un espace de démonstration de compostage où auront lieu des cours de sensibilisation. Y sont cultivés des superficies à l'aide exclusive d'engrais organiques, issus du compostage de démonstration, afin d'illustrer de manière concrète les bienfaits du compost

par rapport aux engrais chimiques. « Les agriculteurs préfèrent des formations pratiques où ils peuvent toucher, sentir et voir à la simple théorie », précise Stéphanie Zimmer, directrice de l'IBLA.

« Pour nous, c'est un projet formidable. D'habitude, sur le terrain, nous sommes avant tout actifs en conseil ou en recherche. Ce projet nous permet de réunir ces deux volets et de démontrer, à l'aide de moyens simples, les valeurs ajoutées du compostage afin que notre agriculture redevienne plus respectueuse de l'écosystème, ceci en fixant du CO₂ de l'atmosphère dans l'humus au sol, d'où le nom de notre projet, CO₂MPOSiTiv », conclut Sonja Kanthak.

www.ibla.lu/co2mpositiv ●

IBLA
**SONJA KANTHAK &
STÉPHANIE ZIMMER**



« Ce n'est pas une
approche nouvelle, il
s'agit plutôt de rappeler
comment le compostage
fonctionne pour le bien
de notre planète »

Sonja KANTHAK,
Stéphanie ZIMMER

Initiative SPORT-SANTÉ : Le projet vise à soutenir la promotion de l'activité physique comme adjuvant thérapeutique et mesure de protection de la santé à la suite d'une maladie ou d'un accident. Par ce biais, l'Œuvre a tenu à s'investir aussi dans le domaine du sport thérapeutique qui touche le grand public, en parallèle aux aides en faveur du sport d'élite et de compétition qu'elle soutient sur une base récurrente.

Portail Sport-Santé :
www.sport-sante.lu



SPORT-SANTÉ

3 QUESTIONS À

ANIK SAX



Anik SAX
Membre du Conseil d'administration
depuis 2009

Pourquoi et comment l'initiative *Sport-Santé* a-t-elle vu le jour ?

Dans sa volonté d'identifier et combler les besoins non couverts au sein de notre société, et ce dans des domaines aussi variés que le social, la culture ou l'environnement, l'Œuvre a pris l'initiative en 2012 d'organiser une table ronde rassemblant les acteurs du secteur du sport. Une fois les besoins définis en matière de sport thérapeutique, nous avons cherché des partenaires. C'est ainsi qu'en collaboration avec le LIH, nous avons pu dresser un état des lieux attestant à la fois du manque de participants mais aussi d'offres thérapeutiques. Nous avons alors donné vie au portail www.sport-sante.lu et, dans l'idée de lancer une campagne de sensibilisation à grande échelle, nous avons conclu des partenariats avec le Ministère des Sports et le Ministère de la Santé.

Qu'est-ce qui justifie le projet, selon votre point de vue de médecin du sport ?

De nombreuses études ont démontré l'influence positive d'une pratique sportive dans le traitement de pathologies diverses. Aujourd'hui, on peut même affirmer que l'activité physique est un médicament à part entière qui, de plus, n'induit aucun effet secondaire ! Néanmoins, lorsqu'on est malade, il n'est pas facile d'aller s'entraîner en salle de fitness, voire de commencer un sport sans aide appropriée. D'où l'importance de l'existence de groupes sportifs spécialement destinés à soigner les pathologies en question. Élément-clé de cette chaîne vertueuse du sport de santé, le médecin doit pouvoir aiguiller ses patients vers ces groupes. Notre volonté est de lui simplifier la tâche en lui offrant, à lui comme à ses patients, le site intuitif www.sport-sante.lu qui permet à tous de trouver les groupes de sport adéquats ainsi que leurs coordonnées, lieux et horaires des cours.

Comment voyez-vous l'avenir du projet *Sport-Santé* ?

Tout d'abord, il me faut exprimer la satisfaction de l'Œuvre quant à la formidable tournure qu'a prise ce projet. Nous sommes heureux que le Ministère de la Santé et le Ministère des Sports aient reconnu le travail en amont que l'Œuvre a réalisé et l'importance de cette cause pour la santé publique. Le Plan national thérapeutique *Sport-Santé*, lancé en 2018 en collaboration avec tous nos partenaires témoigne de cette dynamique. Tout en invitant chacun d'entre eux à s'engager de façon pérenne dans cette campagne de sensibilisation de longue haleine, l'Œuvre est prête à accompagner le Plan National de Thérapie *Sport-Santé* sur le long terme en fonction des besoins exprimés par les acteurs du terrain. ●

Recherche scientifique en médecine du sport - Plan National de Thérapie Sport-Santé - Luxembourg

Au LIH (Luxembourg Institute of Health), la pratique du sport est vue comme la pilule miracle du XXI^e siècle

En tant que responsable du laboratoire de recherche en médecine du sport au sein du Luxembourg Institute of Health, Dan Theisen a été associé au projet *Sport-Santé* dès le départ, une table-ronde organisée en 2012. Après une recherche sur le terrain de près de deux ans pour procéder à un inventaire exhaustif des groupes de sport-thérapie existant au Luxembourg, une collecte systématique des données a été mise en place et de nouveaux outils de communication ont été créés.

S'appuyant sur de grandes études internationales prouvant que les taux

de morbidité sont très inférieurs chez les gens actifs, Dan Theisen veut expliquer la recherche scientifique et contribuer à diffuser l'information. Il s'agit notamment de simplifier la tâche des médecins en centralisant tous les renseignements utiles sur la pratique des activités thérapeutiques par le biais d'un site internet régulièrement mis à jour. Des dépliants ont été distribués dans les hôpitaux, des articles de vulgarisation publiés dans des revues spécialisées avec un seul objectif : mettre ce savoir à la disposition de tous.

« Mais attention, lire l'information n'est pas suffisant », prévient Dan Theisen, « il faut la renforcer et la valider par les spécialistes du secteur médical et paramédical qu'il faut convaincre. On parle ici de changer les mentalités et

le comportement humain, chose qu'on ne peut pas faire du jour au lendemain. C'est pourquoi il faut un discours national cohérent, à tous les niveaux, et c'est ce à quoi on s'emploie désormais. Grâce à l'Œuvre, nous avons multiplié les contacts avec les Ministères des Sports et de la Santé. Ensemble, nous lançons en mai 2018 le Plan National de Thérapie *Sport-Santé* (PNTSS) qui va dans ce sens et que nous avons élaboré en 2017. Il s'agit de connecter tous les acteurs intéressés par le concept global, concernant la promotion du projet, l'éducation, le support et la coordination des associations, et bien sûr, la recherche, qui nous intéresse tout particulièrement au LIH. »

www.lih.lu ●

LIH
DAN THEISEN



« On parle ici de changer les mentalités et le comportement humain, chose qu'on ne peut pas faire du jour au lendemain »

Dan THEISEN
Responsable du laboratoire de
recherche en médecine du sport

Portail :
www.sport-sante.lu
**Plan National de
 Thérapie Sport-Santé
 Luxembourg**

L'union fait la force pour la FLASS (Fédération Luxembourgeoise des Associations de Sport de Santé)

À force de se rencontrer grâce au projet *Sport-Santé*, les associations proposant des activités physiques thérapeutiques ont vite compris l'intérêt qu'elles auraient à se rassembler. Garantissant un accès facilité aux autorités et une possibilité de lobbying nouvelle, la création de la FLASS en 2016 avait pour but d'être plus forts ensemble.

« C'est aussi grâce aux personnes motivées et souvent bénévoles des différentes associations qu'on peut avancer. Chacune a sa spécificité et propose ce qui fonctionne le mieux pour ses participants. Le projet *Sport-Santé* et la FLASS permettent de mutualiser ces informations », explique Alexis Lion.

Depuis son implication dans le projet *Sport-Santé* il y a presque cinq ans, Alexis Lion a inventorié toutes les structures concernées au Luxembourg. Il opère diligemment la plateforme www.sport-sante.lu où l'on trouve des informations théoriques sur les maladies et les activités proposées, ainsi que des recommandations. Anciennement collaborateur du LIH, il est désormais chargé de direction à la FLASS, financée par le Ministère de la Santé,

une continuation qui lui semble de bon augure pour la suite.

« Nous avons plusieurs objectifs à atteindre. Parmi les principaux : accroître le nombre des participants dans les groupes sportifs et augmenter l'information au niveau des professionnels de la santé. C'est essentiel car c'est le premier moyen d'informer le patient des bénéfices de l'activité physique thérapeutique. Nous voulons aider le médecin à changer complètement la façon dont on l'envisage. Nous avons entre autres mis au point un outil appelé *actimètre* qui devrait permettre au praticien de mesurer rapidement le dynamisme de son patient et de le conseiller au mieux en fonction des résultats. Une manière de plus de faire du lobbying auprès des professionnels de santé ».

D'après Alexis Lion, la FLASS envisage sa contribution au projet *Sport-Santé* sous quatre angles : la coordination des associations, la promotion de l'activité physique thérapeutique (flyers, sites internet, spots TV...), la formation des professionnels de la santé (initiale mais aussi continue) et enfin la recherche.

www.flass.lu
www.sport-sante.lu ●

« Le projet Sport-Santé
 et la FLASS permettent de
 mutualiser les informations
 spécifiques de chaque asso-
 ciation impliquée »



Alexis LION
 Chargé de direction

FLASS
 ALEXIS LION

Campagne de sensibilisation - Plan National de Thérapie *Sport-Santé* - Luxembourg

Le *Sport-Santé* : une utilité publique en théorie mais pas encore en pratique

« Le projet *Sport-Santé* a vu le jour en 1984 quand j'ai fondé l'ALGSC (Association Luxembourgeoise des Groupes Sportifs pour Cardiaques), une association dont l'activité ne se dément pas à ce jour. Elle constituait alors le premier groupe de ce genre au Luxembourg. L'idée de l'utilité du sport, appliquée à certaines pathologies, s'est imposée à moi progressivement, au fil de discussions entre collègues, de lectures d'articles spécialisés et de participations à des congrès. En effet, jusqu'en 2000, le sport n'avait pas vraiment de rôle à jouer dans les pathologies oncologiques et neurologiques ! Il était même prohibé ! ».

En 2012, l'Œuvre organise une table ronde donnant l'occasion au docteur Delagardelle d'exposer son idée du sport de santé. Le financement qui en

résulte permet d'engager un chercheur pour effectuer un inventaire exhaustif de ce qui existe dans ce domaine au Luxembourg. S'ensuit la création de la Fédération Luxembourgeoise des Associations de *Sport-Santé* (FLASS), regroupant tous ces groupes sportifs, dont le Docteur Delagardelle est Président.

« Nous voulons œuvrer afin que les gens acceptent de faire plus d'exercice physique. En propageant ce message, nous espérons augmenter le nombre de sportifs de santé » explique Charles Delagardelle. « Or, le problème du *Sport-Santé* est simple : il est plus facile de prendre une pilule que de bouger. »

À force de discussions et de prises de contact, le comité parvient à intéresser le Ministère de la Santé. Ils ont un argument de poids : de nombreuses études prouvent en effet que le sport

systématique utilisé comme remède dans le cadre des maladies oncologiques aboutit aux mêmes résultats que la thérapie médicamenteuse, mais à des coûts bien moindres. Un poste à plein temps est accordé à la FLASS - une mesure capitale, selon le Docteur Delagardelle, qui espère encore voir grandir la Fédération. « Il faut que nous élargissions la Fédération à d'autres membres, dans l'optique que tous acceptent de travailler dans le même sens. La formation des infirmières, des moniteurs et des médecins, avec qui il est fondamental d'avoir une collaboration efficace, est également essentielle. Ces acteurs de terrain constituent en effet les personnes de confiance des patients ».

www.algsc.lu
www.slms.lu ●

ALGSC
DOCTEUR CHARLES DELAGARDELLE



« Le problème du Sport-Santé est simple : il est plus facile de prendre une pilule que de bouger »

Docteur Charles DELAGARDELLE
 Membre fondateur de l'Association luxembourgeoise des groupes sportifs pour cardiaques, Président de la FLASS, Président de la société luxembourgeoise de la médecine du sport, pionnier du projet Sport-Santé

Fonds START-UP : Suite à une table ronde organisée par l'Œuvre en mai 2011 et réunissant les acteurs-clés de la scène culturelle, le fonds *stART-up* a été lancé dans le but de répondre à un besoin du secteur : soutenir la professionnalisation et le rayonnement de la pratique artistique des jeunes artistes, à l'intérieur comme à l'extérieur du pays.

| *Sieben, Création chorégraphique de
Jill CROVISIER, photo : Lynn THEISEN*



START-UP

3 QUESTIONS À

DANIÈLE WAGENER



Danièle WAGENER
Membre du Conseil d'administration
depuis 2014, Présidente du jury stART-up

Le fonds stART-up a été créé en 2012. Répond-il toujours à un besoin ?

Oui ! Au début de sa carrière, tout(e) artiste devrait idéalement disposer d'un coup de pouce financier qui lui permet de se concentrer sur un projet de création majeur, de le développer, de le réaliser et de le rendre accessible au public. C'est un tel moment de liberté, mais aussi de responsabilité que nous tenons à proposer aux jeunes artistes afin de leur donner l'occasion de se professionnaliser et de se faire connaître dans le cadre d'un projet ambitieux à Luxembourg ou à l'étranger. D'ailleurs, nous répondons à des besoins de plus en plus étendus, puisqu'à nos domaines d'action traditionnels comme la musique, les arts plastiques, la danse et le théâtre se sont ajoutés ces dernières années la littérature, le design et l'architecture.

Les besoins des artistes n'ont-ils pas évolué au cours de ces années ? Comment en tenez-vous compte ?

Le monde dans lequel les artistes évoluent et travaillent a certainement changé : il est devenu plus global, plus exigeant, plus concurrentiel. Ils ou elles doivent adapter leur démarche créative et leurs besoins, pour mener à bien leurs projets, ont évolué. Les membres du jury stART-up, qui sont des professionnel(le)s des différents domaines du secteur culturel, en sont bien conscient(e)s et ont ajusté leur méthode d'évaluation dans l'analyse des demandes. Les critères de sélection les plus importants restent cependant les mêmes : la qualité artistique du projet et sa valeur « professionnalisante » pour l'artiste.

Quel est l'impact de vos mesures de soutien ?

L'impact se lit dans les résultats des projets de création - les expositions, les publications, les spectacles de danse, les films, les clips musicaux ... - produits par les artistes, souvent en collaboration avec des institutions culturelles existantes qui deviennent ainsi nos partenaires. Associées aux efforts du Fonds Culturel National, qui est soutenu par une aide annuelle récurrente de l'Œuvre, les mesures du fonds stART-up pour soutenir les artistes émergent(e)s ont souvent un effet déclencheur sur les carrières qui, fortes de nouveaux contacts noués dans le cadre des projets, se développent souvent au-delà des frontières de notre pays. ●

***Sieben* est un spectacle de danse contemporaine à sept danseurs**
Première : 3 juin 2018 - TROIS C-L. Autres dates : 28 novembre 2018 - Mierscher
Kulturhaus, 1^{er} et 2 décembre 2018 - Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

Corps et âme dans la danse

« Précision », « émotion », « qualité d'expression » et « audace » sont autant de qualificatifs employés pour décrire les chorégraphies de Jill Crovisier. Celle qui, à huit ans, a fait ses premiers pas de chat au conservatoire d'Esch-sur-Alzette, a depuis foulé les planches du monde entier pour se former, de la *China EU Art School* à Pékin aux préceptes de la *Martha Graham School* à New York en passant par ceux de la *Kibbutz Contemporary Dance Company* en Israël, pour ne citer que quelques-uns. S'ensuivent autant de contrats internationaux, d'abord en tant que danseuse, puis en tant que chorégraphe, culminant en une sélection à la célèbre *Hannover Choreographic Competition* et un prix à la *Copenhagen International Choreography Competition* pour son solo *zement*.

« Il y a comme un décalage. Lorsqu'une sélection ou compétition se déroule à l'étranger, aussi prestigieuse soit-elle, il n'y a parfois aucun relai de la part des média luxembourgeois », regrette Jill. « Souvent, bien que j'aie la chance d'être soutenue par le Luxembourg sur le plan financier, au niveau de la représentation officielle de mon pays lors d'un spectacle à l'étranger, je suis seule. »

La solitude et la dynamique du groupe sont justement au cœur de sa nouvelle création, intitulée *Sieben*. Cette pièce, inspirée du chiffre 7, met en scène autant de danseurs, venus d'Israël, d'Italie, de France, d'Allemagne et de Corée du Sud et choisis parmi quelque 500 candidatures qui lui sont parvenues pour ce spectacle.

« Le plus difficile en tant que jeune chorégraphe, est d'être sur tous les fronts : il y a les dossiers à constituer pour les financements, les envois aux festivals, les relations presse, la logistique des spectacles. Quand mes danseurs sont arrivés, j'ai dû faire cinq aller-retour à l'aéroport pour aller les chercher. Parfois, j'ai peur de ne pas arriver à consacrer mon énergie à ce qui m'importe le plus, la création. »

Cet engagement corps et âme, Jill Crovisier le vit au jour le jour. « Dans la vie, on ne sait jamais ce qui peut arriver. Un email peut transformer ta vie comme une blessure peut changer tes perspectives. J'espère avant tout rester inspirée... »

www.jcmdance.com ●

JILL CROVISIER



« Dans la vie, on ne sait jamais ce qui peut arriver. Un email peut transformer ta vie comme une blessure peut changer tes perspectives »

Jill CROVISIER
 Danseuse, chorégraphe et vidéaste

WAA ? est une plateforme en ligne de prises de position sur l'architecture Luxembourg

Wat ass Architektur ? parce que l'architecture est un reflet en 3D de notre société

Julie Marthe Hoffmann s'est toujours posé une multitude de questions. « Peut-être trop pour exercer en tant qu'architecte » lui aurait-on dit pendant ses études à Innsbruck. Parmi ces questions, elle en a retenu quatre et, avec un camarade d'études, elle a décidé de les adresser aux professeurs de son université, puis aux architectes invités, puis, peu à peu, à des architectes internationaux de renom : *Qu'est-ce que l'architecture ? Que peut faire l'architecture ? Quelle est votre position dans le discours architectural ? Quelle est votre méthode de design ?*

« Il m'arrivait de sortir assez découragée d'une interview, tant certains architectes peuvent parler pendant des heures pour ne rien dire. En même temps, d'autres allaient droit au but et leur interview était bouclée en cinq minutes. Ce qui

me passionne, c'est le parallèle que l'on peut tirer entre la façon de parler d'un architecte et son architecture-même. Ces interviews sont finalement très représentatives de leur travail ».

Son intérêt pour la diversité de prises de position architecturale s'avère partagé : sa plateforme en ligne est consultée plus de 500.000 fois. Julie Marthe Hoffmann réalise alors qu'elle a mis le doigt sur un vrai sujet.

De retour au pays, son diplôme d'architecte en poche, elle transpose son projet WIA (*What is architecture?*) en WAA (*Wat ass Architektur?*), une plateforme en devenir qui s'attèlera à des problématiques spécifiques au territoire luxembourgeois. Ces questions tournent autour de la course à la rentabilité, de l'existence - ou pas - d'une « culture de la construction luxembourgeoise », de la frontière entre « affaire de goût et architecture »...

Pourtant, quand on lui demande quelle est sa propre définition de l'architecture, Julie Marthe Hoffmann rit et botte en touche : « C'est une question très difficile. Finalement, plus j'entends de définitions, moins j'arrive à formuler la mienne, et moins je me vois effectivement exercer en tant qu'architecte. Le coup de pouce financier de l'Œuvre m'a permis un changement de carrière. C'est dans la médiation à l'architecture, à travers un projet comme WAA, que j'espère trouver ma place : stimuler la communication entre acteurs du secteur, créer un débat public et contribuer à un rapport plus conscient des citoyens luxembourgeois à l'architecture me semble essentiel ».

www.waa.lu

(site en construction)

www.facebook.com/watassarchitektur ●

JULIE MARTHE HOFFMANN



« Ce qui me passionne, c'est le parallèle que l'on peut tirer entre la façon de parler d'un architecte et son architecture-même »

Julie Marthe HOFFMANN
Architecte et curatrice de WAA ?

Livre d'Heures est un projet transdisciplinaire sur la cohabitation de l'artiste avec sa grand-mère Luxembourg

Le vivre-ensemble intergénérationnel au cœur du projet *Livre d'Heures*

Après plusieurs années de colocation en maisons collectives autogérées à Leipzig, d'habitation en caravane dans un écovillage utopiste allemand et d'études en arts plastiques, de la performance à la peinture, Suzan Noesen est revenue au pays. À la recherche d'un logement et d'un atelier abordable, elle a fini par s'installer dans l'ancienne ferme familiale, au cœur du village rural de Septfontaines pour y fonder avec sa grand-mère, dite « Bomi », une colocation créative, dans tous les sens du terme.

« Chez ma grand-mère, on a la sensation que le temps s'est arrêté. Un peu partout, sont encore accrochés les dessins que je faisais chez elle, petite fille. Quelque part, j'ai toujours relié le fait de créer à son environnement ».

Au début, les mondes des deux femmes s'entrechoquent. « Ma grand-mère a travaillé dur toute sa vie alors que mon travail se nourrit de contemplation ».

Mais, petit à petit, elles s'approprient par-delà leurs différences et mènent leur quotidien en parallèle comme deux colocataires. Dans la cuisine devenue lieu de rencontre, « Bomi » raconte sa vie à Suzan : le travail à la ferme, son statut de femme... « Lorsque « Bomi » a accouché, sa belle-mère l'a appelée à la maternité pour lui reprocher de ne pas avoir balayé la cour avant de partir », raconte Suzan. « Il faudrait écrire un livre dessus » lui aurait dit « Bomi ».

Suzan peint et photographie sa grand-mère qui se prend au jeu. « Quand je lui ai parlé de mon projet « Livre d'Heures », elle était fière. Un peu comme une enfant, elle a quelque

chose d'encore très ouvert et spontané, elle aime être filmée, elle savoure le fait que tous ses petits gestes du quotidien soient scrutés avec autant d'importance ».

Entre fiction et réalité, par le biais de différents supports (film, installation, performance), le projet transdisciplinaire de Suzan Noesen, qui se réalise courant 2018, transposera donc ces rituels du quotidien qui rapprochent et séparent les deux femmes. « Peut-être formons nous une drôle de combinaison, mais elle nous a ouvert, à l'une comme à l'autre, un champ des possibles et donné une extrême liberté ».

www.suzannoesen.com ●

SUZAN NOESEN



« Lorsque « Bomi » a accouché, sa belle-mère l'a appelée à la maternité pour lui reprocher de ne pas avoir balayé la cour avant de partir »

Suzan NOESEN
Artiste et auteure multimédia

LES FORMATIONS INTERDISCIPLINAIRES POUR ARTISTES ET CRÉATIFS

LES FORMATIONS INTERDISCIPLINAIRES POUR ARTISTES ET CRÉATIFS : Lancée en 2017, cette nouvelle initiative de l'Œuvre répond aux besoins de professionnalisation des artistes et créatifs, dans l'idée de renforcer leur capacité à faire de leur travail artistique une activité suffisamment rémunératrice et donc viable. Dispensés sur différents modules, relevant des domaines du droit, de la communication, du marketing ou des outils numériques, les premiers cycles de cette formation se sont déroulés sous forme de « workshops » animés par des professionnels spécialisés.



FLORENCE HOFFMANN

Artiste pluridisciplinaire depuis près de deux décennies, de l'art éphémère à la sculpture monumentale dans l'espace urbain, organisatrice et fondatrice de nombreux événements (symposiums de sculpture et expositions).

© Florence HOFFMANN

“

« En tant qu'autodidacte, j'ai ressenti le besoin de participer à tous les modules proposés, du cadre légal aux réseaux sociaux, domaine dans lequel j'étais novice. Le fait d'aborder les outils numériques m'a fait réaliser un fossé générationnel entre moi et les participants les plus jeunes. En même temps, comme si nous avions partagé les mêmes bancs d'école, cela a créé du lien entre nous et débouché sur des collaborations ultérieures. Cette dynamique m'a boostée et je n'exclus pas de me réinscrire au prochain cycle ! »

“

« Les thématiques et la large palette d'outils proposées étaient très intéressantes. Les disciplines n'étant pas différenciées, leur application approfondie et individualisée restait parfois un peu abstraite pour moi en tant que danseur et chorégraphe. Néanmoins, certaines formations, comme celles portant sur la réforme légale du statut d'artiste, l'intermittence, les procédures, la TVA etc. m'ont été extrêmement utiles »

GIOVANNI ZAZZERA



Danseur et chorégraphe pluridisciplinaire dans sa démarche artistique, Giovanni Zazzera cherche à développer une écriture et un langage favorisant le partage, en mêlant les arts et les émotions.

© Giovanni ZAZZERA

“

« J'ai trouvé que c'était une initiative vraiment formidable. Le besoin est bien réel. L'information n'est pas assez centralisée et devenir indépendant équivaut pour beaucoup d'artistes à se jeter à l'eau. Clairement, les domaines qui m'ont le plus intéressée relevaient de l'administratif et du commercial. Je me suis rendu compte que la question du marketing, qui peut parfois être discutable pour un artiste, vaut pleinement la peine d'être abordée »

ANNE LINDNER



Artiste multimédia, Anne Lindner traite plus particulièrement de sujets émotionnels et sociaux en tant que reflets de notre société actuelle.

© Emile HENGEN

LES PRIX DE L'ŒUVRE

Pour soutenir le développement de carrière et la professionnalisation de jeunes artistes, en accord avec les objectifs assignés au fonds stART-up, l'Œuvre a offert une série de prix.

PANORAMA VCA AWARDS : START-UP AWARD FOR THE BEST UPCOMING YOUNG DIRECTOR

Chaque année, depuis 2013, le fonds stART-up a décerné un prix doté de 5.000 € à un jeune réalisateur dans le cadre du Sonic Visions – Music Conference & Festival organisé par la Rockhal asbl.

2013



ERIC SCHOCKMEL

Shemale Obsession de Studio Montaigne, réalisé par Eric SCHOCKMEL

Eric SCHOCKMEL est un créateur de projets audiovisuels indépendant.

« Le clip était une commande du groupe parisien Studio Montaigne. J'avais carte blanche et j'ai décidé d'expérimenter avec des « masques » animés et intégrés par tracking »

Les 5.000 € ont été investis dans l'animation *Macrostructure*, qui a remporté un *Vimeo Staff Pick* et fut adaptée en exposition solo sur 5 écrans au Casino - Forum d'Art Contemporain.

2014



MARION CASTERA

The Land You Belong de Charlotte HAESEN, réalisé par Marion CASTERA

Réalisatrice autodidacte et productrice, Marion suit son instinct d'un projet à l'autre.

« Charlotte Haesen, l'artiste, est une amie. J'avais envie de passer un moment avec elle et de la filmer en noir et blanc pour révéler sa grâce et son intime créativité »

Les 5.000 € ont permis d'une part de rembourser les frais investis et de réaliser un second clip pour Charlotte Haesen, *The Mermaid*, mélange de vidéo, de projection vidéo et d'animation 2D.

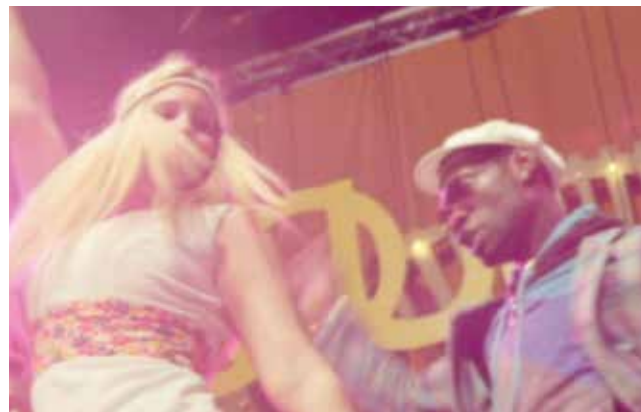
2015

MKL JKSN de Mutiny On The Bounty,
réalisé par Stephen KORYTKO et Raoul SCHMITZ

Stephen KORYTKO et Raoul SCHMITZ sont les fondateurs et réalisateurs du studio créatif SKIN basé entre Luxembourg et Berlin.

« Le concept reposait sur l'idée de recréer l'émission révolutionnaire de funk de années 70 "Soul Train" et de la juxtaposer à la musique "Math Rock" de Mutiny on the Bounty »

STEPHEN KORYTKO
ET RAOUL SCHMITZ



Les 5.000 € ont été partagés entre les réalisateurs pour être investis en partie dans du matériel, en partie dans leur vidéo-clip suivant.

No Compliments d'EDSUN,
réalisé par Isaiah WILSON et EDSUN

Isaiah WILSON et EDSUN : Danseurs et artistes pluridisciplinaires.

« Les images de No Compliments représentent pour nous une observation personnelle en relation avec la société. Une recherche intérieure à travers une superficialité permanente. Entre égo et humilité, que représente le miroir ? »

ISAIAH WILSON ET EDSUN

2016



Les 5.000 € ont été investis dans le projet artistique et musical en développement d'Edsun. Isaiah a utilisé cet argent pour investir dans une caméra et de l'équipement. De plus, l'argent lui a permis de financer une partie de son école de danse.

Olivia d'AUSTINN,
réalisé par Cedric LETSCH

Photographe et vidéaste aspirant, spécialisé dans la musique et en particulier dans la réalisation de vidéo-clips.

« La vidéo est inspirée d'un rêve d'enfance de Jimmy, chanteur du groupe Austinn, associé à des détails de l'histoire d'amour relatée dans la chanson. Le décor de la salle de bain a été spécialement construit en quelques jours pour le tournage »

CEDRIC LETSCH



Des 5.000 €, 1.500 ont été investis dans le vidéo-clip Locked d'Elle Hollis. Le reste est destiné aux vidéo-clips que Cédric s'apprête à réaliser cette année.

GRAND PRIX ANNE ET FRANÇOISE GROBEN

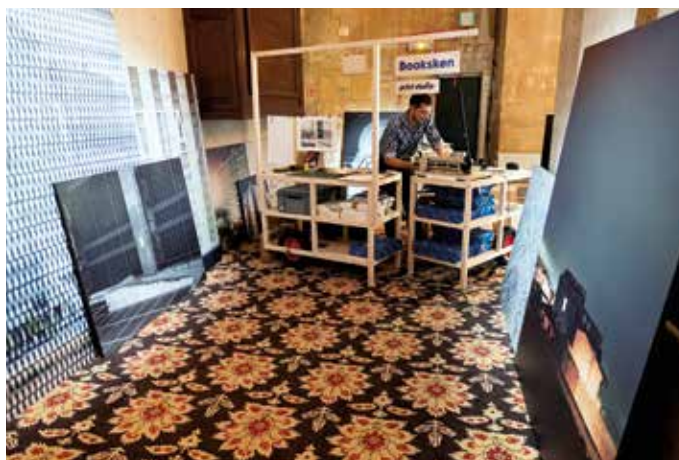
Le fonds *stART-up* de l'Œuvre a souhaité soutenir le projet ambitieux de l'Orchestre de Chambre du Luxembourg : organiser pour la première fois un concours pour jeunes instrumentistes et chanteurs issus des écoles de musique du Luxembourg. Ainsi, ce concours permet de transmettre et de renforcer le plaisir de la pratique musicale, le sentiment d'appartenance et la stimulation de la créativité des jeunes musiciens. Le prix de 10.000 €, décerné par le fonds *stART-up* à un jeune instrumentiste ou chanteur pour soutenir le développement de sa carrière et sa professionnalisation, est revenu en 2017 au violoncelliste Benjamin Kruithof.



Benjamin KRUITHOF © Kaupo KIKKAS

LËT'Z ARLES : START-UP STUDIO

En partenariat avec l'association *Lët'z Arles*, le fonds *stART-up* de l'Œuvre a mis sur pied le projet *stART-up studio*. Cette initiative a offert une résidence arlésienne et une exposition dans le programme associé des *Rencontres de la Photographie d'Arles* à Daniel Wagener. Le jeune artiste photographe aux talents multiples, souvent à la frontière du graphisme, a pu ainsi proposer un travail artistique en deux parties à un public spécialisé et international. La première partie portait sur une série de photographies en noir et blanc réalisées pour une exposition. Puis, lors de la semaine d'ouverture des *Rencontres d'Arles*, il a réalisé une édition de ce travail imprimée par riso machine via un atelier-performance et a été invité au *Cosmos Arles Books*. Les photos prises lors de la résidence ont été exposées au Ratskeller dans le cadre de l'exposition *FLUX Feelings*, dans une formule adaptée de celle présentée à Arles durant tout l'été 2017.



Lët'z Arles 2017 © Romain GIRTGEN / CNA

LES PRIX DE L'ŒUVRE

PRIX EDWARD STEICHEN

Le prix d'art contemporain *Edward Steichen Award Luxembourg* est une initiative bisannuelle offrant la possibilité à deux jeunes artistes, venant du Luxembourg ou des régions avoisinantes, de travailler en résidence dans l'univers culturel bouillonnant de New York pour une durée de 4, respectivement 6 mois. Fondé en 2003 en l'honneur d'Edward Steichen, le célèbre photographe américain d'origine luxembourgeoise qui a encouragé un grand nombre d'artistes émergents tout au long de sa carrière, le prix est ouvert à toutes les disciplines des arts plastiques contemporains. Le lauréat du prix *Edward Steichen Luxembourg Resident in New York 2017* est le plasticien et photographe Daniel Wagener.



Daniel WAGENER, lauréat du prix Edward Steichen Luxembourg Resident in New York 2017

PRIX FILMREAKTER

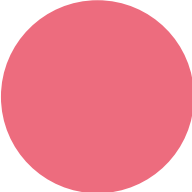
En 2017, afin de faire face aux difficultés des jeunes cinéastes quant au financement de leur premier court-métrage, *Filmreakter asbl* a créé, en partenariat avec l'Œuvre, un concours de scénario de court-métrage. Le prix doté de 6.000 €, à investir dans la réalisation du court-métrage, a été remis à la gagnante, Lucia Valverde, par Danièle Wagener (actuelle Présidente du jury *stART-up* de l'Œuvre) et Bernard Michaux (Trésorier de l'asbl *Filmreakter*). Les trois lauréates, Lucia Valverde, Larisa Faber et Gintare Parulyte, ont également eu l'opportunité de participer à un workshop intensif de deux demi-journées avec un auteur-scénariste professionnel.



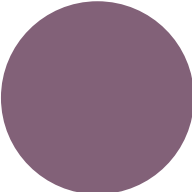
De g. à dr. Bernard MICHAUX, Lucia VALVERDE, Danièle WAGENER



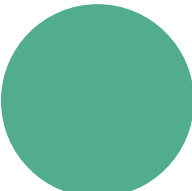
METTRE EN AVANT
LES AIDES PONCTUELLES DE L'ŒUVRE



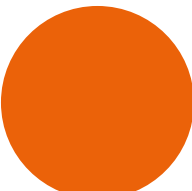
SOCIAL



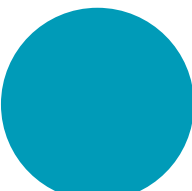
CULTURE



ENVIRONNEMENT



SPORT-SANTÉ



MÉMOIRE

METTRE EN AVANT LES AIDES PONCTUELLES DE L'ŒUVRE



*Im Rampenlicht, Fondation EME - Ecouter pour Mieux s'Entendre, Gospel and Friends,
photo : Sébastien GRÉBILLE*

En 2017, l'Œuvre a continué d'honorer un nombre élevé de demandes ponctuelles. En dehors de la dotation exceptionnelle accordée dans le cadre de la rénovation et du réaménagement du Musée national de la Résistance, relevant de ses attributions dans le domaine de la mémoire (et auquel nous avons consacré un *Cahier spécial* en fin de chapitre), l'Œuvre a soutenu de nombreux projets dans les domaines

du social, de la culture, du sport et de la santé ou encore de l'environnement. Faire un choix éditorial parmi tous ces projets relève toujours de l'arbitraire. Le présent rapport annuel a choisi de réaliser quatre interviews de porteurs de projets œuvrant dans chacun des domaines de prédilection de l'Œuvre afin de vous faire découvrir leurs visions inspirées et inspirantes. ●



De g. à dr. Michèle BRABANTS, Bertrand MICHAUD, Sona JAGELKOVA, Jean BEURLET, Asta UOSYTE, Gast KEMP, Sunny PINTO, Nico HIRSCH

ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE DES VISITEURS DE PRISON

ALLÈGEMENT DES PEINES

Rendre visite aux prisonniers est une tradition chrétienne ancienne, incarnée par exemple au XVII^e siècle en France par saint Vincent de Paul. Au Luxembourg aussi, elle fut longtemps liée à l'aumônerie avant de devenir l'activité d'une association laïque, reconnue comme unique interlocuteur par l'administration pénitentiaire depuis 2006. Nous avons rendu visite à l'un de ses 35 membres actifs, Gast Kemp, professeur à la retraite et visiteur depuis 11 ans.

Quelle est la mission principale de l'Association Luxembourgeoise des Visiteurs de Prison ?

Nous faisons quelque chose de très banal et très simple : nous allons écouter les prisonniers. Nous ne jugeons pas la personne, elle sait qu'elle peut tout nous dire et que, même si nous ne disons rien, nous avons des réactions humaines : à travers le regard, il y a une émotion et des sentiments qui passent.

Quel est le pourcentage de prisonniers qui demandent à voir un visiteur ?

Sur les 600 détenus de la prison de Schrassig, cela correspond à peu près à 10 %. Quelqu'un qui n'a pas envie de changer ou qui fait partie d'une bande n'aura pas forcément l'envie ou le courage de parler à une tierce personne.

Le prisonnier en demande n'est donc pas un détenu « typique ». Souvent, nous avons constaté une envie de reprendre sa vie en main et d'en parler avec une personne extérieure, donc neutre. D'ailleurs le taux de récidivistes est plus bas parmi ces détenus.

Peut-on donc parler d'un profil spécifique ?

Hormis cette volonté de s'extraire du milieu carcéral, pas vraiment. Certains sont étrangers et n'ont personne d'autre à qui parler. D'autres sont Luxembourgeois et ont une famille qui vient les voir. En aucun cas, nous ne voulons remplacer cette famille, nous sommes là en complément. Dans les conversations de parloir entre parents et enfants, entre mari et épouse, il y a beaucoup de non-dits, de tensions, voire de disputes. Les conflits qui existaient auparavant ne disparaissent pas avec l'incarcération, au contraire, ils sont souvent amplifiés.

Vous souvenez-vous de votre première visite ?

Oui, j'avais beaucoup d'appréhensions. Je n'avais pas peur pour ma vie, mais c'était un milieu qui m'était tout à fait inconnu. J'y suis donc allé et j'ai rencontré un monsieur du Cameroun. J'avais passé une partie de ma vie dans ce pays, raison pour laquelle l'association m'avait désigné. J'ai dû aller le voir pendant un an et demi. C'était un beau contact, nous pouvions parler de son pays, cela lui faisait du bien, il n'avait pas de famille ici... Ensuite, il a été libéré et expulsé du pays et a dû quitter l'Union européenne.

A-t-il gardé un lien avec vous ?

Non. Mais c'est souvent la règle : un prisonnier qui sort de prison, rompt fréquemment le contact avec son visiteur. La prison n'est pas un lieu facile et lorsqu'on la quitte, on préfère laisser cet univers et ses acteurs derrière soi pour prendre un nouveau chemin. Quelque part, c'est donc bon signe. Mais je dois admettre que c'est parfois un peu frustrant de ne pas savoir ce qu'est devenue la personne.

Quelles sont les autres difficultés que vous rencontrez en tant que visiteur de prison ?

Il y en a plusieurs. Déjà, ce n'est pas facile de résister aux demandes matérielles des prisonniers. Or, nous avons des consignes très strictes. Ensuite, il y a beaucoup de misère humaine. C'est cela qui nous marque le plus...

Après toutes ces rencontres, quelle est votre vision de leur chemin de vie ? Comment vous positionnez-vous ?

Nous ne sommes pas de ceux qui disent qu'il faudrait abolir les prisons ou qui prennent position par rapport aux peines etc. Comment ces personnes en sont-elles arrivées là ? Il s'agit toujours de la décision délibérée d'une personne de commettre un acte. Je pourrais ajouter « la décision d'une personne libre ». Mais sommes-nous toujours libres ? Je viens d'un certain milieu, où certaines valeurs m'ont été inculquées dès mon plus jeune âge, telles que l'honnêteté et le respect par rapport à la propriété et à la vie des autres. Ici, il s'agit de gens qui, dès le départ, ont eu un chemin de vie très

difficile. Tous ceux à qui j'ai rendu visite sont issus de milieux sociaux défavorisés et ont dû subir des choses lourdes dans leur enfance. Se pose donc, avec un tel vécu, la question du libre arbitre, spécialement quand l'on nous confie des choses qui nous chamboulent.

Que faites-vous ensuite de ces confessions ? Comment les digérez-vous ? Nous avons un devoir de confidentialité absolu par rapport au monde extérieur. Ma femme et mes enfants, par exemple, ignorent tout du contenu de mes visites. C'est entre collègues visiteurs que nous parlons. Notre association organise chaque mois des réunions d'entraide qui nous permettent d'exprimer ce que nous vivons. Nous bénéficions aussi d'une supervision professionnelle et de formations. C'est d'ailleurs pour celles-ci que l'Œuvre nous a soutenus en 2017.

Par-delà les années, qu'est-ce qui vous motive à poursuivre ces visites ?

Pendant neuf ans, j'ai rendu visite à un monsieur qui a dû me raconter 50 fois son histoire. Je l'ai écouté 50 fois car j'ai considéré que c'était quelque chose qu'il avait besoin de répéter encore et encore. Est-ce que cela l'a aidé ? Je pense sincèrement que oui. Pour ma part, c'est une des personnes avec qui j'ai eu une des relations les plus assidues de ma vie. J'ai une vie sociale bien remplie, mais de façon aussi intensive, toutes les trois semaines pendant neuf ans, cela crée des liens forts. À travers tous les engagements sociaux que j'ai eus, au final, j'ai pu constater que le bénéficiaire est souvent plus celui qui fait la démarche que celui à qui elle s'adresse. Cela, les gens l'ignorent souvent. ●



De g. à dr. Renelde PIERLOT, Germain WAGNER, Carole LORANG, Alain SCHUMANN, Franz Leander KLEE

COMPAGNIE DU GRAND BOUBE

CRÉATION IDENTITAIRE

Depuis 2007, la Compagnie du Grand Boube rassemble un collectif de personnalités du monde du théâtre autour d'une identité artistique commune. Avec le soutien de l'Œuvre en 2017, la compagnie crée *Success Story*, une pièce de théâtre documentaire mettant en scène les témoignages poignants de personnes ayant grandi au sein de structures d'accueil à l'enfance. Entretien avec la metteuse en scène, récemment nommée directrice du Théâtre Municipal de la Ville d'Esch, Carole Lorang.

Pourquoi avez-vous créé la *Compagnie du Grand Boube* ?

À travers une approche artistique collective, l'objectif premier de notre compagnie, créée par Bach-Lan Lê-Bàh Thi, Mani Muller, Peggy Wurth, Jérôme Varanfrain et moi-même, était de nous rendre plus solides et libres, à la fois dans notre démarche artistique comme dans nos recherches de financement. En effet, en France ou en Belgique, si l'on n'est pas une compagnie, une variété de subventions et de possibilités ayant pour finalité de pouvoir montrer sa création théâtrale sur scène demeurent hors d'atteinte.

Que signifie le nom de votre compagnie ?

« Boube » est un nom inventé. Sa sonorité fait penser au mot « garçon » en allemand alors qu'il s'écrit à la française. Ainsi, nous voulions

induire l'idée du petit territoire sous influences francophone et germanophone qu'est le Luxembourg, influences qui, à nos yeux, représentent une grande richesse. En outre, le « Boube » est une allusion à l'enfance, à l'imaginaire, à la création de mondes, à l'image des jeux d'enfants.

La transition vers votre projet, *Success Story*, portant sur les structures d'accueil à l'enfance, est toute faite. Quel a été l'élément déclencheur de cette création ?

Tout d'abord, il faut mentionner que nous avons déjà réalisé un projet, *Welcome to Paradise*, qui, par le biais de témoignages récoltés auprès de demandeurs d'asile et d'acteurs du secteur de l'intégration, interrogeait les rapports entre les réfugiés et la société luxembourgeoise. Nous avions envie de répéter cette expérience extrêmement forte et enrichissante. Peu à peu, le sujet des structures d'accueil pour enfants a émergé dans notre entourage. J'ai, pour ma part, grandi à Mersch, où se trouve le *Kannerduerf* (foyers d'accueil pour enfants). En tant que petite fille, j'ai côtoyé dans ma classe des enfants issus de ces foyers, de même que mes filles, à leur tour, étudient en classe avec des enfants vivant dans ces foyers... Je me suis rendu compte qu'il s'agissait là d'une réalité qui nous accompagnait au quotidien mais dont, au final, nous ignorions presque tout. Cela m'a interpellée et j'ai ressenti le besoin d'en savoir plus...

Comment avez-vous abordé le projet ?

Il faut dire que nous avons bénéficié d'une coïncidence heureuse. Le frère de Francis Schmit, avec qui nous travaillons et qui a réalisé toutes les interviews du projet, était l'ancien directeur des structures d'accueil pour enfants,

René Schmit. Après une première discussion, il nous a mis en contact avec différentes personnes concernées et acteurs du secteur. De fil en aiguille, une personne nous a menés à une autre et ainsi de suite, nous faisant réaliser que nous tenions là un sujet fort et délicat, donc inspirant.

Justement, quels ont été les difficultés et les écueils rencontrés autour d'un sujet aussi délicat ?

Pour commencer, il nous a semblé très important d'établir des tâches distinctes entre nous : Francis Schmit, devenu depuis le président de notre compagnie, a réalisé toutes les interviews et les a retranscrites avant de les confier à Mani Muller, notre dramaturge. Mani a ensuite traduit et retravaillé les textes dans l'idée d'aboutir à un fil rouge et à la structure narrative de la pièce. Ce n'est qu'ensuite que j'ai mis en scène ces textes avec les comédiens. Pour *Welcome to Paradise* en effet, j'avais réalisé des interviews et il m'avait été difficile de les mettre en scène par la suite étant donné que j'étais très imprégnée du point de vue des personnes qui m'avaient confié leur témoignage. Or, au final, il faut un libre point de vue artistique sur scène. Un autre écueil était d'en faire quelque chose de trop négatif ou de trop clivant. Il nous importait d'aboutir à un tableau nuancé, de montrer qu'il y a de multiples angles et façons de vivre la question des foyers d'accueil pour l'enfance.

Quelles sont les surprises que vous avez eues en découvrant ces témoignages ?

Je dois dire qu'en lisant ces témoignages pour la première fois, j'ai été surprise du début à la fin, car une grande partie de témoignages allait à l'encontre des préjugés négatifs qui

entourent l'image des foyers. L'une des phrases qui m'a le plus marquée est : « Moi, le foyer m'a sauvé. ». C'est là que j'ai réalisé que le fait d'être extrait d'une famille toxique peut, au final, s'avérer bénéfique pour un adulte en devenir...

Y a-t-il d'autres choses que vous n'aviez pas imaginées en abordant ce thème ?

La question de ces mondes parallèles qui se côtoient sans vraiment se toucher dans un petit pays comme le Luxembourg m'a beaucoup taraudée car, bien sûr, il y a encore beaucoup d'autres mondes parallèles... Nous-mêmes, nous évoluons dans notre monde artistique de façon souvent hermétique et parallèle à d'autres mondes. Mais au final, l'un des objectifs d'un tel projet est que ses différents aspects puissent intéresser un public plus large que celui qui est directement concerné et qu'on puisse débattre sur la place publique.

De manière générale, qu'est-ce qui vous motive à faire ce genre de théâtre ?

Pour moi, le théâtre est quoiqu'il arrive un lieu d'expérimentation. Depuis *Welcome to Paradise*, nous explorons le théâtre documentaire comme un apport important pour la société. Nous voulons montrer que les artistes peuvent, eux aussi, contribuer à la cohésion sociale. En tant que directrice du Théâtre Municipal de la Ville d'Esch, il me tient à cœur de montrer aux gens que ce qui se passe ici à l'intérieur du théâtre est en lien direct avec ce qu'ils vivent à l'extérieur.

www.grandboube.com ●



De g. à dr. Claude WELTER, Luca SCHERGEN, Jean-Pierre MOUSEL, Claude SCHERGEN, Paul KALBUSCH

REPAIR CAFE LUXEMBOURG

REVALORISER LES OBJETS... ET LES PERSONNES

Pour beaucoup d'entre nous, réparer un objet cassé n'est plus d'usage. Ce savoir-faire en voie de disparition n'est plus une qualité valorisée chez ceux et celles qui le possèdent encore. Au *Repair Café*, les gens apprennent à voir leurs objets autrement, à en redécouvrir la valeur et à les réparer, ensemble avant tout. Entretien avec Claude Schergen, fondateur et organisateur du *Repair Café Luxembourg*.

Comment est né le *Repair Café* ?

Le concept du *Repair Café* a été imaginé en 2009 par Martine Postma, une militante écologiste néerlandaise. Le sens profond de cette initiative est le développement durable et l'entraide. Martine Postma a donc déployé son initiative dans des quartiers défavorisés, à forte population étrangère, dans l'idée d'y renforcer la cohésion sociale. Le concept a ensuite été repris dans d'autres pays. Un jour, j'ai lu un article à ce propos et j'ai trouvé l'idée fantastique, je me suis dit que cela manquait au Luxembourg. J'ai alors contacté l'association qui m'a répondu qu'il n'y avait rien à payer et qu'ils demandaient simplement qu'on utilise le logo d'origine afin d'aider à répandre l'esprit du *Repair Café* dans le monde. Ce n'est donc pas du tout une histoire lucrative, elle est basée sur le bénévolat, mais elle joue sur un effet de chaîne, à la façon d'un McDonald's, mais à impact social !

En quoi consiste exactement le principe de votre *Repair Café Luxembourg* ?

En 2014, par l'intermédiaire de *Face-book* et *RTL*, j'ai lancé un appel à participation et, peu à peu, des gens se sont joints à nous. Depuis, nous l'organisons occasionnellement, en alternant de lieu d'accueil. C'est donc un événement éphémère, mais plus ou moins régulier, que nous annonçons en amont sur *Facebook* en précisant quels spécialistes seront présents. Le jour J, chacun peut venir avec des objets en mauvais état qu'il a chez soi. Outils et matériel sont disponibles pour faire toutes les réparations possibles et imaginables. Des experts bénévoles font profiter tout un chacun de leurs connaissances et compétences en la matière. Souvent ils réparent eux-mêmes pour les gens, mais parfois il suffit de les accompagner dans la réparation de leurs objets.

Quelle est donc la diversité des domaines que vous couvrez ?

C'est très vaste. Cela va de l'électricien qui peut réparer votre grille-pain, à un horloger qui va remettre en marche votre montre, en passant par une dame qui peut rédiger des lettres pour vous aider à adresser une demande à la commune, par exemple. Nous avons aussi des couturières, des informaticiens, des menuisiers, des jardiniers, etc. Dans notre association, nous sommes à peu près 25 à 30 personnes actives, mais quand nous organisons une après-midi, nous sommes généralement à cinq ou six bénévoles présents.

Y a-t-il un profil de bénévole au *Repair Café Luxembourg* ?

Absolument pas. Nous avons vraiment des volontaires de différents âges et nationalités. Didier, l'électricien, vient spécialement de France. Jack, lui, vient de la région de Bastogne. Ensuite, il y a les jeunes du *Chaos Computer Club* et du *Computer Club* de Steinfort. Ensuite, il y a nos couturières, Bertha et Alba qui sont originaires du Portugal et Bernadette aussi, qui est Luxembourgeoise... Comme vous vous pouvez le constater, nous formons une belle

brochette ! Malgré cela, je dois dire que nous manquons régulièrement de main d'œuvre dans tel ou tel domaine. Avant chaque événement du *Repair Café*, je me retrouve l'estomac noué jusqu'à ce que tout le monde soit arrivé et que tout soit en place. Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux volontaires dans tous les domaines. Je lance donc un appel à cet effet dans votre rapport annuel !

Quelle est la contrepartie attendue des gens qui viennent vous voir ?

Elle est tout à fait facultative. Nous avons une petite tirelire à disposition de nos visiteurs. En effet, nous avons des frais de fonctionnement comme les photocopies, notre communication en ligne ou notre machine à café. En dehors de ces frais, nous avons des dépenses extraordinaires, raison pour laquelle nous avons sollicité une aide auprès de l'Œuvre. Le projet n'est pas encore réalisé mais il s'agit d'un dispositif mobile dans lequel nous voulons stocker du matériel de réparation de base, du tournevis à la perceuse. En effet, pour l'instant, les bénévoles participent avec leurs propres outils, mais parfois nous avons besoin de plus de matériel pour les personnes qui viennent nous voir et qui veulent essayer de réparer elles-mêmes.

Quelles sont vos limites ? Y a-t-il tout de même des objets irréparables ?

De prime abord, et cela peut paraître étrange, les objets les plus difficiles à réparer sont les machines à café. Prenons un électricien, un cordonnier, un horloger, une couturière : ce sont des métiers qui se sont développés avec le temps, au fil des générations. La machine à café, par contre, a été inventée par l'industrie. Du coup, ces machines sont parfois fabriquées d'une façon complètement illogique et difficile à appréhender : elles sont composées de vis spéciales, sont parfois collées à l'intérieur, bref, elles n'ont pas été conçues dans une logique de réparation. Raison pour laquelle il n'est pas facile de trouver des personnes pour les réparer.

Cela en dit long sur notre société du tout-jetable...

Tout à fait. C'est la raison pour laquelle l'insatisfaction des consommateurs augmente, surtout lorsque l'on pense à l'obsolescence programmée par les constructeurs. Le *Repair Café* est donc un bel exemple d'innovation sociale où ce sont les citoyens qui ont pris une initiative et non des décideurs politiques. Les objectifs sont de réduire les déchets, de préserver l'art de réparer des objets, de transmettre des connaissances, de venir en aide aux ménages en difficulté financière et de renforcer la cohésion sociale.

Justement, à quel point l'aspect social du *Repair Café* est-il important pour vous ?

Il est très important, aussi bien d'un point de vue culturel que générationnel. Beaucoup de personnes à la retraite, qui portent en elles toutes ces connaissances, ont ici la possibilité de les transmettre. Dans les grandes villes, des quartiers entiers se réunissent au *Repair Café*, tous âges confondus. Au Luxembourg aussi, nous avons des idées pour pérenniser cette initiative dans un lieu unique qui serait disponible pour les habitants de tout un quartier. Au vu de son extraordinaire croissance dans le monde, on voit bien que cette initiative citoyenne répond à un besoin social réel. Aujourd'hui, on compte plus de 1.500 Repair Cafés dans le monde.

www.facebook.com/www.repaircafe.lu ●



De g. à dr. Jorge DE SOUSA, Lydia BROKA, Carole HINDLET, Sandra PEDOTTI

LUXEMBOURG TRANSPLANT

CYCLE DE VIES

Cette année, *l'Indoor Cycling - Marathon de Luxembourg Transplant* fête son 10^e anniversaire. Activité-phare de l'association, cette manifestation de solidarité réunit un peloton d'hommes et de femmes, de tous âges et tous horizons, qui pédalent ensemble pour nous sensibiliser au don d'organes. Entretien avec le coordinateur de l'évènement et des missions de l'association, Jorge De Sousa.

Quelles sont les missions de *Luxembourg Transplant* ?

Nous sommes une association professionnelle agréée par le Ministère de la Santé et affiliée auprès d'*Euro Transplant*. Nos missions, définies par le ministère, s'articulent autour de la coordination sur le terrain en matière de prélèvement d'organes mais concernent aussi la promotion et la sensibilisation au don d'organes, de même que la prise en charge de patients qui doivent être transférés et opérés à l'étranger.

Comment est né le projet *Indoor Cycling - Marathon* que l'Œuvre subventionne ?

Organisé dans le cadre de la Journée mondiale du don d'organes et de la greffe, ce projet a débuté il y a 10 ans. Nous avons alors lancé une première action dans une tente, à l'extérieur.

Nous étions 50 personnes. Chacun a revêtu son propre pantalon et un simple T-shirt. Il faisait froid car cette action se déroule en octobre. L'année suivante, nous avons décidé d'organiser cette action dans un lieu couvert, mais avec beaucoup de passage. *Luxexpo* nous a accueillis à bras ouverts. Cette année-là, 120 personnes ont participé et accepté de financer 50 % des frais d'une vraie tenue de vélo. Pour le reste du budget, nous avons dû chercher des partenaires. C'est à ce moment que l'Œuvre a commencé à nous soutenir. Au fil des années, l'action a pris de l'ampleur et a gagné en couverture médiatique. De 120 participants, nous sommes passés à 200, puis 400, puis 800 personnes. Aujourd'hui, nous sommes à 1200 participants et 250 vélos.

Quelle est la finalité exacte de votre projet ?

Il ne s'agit pas de collecte, mais de sensibilisation. Par an, lors de cet événement, nous distribuons entre 3000 et 3500 passeports de vie. Notre objectif n'est pas de convaincre, mais que chacun puisse se confronter, rien qu'une fois, à la question du don d'organes et y apporter sa réponse personnelle.

Justement, quelles sont les appréhensions les plus courantes par rapport au don d'organes ?

Le plus grand problème, c'est le manque d'informations. Les gens n'ont pas toujours envie de penser au don d'organes car c'est forcément une confrontation avec l'idée de mort. On pourrait croire qu'une autre raison est la religion mais c'est faux : aucune religion n'interdit le don d'organes. Les musulmans réclament simplement que le corps du défunt leur revienne dans l'état dans lequel il est confié. Mais pour *Luxembourg Transplant*, cela est évident, c'est une question de dignité. Chez les témoins de Jéhovah, pour donner un autre exemple, la transfusion sanguine est interdite, mais la transplantation, elle, est permise car l'organe est lavé de son sang avant d'être transplanté.

Comment se passe concrètement une procédure de don d'organes au Luxembourg ?

C'est le docteur qui est en charge d'annoncer à la famille qu'un patient est décédé de mort cérébrale et qu'on ne peut plus rien pour lui. Il faut alors laisser le temps à la famille d'assimiler cette nouvelle. Lorsqu'elle revient une deuxième fois, c'est là qu'on nous appelle. Si le défunt ne possédait pas de passeport de vie, nous essayons de retracer avec la famille quel genre de personne il était et ce qu'il aurait voulu.

Comment appréhendez-vous ces entretiens ? Vous le faites déjà depuis un certain temps, n'est-ce pas ?

Aujourd'hui, j'y vais en tant que professionnel, mais quand j'ai commencé, il y a 20 ans, c'était difficile. J'avais 24 ans. Lors de mon premier entretien avec une famille, le patient décédé avait 18 ans. J'avais donc des parents en face de moi qui avaient presque le même âge que les miens. Et moi, j'avais pratiquement le même âge que leur fils. Cet effet de miroir était très impressionnant.

Et qu'a décidé la famille finalement ?

Elle a dit oui.

Quel est donc le pourcentage de consentement au don d'organes parmi les donneurs potentiels ?

En moyenne, il y a 50 % d'acceptation. L'abandon de la procédure est dû à 50 % de refus et 50 % de contre-indication médicale.

Mais l'opération chirurgicale, vous ne la voyez pas ?

Si. En tant que coordinateurs, nous devons être présents pendant l'opération, lors du prélèvement des organes. A nous aussi d'envoyer ces organes à *Eurotransplant* qui gère le don d'organes au sein d'un réseau de huit pays européens.

C'est assez incroyable, le spectre d'activités que vous couvrez en tant que coordinateur. Le contraste entre l'omniprésence de la mort et l'activité pleine de vitalité qu'est le vélo en collectivité est saisissant.

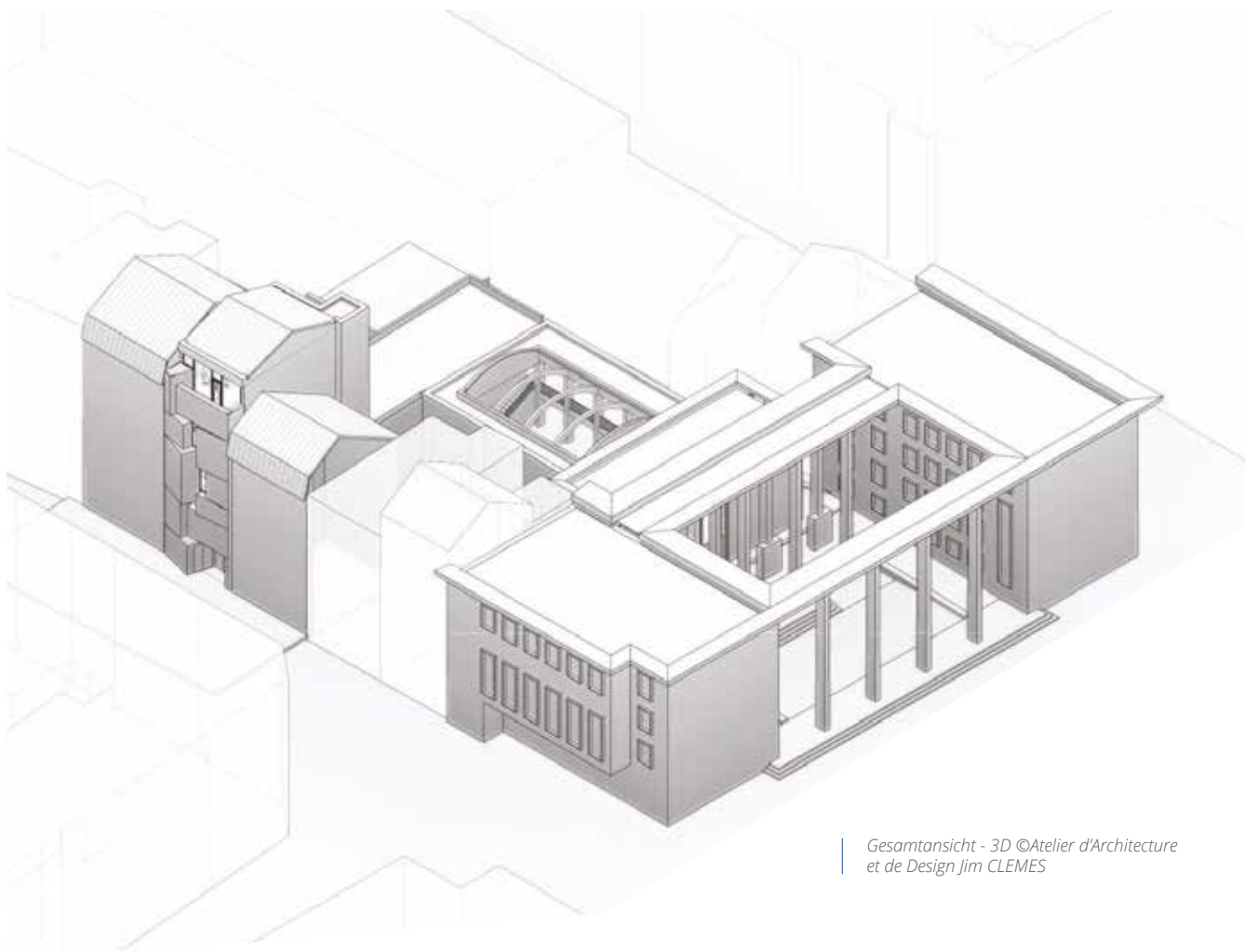
Pour moi, ce sont les deux faces d'une même médaille. La sensibilisation est la partie la plus facile et agréable, tandis que le rapport à la mort et au deuil, est la partie la plus difficile. L'important, c'est l'équilibre entre ces deux aspects. La raison qui m'a poussé à accepter une telle responsabilité à 23 ans est que j'avais pu voir le résultat du don d'organes de mes propres yeux. En effet, mon père en avait lui-même bénéficié. Même s'il est maintenant décédé, il a pu continuer à vivre pendant neuf ans et demi avec le cœur d'un autre ; sinon, il n'aurait jamais connu mes enfants.

Peut-on dire que le don d'organes est une affaire de famille ?

Oui, car quand quelqu'un tombe malade, toute la famille est concernée. Ce qui nous réjouit, c'est à quel point ce lien, cette présence familiale, se retrouve aussi dans notre activité *d'Indoor Cycling*. Il y a toujours plus de parents qui veulent participer avec leurs enfants et nous commandent même des tenues pour bébés ! L'année dernière, nous avions 55 enfants avec nous.

Quel impact espérez-vous pour l'avenir ?

Notre objectif est de faire de notre petite asbl un projet national. Nous savons que cette évolution implique des coûts. Nous avons donc besoin de parrainages, comme du soutien public. Nous avons la chance d'être placés depuis 2016 sous le Haut Patronage de S.A.R. la Princesse Claire. Un nouveau règlement grand-ducal sera bientôt publié, dont je pense qu'il démontre que la politique a compris l'importance de notre asbl et du don d'organes : *Luxembourg Transplant* va en effet devenir le *Centre national de prélèvement d'organes*. ●



Gesamtansicht - 3D ©Atelier d'Architecture
et de Design Jim CLEMES

MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE

CAHIER SPÉCIAL

MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE : Le musée du XXI^e siècle se doit d'être un espace éducatif accueillant, au service de la société actuelle et en devenir. Afin de répondre aux besoins actuels et de pouvoir mener à bien ses missions, un agrandissement de l'espace muséal, un aménagement de locaux d'accueil, administratifs et pédagogiques ainsi qu'une révision de la muséographie et une revalorisation des collections sont en cours.



Erdgeschoss Einrichtung Halle - 3D
(1) ©NJoy

Erdgeschoss Einrichtung Halle - 3D (2) ©NJoy



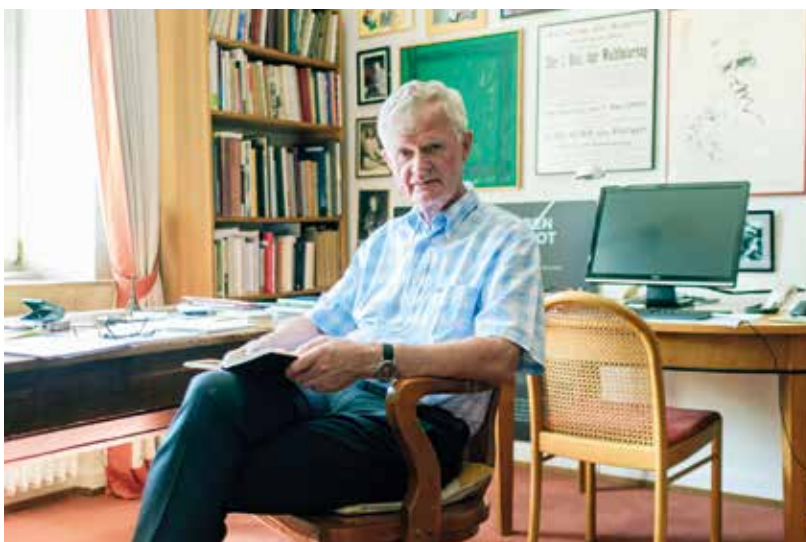
Fassade Neubau - Simulation ©Atelier d'Architecture
et de Design Jim CLEMES



Erdgeschoss Einrichtung Neubau - 3D
(2) ©NJoy

3 QUESTIONS À

BEN FAYOT



Ben FAYOT
Membre du Conseil d'administration
depuis 2014

L'Œuvre est née d'un manque institutionnel à la sortie de la Seconde Guerre mondiale. Pourriez-vous nous en rappeler le contexte dans ses grandes lignes ?

Le jour de Noël 1944, alors que la guerre faisait encore rage dans le nord et l'est de notre territoire, un arrêté-loi du gouvernement créa l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte pour venir en aide aux Luxembourgeois victimes de la guerre. À ce moment, les pouvoirs publics étaient en train de se reconstituer difficilement. La misère était grande, le pays détruit et ravagé, les services de secours désorganisés, des milliers de personnes sans ressources. Dans cette situation, l'Œuvre était destinée à lutter contre la misère, en dirigeant et en subventionnant les œuvres de secours municipales et privées et en veillant à une distribution équitable.

Quelle est aujourd'hui la motivation de l'Œuvre à offrir un soutien aussi important au Musée national de la Résistance ?

La misère morale et matérielle née de l'occupation et plus généralement de la guerre ayant été vaincue, le travail de mémoire sur cette période reste plus important que jamais à mesure que les générations qui l'ont vécue disparaissent. Le Musée de la Résistance a été fondé en 1956 grâce à une initiative privée, en l'occurrence la section d'Esch-sur-Alzette de la LPPD (Ligue des prisonniers politiques et déportés). Entretemps la mémoire vécue a été complétée par des recherches historiques de plus en plus pointues qu'il s'agit de communiquer aux nouvelles générations pour les sensibiliser aux dangers d'un nationalisme outrancier et de la haine de l'autre. Dans son activité présente l'Œuvre n'oublie jamais pourquoi elle a été fondée en 1944, c'est la raison pour laquelle elle apporte logiquement sa part au renouvellement du Musée national de la Résistance.

Vous vous êtes personnellement engagé avec Madame Danièle Wagener en représentant l'Œuvre au sein du Conseil d'administration du Musée national de la Résistance. Comment voyez-vous la future participation de l'Œuvre une fois que le nouveau Musée aura ouvert ses portes ?

La vocation de l'Œuvre est de contribuer à l'investissement initial important que constituent la rénovation et l'agrandissement du Musée, mais non à son fonctionnement qui est financé par l'État et la Ville d'Esch. Cependant, en dehors de sa collection permanente nouvellement aménagée, un Musée dynamique et mobilisateur a la vocation d'organiser des événements et des expositions en prise directe avec l'actualité pour lesquels l'Œuvre peut intervenir. Notre engagement au Conseil d'administration de la Fondation entend contribuer à faire du nouveau Musée national de la Résistance une institution incontournable pour le travail de mémoire et la défense des valeurs de notre société. ●

Un nouveau Musée national de la Résistance pour 2020 - Avant-propos

Le concept même du Musée national de la Résistance, un message capital pour la jeunesse

« C'est un musée passionnant qu'il faut absolument aller voir. Son propos doit être transmis aux nouvelles générations qui n'ont pas connu la guerre. Il ne faut pas oublier ce chapitre de l'Histoire » annonce de but en blanc Guy Arendt, Secrétaire d'État à la Culture, interrogé sur l'implication de l'État dans le projet de rénovation du Musée.

Depuis que la décision de moderniser et d'agrandir le Musée a été prise en 2015, l'État fait partie des trois membres fondateurs de la Fondation qui gère désormais le Musée, avec la commune d'Esch-sur-Alzette et l'Œuvre. « Un budget global s'élevant à 7 500 000 € a été voté pour les travaux, il est réparti entre les membres de la Fondation.

Deux personnes issues de l'enseignement secondaire ont été détachées au Musée depuis plusieurs années. Un bâtiment adjacent supplémentaire est mis à disposition par la commune d'Esch-sur-Alzette pour permettre l'agrandissement du Musée. Il devrait ainsi tripler son espace, passant de 425 m² à 1 240 m² », détaille Guy Arendt.

Le nouveau concept du Musée a été confié au bureau d'architecte Jim Clemes pour l'extérieur et la scénographe Nathalie Jacoby (N Joy) pour l'intérieur. Ils auront la délicate mission de rendre plus lisibles ces sensibles fragments d'Histoire. Un comité scientifique est désormais constitué et devrait se pencher sur le contenu muséographique que l'on souhaite élargir à des thématiques concernant les violations des droits de l'Homme en général.

« Le principe de ce musée est d'éduquer et d'accomplir un devoir de mémoire fondamental à l'heure où l'on constate une résurgence des idées d'extrême-droite, notamment sur internet » souligne Guy Arendt. Et d'ajouter : « Bientôt, il n'y aura plus de témoins oculaires, c'est ce qui rend le Musée de la Résistance essentiel ! Cela intéresse les gens, même les jeunes, surtout les jeunes. Visiter un camp de concentration ne peut laisser personne indifférent... ».

Les travaux de rénovation devraient durer deux ans, l'ouverture étant prévue début 2020. Un musée transitoire a été mis en place dans l'ancien tribunal voisin afin de continuer à fidéliser le public. ●

GUY ARENDT



« Le principe de ce musée est d'éduquer et d'accomplir un devoir de mémoire fondamental à l'heure où l'on constate une résurgence des idées d'extrême-droite »

Guy ARENDT
Secrétaire d'État à la Culture

Un nouveau Musée national de la Résistance pour 2020 - Plaidoyer collectif

À plus de 60 ans d'existence, le Musée national de la Résistance avait grand besoin d'être repensé

Tout a commencé, il y a une quinzaine d'années, lorsque l'urgence de rénover le Musée est devenue flagrante. La commune d'Esch est la première à tirer la sonnette d'alarme, mais il faudra encore plusieurs années de tâtonnements et d'esquisses de projets avant que l'État ne rentre dans la danse.

« C'était lors d'une remise de prix qui a eu lieu au Musée. Le Premier ministre de l'époque Jean-Claude Junker venu pour l'occasion a trouvé inadmissible l'état désolant des lieux. La nouvelle majorité a suivi et les choses ont bien évolué depuis », raconte Jean Tonnar, acteur et témoin de la renaissance du projet.

La question du financement s'est bien vite posée et l'Œuvre est entrée en jeu. « Pour moi cela s'imposait comme une évidence : la Grande-Duchesse

Charlotte à qui revient l'honneur de ces œuvres aurait certainement soutenu ce projet, car c'est le dernier symbole qui restera de cette époque. Les survivants ont presque tous disparu », remarque Jean Tonnar. Une fondation voit le jour avec trois membres fondateurs : l'État luxembourgeois, la commune d'Esch-sur-Alzette et l'Œuvre.

Entretemps, la commune acquiert une maison adjacente, l'idée de l'intégrer à un projet d'agrandissement du Musée s'impose vite. L'élargissement se fait aussi au niveau du propos muséographique. Pour sensibiliser le public – surtout les jeunes – à la thématique de la Résistance, l'idée a germé d'en faire le musée de toutes les résistances.

« C'est un musée de passionnés, plusieurs personnes se sont vraiment investies corps et âme, parfois même bénévolement, parmi lesquelles le directeur Frank Schroeder ou encore l'architecte Jim Clemes », précise Jean

Tonnar. Et de continuer : « Les gens ont fait beaucoup de donations, les souvenirs de cette période s'entassent encore dans les greniers. Il y aura un grand travail de sélection à faire ! ».

Depuis début mai 2018, le Musée a fermé ses portes, permettant ainsi le lancement du chantier. Un Musée temporaire a été installé dans l'ancienne justice de paix d'Esch, en attendant l'ouverture prévue en 2020. Reste maintenant à peaufiner le propos muséographique : « C'est pour moi ce qu'il y a de plus important. Il doit être complet et cohérent », insiste Jean Tonnar. ●

JEAN TONNAR



« C'est un musée de passionnés, plusieurs personnes se sont vraiment investies corps et âme, parfois même bénévolement... »

Jean TONNAR
Avocat et ancien Echevin à la Culture
d'Esch-sur-Alzette

Un nouveau Musée national de la Résistance pour 2020 - Histoires et perspectives

Nouveau Musée national de la Résistance : Un musée qui revient de loin pour aller loin

Au début des années 50, une commission, réunissant la Ville d'Esch-sur-Alzette, des syndicats et des représentants des mouvements de résistance, est créée. Son appel d'offres aboutit à un ensemble architectural reliant le Musée de la Résistance et son Monument aux Morts à l'Administration du Travail et au Palais de Justice. « C'est un concept symbolique fort car il réunit la résistance, le travail et la justice. Le Monument aux Morts est d'ailleurs non seulement dédié aux victimes de la guerre mais aussi aux victimes du travail car il y avait beaucoup d'accidents dans les mines à l'époque », relate Frank Schroeder, directeur du Musée.

Le 22 juillet 1956, le Musée est inauguré en présence du Grand-Duc

héritier Jean. « La première exposition est constituée d'objets du quotidien, de lettres et documents de survivants des camps de concentration. L'approche n'est pas vraiment historique mais elle est sincère », poursuit Frank Schroeder. Jusque dans les années 80, c'est la LPPD (Ligue des Prisonniers politiques déportés) qui gère le Musée. En 1984, Robert Krieps, alors Ministre de la Culture, initie un renouvellement de la collection. Le Musée est nommé « Musée national » et sa nouvelle exposition permanente est présentée en 1987. Depuis, malgré un court regain d'activité dans les années 90, le Musée tombe peu à peu en désuétude faute de moyens...

Heureusement, une page importante se tourne actuellement pour le Musée national de la Résistance dont la rénovation vient de débiter. « Aujourd'hui,

notre défi principal, c'est le contenu. Le lien personnel à l'Histoire est important. Justement, les pièces que nous avons ici n'ont pas une grande valeur historique en tant que telles, nous ne possédons pas le journal intime du Führer mais nous avons des fragments, des petits papiers qu'un grand-père ou arrière-grand-père nous ont laissés. Ces destins de personnes, anonymes ou connues, d'ici ou d'ailleurs, seront mis en relation avec la notion des droits humains. Nous voulons proposer une universalité immédiate. Pour moi, un bon musée se doit d'être le trait d'union entre, d'un côté, la science et, de l'autre côté, le public. » ●

FRANK SCHROEDER



« Nous voulons proposer une universalité immédiate »

Frank SCHROEDER
Directeur du Musée national de la Résistance

DERRIÈRE L'ŒUVRE

Un jeune musicien présente son accordéon aux participants, UGDA, Give Music a Future, photo : Louise TRISTRAM



LA GOUVERNANCE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Conseil d'administration est l'organe qui assume la gestion et l'organisation de l'établissement. Il décide de la stratégie et prend les décisions majeures de pilotage des activités.

En 2017, le Conseil d'administration s'est composé des personnes suivantes :

Pierre BLEY Président	Maître en droit Maréchal de la Cour honoraire
Mariette GONIVA Vice-Présidente	Docteur en droit Procureur d'État adjoint e. r.
Carlo THELEN Secrétaire général	Maître en sciences économiques Directeur général de la Chambre de Commerce
Joëlle ELVINGER Membre	Maître en droit Avocate avouée
Ben FAYOT Membre	Docteur ès lettres, diplômé I. E. P. Paris Professeur e. r., député honoraire
Jean FEITH Membre	Assistant social Directeur « Accueil et Hébergement » Centre Hospitalier Neuropsychiatrique
Jeff FETTES Membre	Maître en droit Premier Conseiller du Gouvernement au Ministère d'État
Nathalie DE LA FONTAINE Membre	Ancienne Commissaire générale de la FNEL
Marie-France NENNIG Membre	Maître en sciences économiques Conseiller de direction 1 ^{ère} classe au Ministère de la Famille et de l'Intégration
Luc REDING Membre	Maître en droit Conseiller de direction 1 ^{ère} classe au Ministère de la Justice
Anik SAX Membre	Docteur en médecine Médecin
Danièle WAGENER Membre	Historienne d'art Directeur Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg : Lëtzebuerg City Museum, Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg
Joëlle WELFRING Membre	Détentrice d'une maîtrise en biochimie et d'un master en sciences environnementales Directrice adjointe de l'Administration de l'Environnement

LE COMITÉ CONSULTATIF*

Depuis 2009, l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte a recours à l'expérience et au conseil d'un comité consultatif. Ce comité unit des personnalités disposant de compétences certaines dans les cinq domaines d'action de l'Œuvre, à savoir le souvenir de la Seconde Guerre mondiale, le social, la culture, le sport-santé et la protection de l'environnement. Il a pour but d'accompagner les décisions stratégiques que l'Œuvre est amenée à prendre dans le cadre de l'accomplissement de ses missions.

MÉMOIRE

Armand BIVER
Albert HANSEN
Jean-Paul HOFFMANN
Adrienne JACOBY
Steve KAYSER
François MOYSE
Georges SCHMIT

CULTURE

Ainhoa ACHUTEGUI
Claude BERTEMES
Nadine CLEMENS
Robert GARCIA
Stephan GEHMACHER
Bob KRIEPS*
Kevin MUHLEN
Paul REILES
Olivier TOTH
Michèle WALERICH
Nora WARINGO
Raymond WEBER*

ENVIRONNEMENT

Robert BIWER
Katy FOX
Paula HILD
Marguy KOHNEN
Roby LEVEN
Patrick LOSCH
Mike MATHIAS
Claude MEISCH
Frantz-Charles MÜLLER
Francis SCHARTZ
Norry SCHNEIDER
Blanche WEBER
Gérard ZOLLER

SOCIAL

Marcel DETAILLE
Colette FLESCH
Lily GANSEN
Marie-Paule GRAUL
Marc HENGEN
Vronny KRIEPS*
Gisèle KIRSCH-TOUSSING
Tom LOESCH
Viviane LOSCHETTER
Alain ORIGER
André REUTER
Jean-Paul REUTER
Jean RODESCH
Marie-Anne RODESCH-
HENGESCH
Babette RUCKERT
Paul SCHMIT
Michel SIMONIS

SPORT-SANTÉ

Charles DELAGARDELLE
Alexis LION
Jean-Louis MARGUE
Romain SEIL
Dan THEISEN

*Suivant décision du Conseil d'administration
du 30 novembre 2016

LE SECRÉTARIAT PERMANENT



« La Philanthropie »
siège de l'Œuvre et de la Loterie Nationale
à Leudelange depuis 2012

Gilles ROD
Directeur

Claudine LORANG
Secrétaire générale adjointe

Florence AHLBORN
Conseillère

Sarah BRAUN
Conseillère

Gisèle DUMONT
Secrétaire

Nicolas HIRSCH
Conseiller

Sylvie KABBAGE
Secrétaire de direction

Beryl KOLTZ
Conseillère, responsable
de la communication

Sue METZLER
Secrétaire de direction adjointe

Thierry ZELEN
Conseiller

EN TOUTE TRANSPARENCE

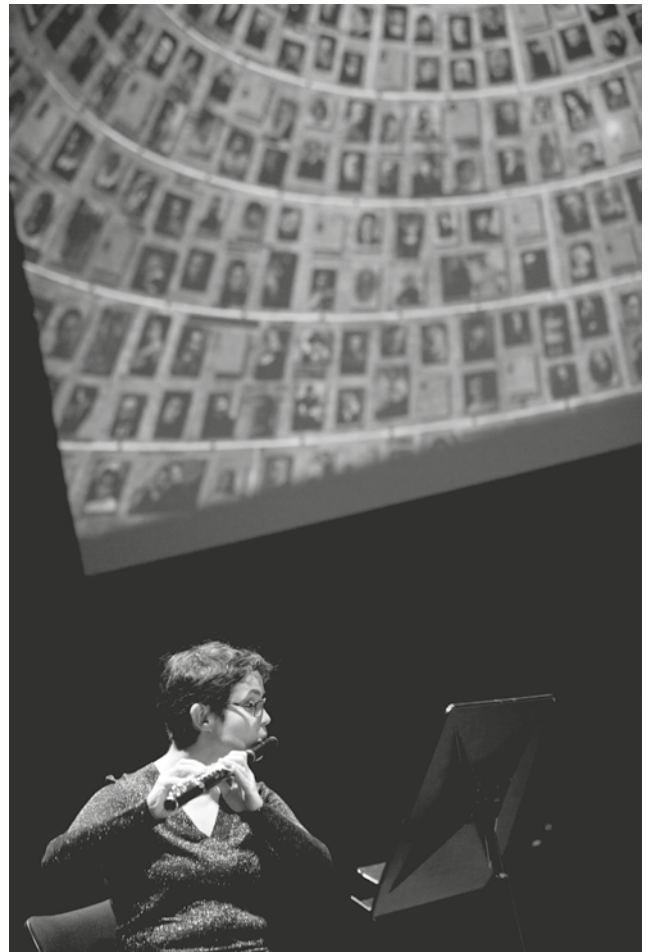
APERÇU DES AIDES ALLOUÉES EN 2017

PAR RAPPORT À 2016

DEMANDES SOUMISES À L'ŒUVRE EN 2017	Dossiers soumis	Dossiers soutenus	Part
A. Aides ponctuelles	120	58	48 %
B. Initiatives de l'Œuvre	144	72	50 %
<i>Actions Addictions</i>	4	3	75 %
<i>Respect</i>	24	18	75 %
<i>Yes We Care</i>	39	9	23 %
<i>mateneen 1. avec rallonges (accordées en 2017)</i>	14	14	100 %
<i>mateneen 2. nouvelles demandes</i>	31	10	32 %
<i>stART-up</i>	32	18	56 %
TOTAL	264	130	49 %

• PRODUIT DE L'EXERCICE

	2017	2016	chgt en %
RÉSULTAT de l'exercice	21 341 492,62 €	20 744 566,94 €	2,88
TOTAL des aides allouées	20 059 512,31 €	35 490 426,89 €	-43,48
Pourcentage affecté du résultat	94 %	171 %	82,62



*Concert en Mémoire des Victimes de la Shoah,
Nadine Eder, Ensemble Sachor, TRIFOLION,
Echternach asbl, photo : Marlène SOARES*

Le produit de l'exercice 2017 de l'Œuvre s'est élevé à 21,341 millions d'euros contre 20,745 millions d'euros en 2016.

Au cours de l'exercice 2017, l'Œuvre a alloué directement plus de 20,059 millions d'euros à des projets d'intérêt général.

Le financement de l'Œuvre est souvent l'étape décisive dans la réalisation d'un

projet. Que ce soit sur l'initiative de l'Œuvre, au travers du lancement d'appels à projets, dits « initiatives » de l'Œuvre ou via des demandes de soutien ponctuelles, l'aide de l'Œuvre s'inscrit là où le besoin existe.

• AFFECTATION DES RESSOURCES

QUOTES-PARTS DANS LE PRODUIT DE L'ŒUVRE	2017	2016	chgt en %
Fonds National de Solidarité (FNS) - quote-part 1/3	7 113 830,87 €	6 914 855,65 €	2,88
Offices sociaux communaux (OS) - quote-part 1/6	3 556 915,44 €	3 457 427,82 €	2,88
A. TOTAL QUOTES-PARTS	10 670 746,31 €	10 372 283,47 €	2,88

BÉNÉFICIAIRES RÉCURRENTS	2017	2016	chgt en %
Croix-Rouge luxembourgeoise	1 150 000,00 €	1 150 000,00 €	0
Fondation Caritas Luxembourg	1 150 000,00 €	1 150 000,00 €	0
Ligue Médico-Sociale	1 150 000,00 €	1 150 000,00 €	0
Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL)	1 025 000,00 €	1 025 000,00 €	0
Fonds culturel national (Focuna)	600 000,00 €	600 000,00 €	0
natur&ëmwelt - Fondation Hëllef fir d'Natur	100 000,00 €	100 000,00 €	0
Fonds de secours pour les Luxembourgeois à Bruxelles	40 000,00 €	40 000,00 €	0
Fonds permanent - secours aux victimes de la guerre	35 105,00 €	39 990,00 €	-12,22
B. TOTAL BÉNÉFICIAIRES RÉCURRENTS	5 250 105,00 €	5 254 990,00 €	-0,09

SOUS-TOTAL (A + B)	15 920 851,31 €	15 627 273,47 €	1,88
---------------------------	------------------------	------------------------	-------------

PROJETS SOUTENUS	2017	2016	chgt en %
Aides ponctuelles*	1 693 969,13 €	6 728 556,35 €	-74,82
Initiatives de l'Œuvre			
<i>Actions Addictions</i>	50 224,00 €	310 098,00 €	-83,80
<i>Jeunes-Respect</i>	72 127,80 €	21 375,00 €	237,44
<i>Yes We Care</i>	921 552,00 €	0,00 €	
Formation pour artistes et créatifs	0,00 €	25 000,00 €	
<i>mateneen</i>	1 149 086,63 €	12 364 452,07 €	-90,71
<i>stART-up</i>	363 689,44 €	413 672,00 €	-12,08
SOUS-TOTAL INITIATIVES DE L'ŒUVRE	2 556 679,87 €	13 134 597,07 €	-80,53
C. TOTAL PROJETS SOUTENUS	4 250 649,00 €	19 863 153,42 €	-78,60
Amendements de décisions du CA en 2017	-111 988,00 €	0,00 €	

TOTAL (A, B, C)	20 059 512,31 €	35 490 426,89 €	-43,48
------------------------	------------------------	------------------------	---------------

*Projets soutenus par l'Œuvre répondant aux demandes de soutien financier de la part du secteur associatif mais ne faisant pas partie de ses propres initiatives

PROJETS SOUTENUS PAR L'ŒUVRE



*Wild Child 4, REDart Valerie Reding, Wild Child,
photo : Valérie REDING*

• AIDES PONCTUELLES

Porteurs du projet	Nom du projet	Montant décision
Association luxembourgeoise pour la liberté d'instruction asbl	Free to learn? Libre de s'instruire? Frei sich bilden?	3 000,00 €
ama.lu asbl	Workshops, séminaires et cours de relaxation	12 630,00 €
Anonym Glécksspiller asbl	Ausgespillt	9 913,50 €
As We Are asbl	Pièce Art. 13	8 000,00 €
EPI asbl	Post formation "Journée d'Instruction" à Colmar-Berg	2 500,00 €
EPI asbl	Permis de conduire pour jeunes en réinsertion sociale	20 000,00 €
Association Luxembourgeoise des Enseignants d'Anglais asbl	Festival of English Language School Theatre	4 000,00 €
Association Luxembourgeoise des Visiteurs de Prison asbl	Formations pour bénévoles rendant visite aux personnes détenues	2 400,00 €
Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises asbl	World City 2017	10 000,00 €
Centre d'Information et de documentation femmes et genre asbl	Publication : Femmes/Genre à Luxembourg: de 1940 à nos jours	28 576,00 €
Compagnie Ghislain Roussel asbl	La Voce e mobile, grand huit dans l'opéra	6 000,00 €
Conseil Supérieur du Développement Durable	99ID	20 000,00 €
De Schankemännchen asbl	Projet de théâtre "De Revisor"	6 000,00 €
Empreinte Atelier de Gravure asbl	International Contemporary Printmaking Exhibition	20 000,00 €

• AIDES PONCTUELLES (SUITE)

Porteurs du projet	Nom du projet	Montant décision
Fédération luxembourgeoise de Tennis de Table asbl	Championnats d'Europe de tennis 2017	5 000,00 €
Fédération luxembourgeoise des Théâtres asbl	Theaterfest - 2017	4 000,00 €
Festival de Cinéma - Ville de Luxembourg asbl	Luxembourg City Film Festival 2018	75 000,00 €
Fondation APEMH - Association des parents d'enfants mentalement handicapés	Projet de recherche : Action collaborative et Livre Blanc	23 600,00 €
Fondation Biermans-Lapôtre	Rénovation Salle des Fêtes	107 000,00 €
Fondation CePT - Centre de Prévention des Toxicomanies	Réédition des brochures	893,61 €
Fondation du Grand-Duc et de la Grande-Duchesse	Aide sociale au Luxembourg	59 449,00 €
Fondation FUSE	Journée du micro-entrepreneur	20 000,00 €
Fondation Musée national de la Résistance	Préservation et transmission des messages-clés de la mémoire collective aux jeunes générations	370 000,00 €
Friday Island asbl	Friday Island	11 400,00 €
Independent Little Lies asbl	Projet Nomade	5 000,00 €
INECC Luxembourg asbl	Chant dans les musiques actuelles	27 227,00 €
Kolla asbl	Kolla Festival 2017	5 000,00 €
Kolla asbl	Antropical	3 220,00 €
Kulturfabrik asbl	Per.4.mance	18 000,00 €
Kulturfabrik asbl	Kufa's Urban Art Esch	18 000,00 €
La Compagnie du Grand Boube asbl	"Success Story" - spectacle de théâtre documentaire	18 046,00 €
Ligue HMC asbl	Collectif Dadofonic "Thé dansant"	15 000,00 €
Luxembourg Institute of Health	Initiative Sport-Santé	138 128,02 €
Luxembourg Transplant asbl	Journée Mondiale du don d'organes 2017	6 000,00 €
Maison du Coaching, Mentoring et Consulting asbl	Mentoring professionnel pour les Jeunes M-Proj	35 000,00 €
MaskÉNADA asbl	Karawann-Tour	5 000,00 €
MASKÉNADA asbl	An de Kannerschong	10 000,00 €
Mierscher Kulturhaus asbl	BlanContact - édition 2017	15 000,00 €
Mond op asbl	25 Joer Radio Ara	11 240,00 €
Mouvement ATD Quart Monde Luxembourg asbl	Ateliers d'activités d'expression libre	9 500,00 €
Bénéficiaires de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte	Concours photo	1 500,00 €

Porteurs du projet	Nom du projet	Montant décision
Openscreen asbl	Wou ginn Elteren nuets hin? - e Lauschterstéck	7 500,00 €
Padem asbl	Programme d'accompagnement des personnes bipolaires	5 000,00 €
Paerd's Atelier asbl	Construction d'un manège équestre couvert sur le site du "Liewenshaff"	300 000,00 €
Passaparola asbl	Réédition de la brochure "Bienvenue au Luxembourg"	3 708,00 €
Pharmacare.lu asbl	Développement des entretiens pharmaceutiques au Luxembourg	32 500,00 €
Poppespenchen asbl	Les Marionnettes sauvages	10 000,00 €
Repair Café Lëtzebuerg asbl	Repair Café Lëtzebuerg	4 000,00 €
Schëfflenger Jugendhaus asbl	Zukunftsdiplom	45 200,00 €
SOS Villages d'Enfants Luxembourg asbl	Projet de sensibilisation de l'opinion publique luxembourgeoise aux droits de l'enfant	17 490,00 €
Stop Aids Now + Access asbl	Listen	8 318,00 €
Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Wiltz asbl	Journée nationale du 75 ^e anniversaire de la commémoration de la Grève à Wiltz	20 000,00 €
Syndicat d'intérêts locaux Pfaffenthal-Siechenhof asbl	De Pafendall - Histoires d'un Quartier	2 000,00 €
Trifolion Echternach asbl	Judeum Epternacum	26 530,00 €
Trisomie21 Lëtzebuerg asbl	Création d'un ensemble de danse inclusive	10 000,00 €
TROIS C-L Centre de création chorégraphique luxembourgeois asbl	Formation dramaturgique autour de la genèse de l'écriture chorégraphique	6 000,00 €
Union luxembourgeoise de l'économie sociale et solidaire	Bourses pour l'Académie sociale et solidaire	8 000,00 €
Union Sportive des Handicapés Physiques du Nord asbl	Tournois sportifs et différentes actions publiques	2 500,00 €
Worldskills Luxembourg asbl	LuxSkills 2017	15 000,00 €
TOTAL		1 693 969,13 €

• INITIATIVES DE L'ŒUVRE

Porteurs du projet	Nom du projet	Montant décision
APPEL À PROJETS - ACTIONS ADDICTIONS		
ASTI asbl	Ech Wëll: éducation à la gestion de risques	30 000,00 €
Fondation EME - Écouter pour Mieux s'Entendre	Looss alles eraus	6 000,00 €
Solidarité Jeunes asbl	Concept Belvaux: projet motiv-action	14 224,00 €
TOTAL		50 224,00 €

APPEL À PROJETS - RESPECT		
Alygre asbl	Shock of the Fall	5 000,00 €
Be You asbl	Be you - Explore your limits	3 500,00 €
Centre Information pour Jeunes	Forêt du respect	4 310,00 €
Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois	Journée Olympique 2017	5 000,00 €
École de Musique de l'Union Grand-Duc Adolphe	Give Music a Future: Discover Music	2 500,00 €
Fondation EME Ecouter pour Mieux s'Entendre	Musek ouni Grenzen	4 000,00 €
Food for your Senses asbl	Buzz your Senses / Age of Excess	5 000,00 €
Frënn vum Lycée Bel-Val asbl	YouMeWe Festival #1-together 4 respect	7 500,00 €
Lëtzebuerger Guiden a Scouten am Dengscht vun den Jonken asbl	(in)visible Wall	1 030,00 €
Lycée Nic-Biever	Ausfalschrëtt	1 000,00 €
Maison d'Afrique Luxembourg asbl	Vivre Livre	5 000,00 €
Mouvement pour l'Egalité des Chances, pour tous - MEC asbl	Exposition "Follow Move Together" (respectfully)	5 000,00 €
Rosa Lëtzebuerg asbl	Coming Out Stories	5 000,00 €
Scouts & Guides Les Peaux-Rouges	Ensemble pour le no hate speech	520,00 €
Spray Peace asbl	Creative Streets	5 968,00 €
Témoins de la 2 ^{ème} Génération asbl	Parallèles, comprendre l'histoire pour construire l'avenir	5 000,00 €
Touchpoints asbl	Perceptions-Expo	6 799,80 €
TOTAL		72 127,80 €

Porteurs du projet	Nom du projet	Montant décision
APPEL À PROJETS - MATENEEN - Rallonges accordées en 2017		
Alter & Ego asbl	Asile et Adaptation	48 029,00 €
American Chamber of Commerce in Luxembourg asbl	Compétences multilingues et ressources pour l'intégration	2 700,00 €
Archevêché de Luxembourg (projet Reech eng Hand)	Le Luxembourg en poche	8 000,00 €
Association des Egyptiens du Luxembourg asbl	Choukrane	85 922,08 €
Centre Avicenne Luxembourg	Se former, s'informer pour bien s'intégrer	12 000,00 €
Digital Inclusion asbl	Digital inclusion	184 440,00 €
Graffiti asbl	Salam a Fridden	34 850,00 €
Maison des Associations asbl	Matenee Brécke bauen	85 000,00 €
Maskénada asbl	Letters from Luxembourg	7 000,00 €
Nyuko asbl	Iamnotarefugee.lu	13 674,25 €
Ons Heemecht asbl	Mir wëllen iech ons Heemecht weisen	15 200,00 €
Sportunity asbl	Integration through Sport	207 005,00 €
Uni.lu - Interdisciplinary Center for Security, Reliability and Trust (SnT)	IMI - L'interaction mobile au service de l'intégration	174 829,00 €
SOUS-TOTAL		878 649,33 €
APPEL À PROJETS - MATENEEN - Remboursements		
Archevêché de Luxembourg (projet Reech eng Hand)	Cours de français	-6 286,71 €
Archevêché de Luxembourg (projet Reech eng Hand)	Reech eng Hand - Work→ integration portofolio	-21 211,00 €
Nyuko asbl	Iamnotarefugee.lu	-600,00 €
Openscreen asbl (remboursement du solde non-utilisé)	Da Lass	-8 678,39 €
Touchpoints asbl	Sleeves up	-1 965,60 €
SOUS-TOTAL		-38 741,70 €
TOTAL		839 907,63 €

APPEL À PROJETS - MATENEEN - Nouvelles demandes		
Actis asbl	D'ici et d'ailleurs	10 000,00 €
Alter & Ego asbl	Zesumme liewen	73 006,00 €
Arabic Association for Cultural Exchange asbl	101 Arabian Nights	100 000,00 €
Artezia asbl	Leave	5 000,00 €
ASTM Action Solidarité Tiers Monde asbl	Ateliers avec réfugiés	4 950,00 €
ASTM Action Solidarité Tiers Monde asbl	Ateliers des cultures au bénéfice d'enfants et de jeunes réfugiés et étrangers	4 950,00 €
Integration Media asbl	Wafaa's Women Café	66 500,00 €
Just Arrived Ambassadors Club - JAAClub asbl	JAA Club: Communities in Transition	15 000,00 €
Kulturfabrik asbl	Impressions	20 373,00 €
Theater Traverse asbl	Malaika	9 400,00 €
TOTAL		309 179,00 €

• INITIATIVES DE L'ŒUVRE (SUITE)

Porteurs du projet	Nom du projet	Montant décision
APPEL À PROJETS - YES WE CARE		
Amitié Portugal-Luxembourg asbl	Bewosst iessen	15 000,00 €
Arcus Kanner, Jugend a Famill asbl	Centre Formida - Vom Verbrauchen zum Gebrauchen	150 000,00 €
ATP asbl	MULTILITE, un jardin en toiture	150 000,00 €
CIGL Esch-sur-Alzette asbl	Rec'UP	100 000,00 €
Climate Action Blockchain asbl	survcoin	120 000,00 €
Digital Inclusion asbl	iCycle	76 750,00 €
Fondation Caritas Luxembourg	Atelier eReUse	70 000,00 €
IBLA asbl	CO ₂ MPOSITiv	149 802,00 €
Transition Minett asbl	FACILITEC, pour vous faciliter la vie!	90 000,00 €
TOTAL		921 552,00 €

Spontanéité juvénile, De Pafendall - Histoires d'un quartier, SILPS asbl,
photo : Claudine BOSSELER / Photostudio C



FONDS START-UP

Yann Annicchiario	Le laboratoire de monsieur Polyèdre
Eugénie Anselin	Complet / Ausverkauft
Let'z Arles	Let'z Arles - Le Luxembourg aux Rencontres de la photographie d'Arles
Hélène Boulègue	Premier enregistrement
Jim Braun	Austinn - Enregistrement Album avec James Lewis
Charlotte Bruneau	Film documentaire "Justitia"
Dario Bruno	Worn and Loved
Jill Crovisier	Sieben
Roxanne Flick	Abstraction
Sacha Hanlet	Them Lights
Max Hinger	Boomer XYZ
Julie Marthe Hoffmann	WAA-Wat ass Architektur
Suzan Noesen	Livre d'Heures
Martine Pinnel	The Imperial Valley
Valérie Reding	Wild Child
Raoul Schmitz	Mysterious Lights
Anouk Wagener	"Ich, Annie"
Alain Welter	Make Koler Kooler

TOTAL

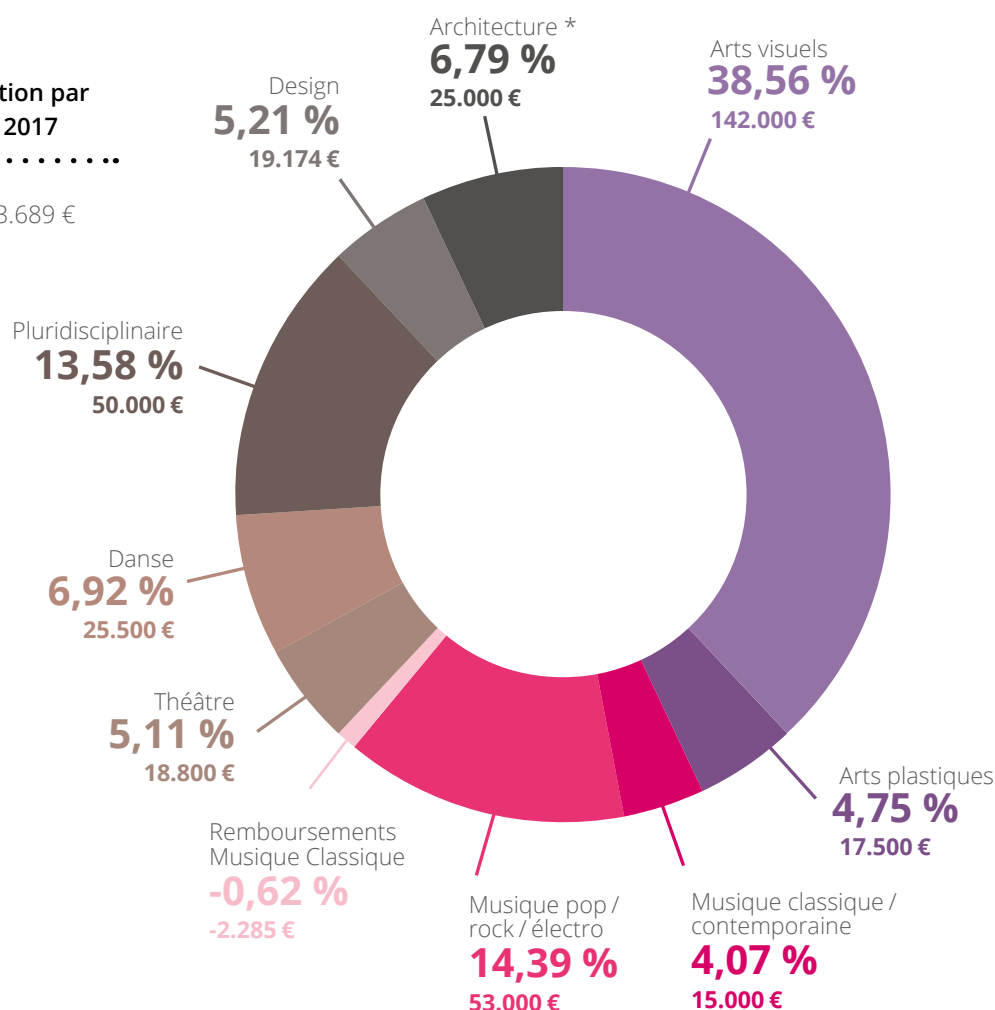
363.689,44 €

FONDS START-UP

Aides allouées et ventilation par domaines artistiques en 2017

.....

Somme finale allouée : 363.689 €



Évolution du fonds stART-up 2013 - 2017

LES DOMAINES ARTISTIQUES :

- Arts visuels
- Arts plastiques
- Musique classique / contemporaine
- Musique pop / rock / électro
- Musique jazz
- Danse
- Théâtre
- Littérature
- Pluridisciplinaire
- Design
- Architecture *

* depuis 2016

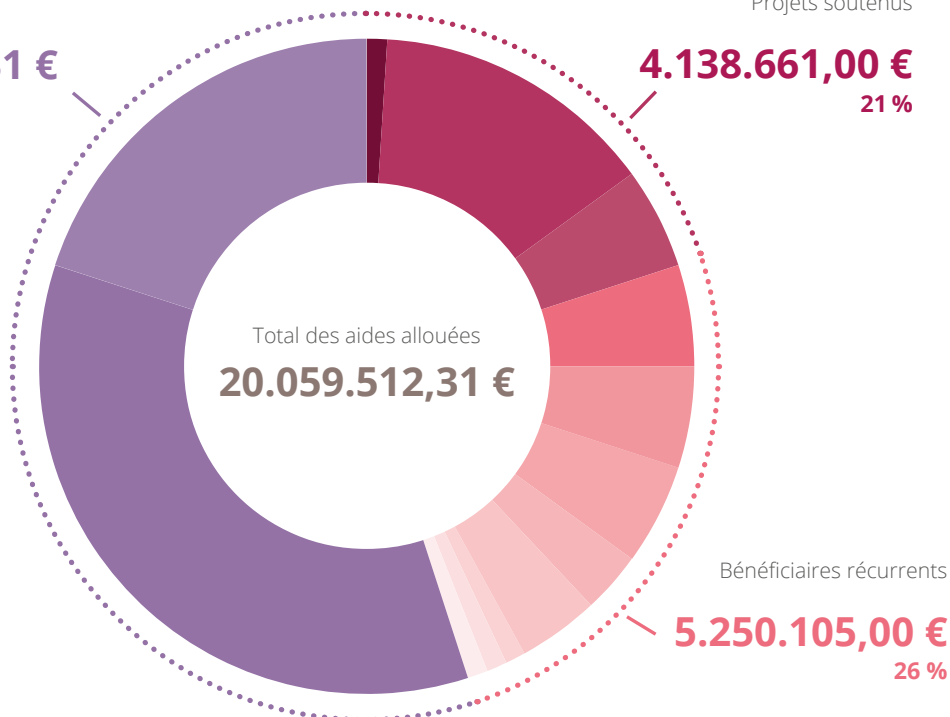


Quotes-parts du résultat
de l'exercice de l'Œuvre

10.670.746,31 €
53 %

Projets soutenus

4.138.661,00 €
21 %



VENTILATION DES AIDES EN 2017

QUOTES-PARTS

- Fonds National de Solidarité (FNS) 7.113.830,87 € | 35,07 %
- Offices sociaux communaux (OS) 3.556.915,44 € | 17,54 %

BÉNÉFICIAIRES RÉCURRENTS

- Croix-Rouge luxembourgeoise 1.150.000,00 € | 5,67 %
- Fondation Caritas Luxembourg 1.150.000,00 € | 5,67 %
- Ligue Médico-Sociale 1.150.000,00 € | 5,67 %
- Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL) 1.025.000,00 € | 5,05 %
- Fonds culturel national (Focuna) 600.000,00 € | 2,96 %
- natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur 100.000,00 € | 0,49 %
- Fonds de secours des Luxembourgeois à Bruxelles 40.000,00 € | 0,20 %
- Fonds permanent – secours aux victimes de la guerre 35.105,00 € | 0,17 %

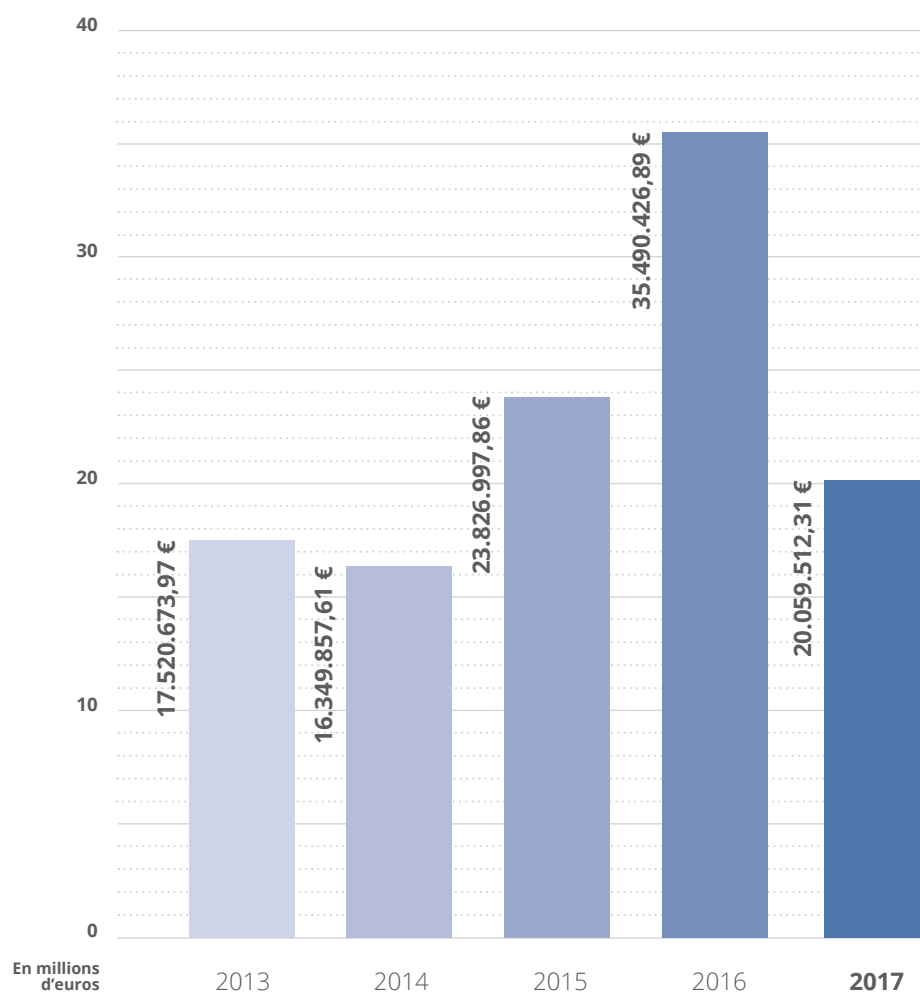
PROJETS SOUTENUS

- Aides ponctuelles 1.693.969,13 € | 8,35 %
- Initiatives de l'Œuvre 2.556.679,87 € | 12,60 %
- Amendements de décisions du CA en 2017 -111.988,00 € | -0,55 %

ÉVOLUTION DES AIDES ALLOUÉES

Évolution des aides
allouées 2013-2017

.....



L'INTERVIEW DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Carlo THELEN

Secrétaire général du Conseil
d'administration de l'Œuvre depuis 2009



Monsieur Thelen, comment voyez-vous l'évolution des activités en 2017 face à l'année exceptionnelle qu'a connue l'Œuvre en 2016 ?

Cette année encore, nous sommes particulièrement satisfaits des ventes en hausse de 4 % (+3,9 millions d'euros en 2017) de la Loterie Nationale qui tire parti de la croissance démographique, et ce, malgré la concurrence toujours plus agressive de l'offre des opérateurs privés présents sur le marché luxembourgeois. Certes, nous sommes loin du résultat exceptionnel de 2016 qui bénéficiait d'un remboursement de la *Lotteriesteuer* sur le jeu *Lotto* à la suite d'une décision du « *Finanzgericht des Saarlandes* ». Il est dès lors légitime de parler d'un retour à une activité normale.

Du côté de l'Œuvre, le résultat de l'exercice a progressé de 2,8 % pour s'établir à 21,341 millions d'euros en 2017, ce qui lui permet de continuer à prodiguer son soutien indéfectible au secteur philanthropique. Dotée d'un Secrétaire permanent qui peut dorénavant

compter sur une équipe de 9 personnes (l'effectif est passé de 4,3 ETP en 2016 à 7,3 en 2017), l'Œuvre a non seulement pu augmenter son efficacité, mais aussi gagner en transparence. En outre, il faut lui reconnaître une intensification des initiatives propres par rapport aux projets soutenus sur base de demandes ponctuelles. Ainsi, l'Œuvre a financé des initiatives sur base d'appels à projets ou de fonds dédiés à hauteur de 2,55 millions d'euros contre 1,69 millions d'euros en aides ponctuelles au cours de l'exercice dernier.

Aujourd'hui, avec le recul, nous sommes fiers de constater que les aides affectées par l'Œuvre depuis 2010 s'élèvent à un total de 150 millions, représentant une somme conséquente et un soutien non négligeable pour le secteur associatif. ➤

L'activité de l'Œuvre est corrélée à celle de la Loterie Nationale. D'ailleurs il s'agit du même établissement public. Comment voyez-vous le bilan de l'activité 2017 de la Loterie Nationale ? Quel est votre sentiment en ce qui concernent ses activités futures ?

Dans le contexte actuel et face aux nouvelles formes de divertissement et de technologie, des adaptations se révèlent nécessaires. La Loterie Nationale a su agir en conséquence en 2017 et continue à le faire à l'heure actuelle. En effet, ses ventes ont réussi à atteindre la barre des 101 millions en 2017. Cette hausse de 4,0 % (+3,918 millions d'euros), tous produits confondus, est donc plus qu'encourageante pour les années à venir. La Loterie Nationale a ainsi enregistré un résultat net de 23,734 millions d'euros, qui constitue une hausse de 4,1% ou 0,927 millions d'euros par rapport à 2016 (22,807 millions d'euros). Il est remarquable que la Loterie Nationale ait obtenu ce résultat en dépit de la complexité du marché des jeux de hasard et du contexte concurrentiel dans lequel elle est actuellement amenée à opérer.

En termes de perspectives, nous tendons à croire à une consolidation du secteur des loteries et des paris. Dans l'ensemble et pour la Loterie

Nationale en tant qu'opérateur légal, le marché des jeux de loterie et de paris au Luxembourg évoluera peu. Il ne faut néanmoins pas perdre de vue que la Loterie Nationale reste confrontée à une situation toujours plus concurrentielle, non seulement en raison du développement du jeu illégal et de la digitalisation accrue, mais également sur le terrain, à travers une présence croissante de machines de jeux illégales dans les cafés et les bars à Luxembourg.

Les ressources de l'Œuvre sont-elles vraiment menacées par la lente montée en puissance des machines de jeux installées par la concurrence illégale ? L'impact de cette nouvelle situation saura-t-elle tôt ou tard être directement imputable à l'érosion du chiffre de ventes ?

En effet, la problématique a pris une dimension très inquiétante. Le nombre des machines illégales installées augmente et impacte le chiffre d'affaires de la Loterie Nationale de manière négative à géométrie constante.

Sur une période considérée de 2014 à 2017, le chiffre d'affaires réalisé par la Loterie Nationale est en effet resté en-dessous de ses prévisions. En particulier, la forte régression du produit ZUBITO LOTO – elle s'élève à 37 % en 2017 - provient exclusivement

du fait de la concurrence déloyale des opérateurs illégaux présents dans les cafés et les bars, disposant de bornes électroniques juxtaposées aux appareils de la Loterie Nationale et offrant des jeux de hasard, de loteries et de paris sportifs. Une action coordonnée pour lutter contre ces revendeurs illégaux, qui déploient leur matériel à côté de celui de la Loterie Nationale et jouent la carte de la confusion, s'impose.

En dépit de tout, la Loterie Nationale reste néanmoins persuadée que le contexte économique favorable et la forte croissance démographique devraient soutenir la croissance de ses activités. Avec sa capacité d'innovation, je suis intimement convaincu que la Loterie Nationale saura tirer pleinement parti des leviers que constituent la croissance et la digitalisation. ●

LE RAPPORT FINANCIER



KPMG Luxembourg, Société coopérative
39, Avenue John F. Kennedy • L-1855 Luxembourg
Tél. +352 22 51 51 1 • Fax. +352 22 51 71
E-mail : info@kpmg.lu • Internet : www.kpmg.lu

Au Conseil d'administration de
l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte
18, rue Léon Laval
L-3372 Leudelange

RAPPORT DU RÉVISEUR D'ENTREPRISES AGRÉÉ

Rapport sur l'audit des comptes annuels

Opinion

Nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte (l'« Établissement ») comprenant le bilan au 31 décembre 2017 ainsi que le compte de profits et pertes pour l'exercice clos à cette date, et les notes aux comptes annuels, incluant un résumé des principales méthodes comptables.

À notre avis, les comptes annuels ci-joints donnent une image fidèle de la situation financière de l'Établissement au 31 décembre 2017, ainsi que des résultats pour l'exercice clos à cette date, conformément aux obligations légales et réglementaires relatives à l'établissement et à la présentation des comptes annuels en vigueur au Luxembourg.

Fondement de l'opinion

Nous avons effectué notre audit en conformité avec la loi du 23 juillet 2016

relative à la profession de l'audit (la « loi du 23 juillet 2016 ») et les normes internationales d'audit (« ISA ») telles qu'adoptées pour le Luxembourg par la Commission de Surveillance du Secteur Financier (« CSSF »). Les responsabilités qui nous incombent en vertu de ces loi et normes sont plus amplement décrites dans la section « Responsabilités du Réviseur d'Entreprises agréé pour l'audit des comptes annuels » du présent rapport. Nous sommes également indépendants de l'Établissement conformément au code de déontologie des professionnels comptables du conseil des normes internationales de déontologie comptable (le « Code de l'IESBA ») tel qu'adopté pour le Luxembourg par la CSSF ainsi qu'aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des comptes annuels et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons recueillis sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Responsabilités du Conseil d'administration pour les comptes annuels

Le Conseil d'administration est responsable de l'établissement et de la présentation fidèle des comptes annuels conformément aux obligations légales et réglementaires relatives à l'établissement et la présentation des

comptes annuels en vigueur au Luxembourg ainsi que du contrôle interne qu'il considère comme nécessaire pour permettre l'établissement des comptes annuels ne comportant pas d'anomalies significatives, que celles-ci proviennent de fraudes ou résultent d'erreurs.

Lors de l'établissement des comptes annuels, c'est au Conseil d'administration qu'il incombe d'évaluer la capacité de l'Établissement à poursuivre son exploitation de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité d'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si le Conseil d'administration a l'intention de liquider l'Établissement ou de cesser son activité ou si aucune autre solution réaliste ne s'offre à elle.

Responsabilités du Réviseur d'Entreprises agréé pour l'audit des comptes annuels

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les comptes annuels pris dans leur ensemble ne comportent pas d'anomalies significatives, que celles-ci proviennent de fraudes ou résultent d'erreurs, et de délivrer un rapport du Réviseur d'Entreprises agréé contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé

RAPPORT DU RÉVISEUR D'ENTREPRISES AGRÉÉ (suite)

conformément à la loi du 23 juillet 2016 et aux ISA telles qu'adoptées pour le Luxembourg par la CSSF permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent provenir de fraudes ou résulter d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou collectivement, elles puissent influencer sur les décisions économiques que les utilisateurs des comptes annuels prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément à la loi du 23 juillet 2016 et aux ISA telles qu'adoptées pour le Luxembourg par la CSSF, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre :

- Nous identifions et évaluons les risques que les comptes annuels comportent des anomalies significatives, que celles-ci proviennent de fraudes ou résultent d'erreurs, concevons et mettons en œuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car

la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne ;

- Nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'Établissement ;
- Nous apprécions le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par le Conseil d'administration, de même que les informations y afférentes fournies par ce dernier ;
- Nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par le Conseil d'administration du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de l'Établissement à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les comptes annuels au

sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée.

Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Cependant, des événements ou situations futurs pourraient amener l'Établissement à cesser son exploitation ;

- Nous évaluons la présentation d'ensemble, la forme et le contenu des comptes annuels, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les comptes annuels représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons au Conseil d'administration notamment l'étendue et le calendrier prévu des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

Luxembourg, le 28 mars 2018

● KPMG Luxembourg
Société coopérative
Cabinet de révision agréé

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2017

ACTIF	NOTES	2017	2016
ACTIF IMMOBILISÉ			
Immobilisations incorporelles	3	6 188,78 €	11 885,84 €
Immobilisations corporelles	4		
Terrains et constructions		18 206 350,44 €	18 731 083,13 €
Installations techniques et machines		2 415 509,08 €	2 895 569,94 €
Autres installations, outillage et mobilier		1 321 561,76 €	1 617 867,68 €
Immobilisations corporelles en cours		79 920,21 €	0,00 €
Immobilisations financières	5		
Titres ayant le caractère d'immobilisations		7 588 192,24 €	7 515 835,32 €
Autres prêts		2 513 209,21 €	2 505 258,00 €
TOTAL ACTIF IMMOBILISÉ		32 130 931,72 €	33 277 499,91 €
ACTIF CIRCULANT			
Stocks			
Matières premières et consommables		228 802,74 €	186 155,42 €
Billets instantanés		655 663,74 €	556 027,12 €
Créances			
Créances résultant de ventes et prestations de services		2 451 710,71 €	2 191 795,50 €
dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an			
Autres créances	6	1 439 182,22 €	1 100 767,90 €
dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an			
Parts payées d'avance	7	14 888 766,00 €	33 918 143,42 €
Avoirs en banques, CCP et en caisse		54 628 470,82 €	52 898 437,22 €
TOTAL ACTIF CIRCULANT		74 292 596,23 €	90 851 326,59 €
COMPTES DE RÉGULARISATION		71 534,91 €	73 343,51 €
TOTAL DU BILAN (ACTIF)		106 495 062,86 €	124 202 170,01 €

Les notes présentées en annexe font partie intégrante des comptes annuels.

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2017 (suite)

CAPITAUX PROPRES ET PASSIF	NOTES	2017	2016
CAPITAUX PROPRES			
RÉSERVES			
Autres réserves :			
Réserve à long terme	8	8 060 735,25 €	8 060 735,25 €
Réserve à court terme	8	7 471 726,52 €	6 902 519,98 €
RÉSULTATS REPORTÉS	9	48 134 694,40 €	62 880 554,35 €
RÉSULTAT DE L'EXERCICE		21 341 492,62 €	20 744 566,94 €
TOTAL CAPITAUX PROPRES		85 008 648,79 €	98 588 376,52 €
PROVISIONS			
Provisions pour pensions et obligations similaires		981 117,61 €	998 280,18 €
Autres provisions	10	2 522 929,53 €	1 982 672,65 €
TOTAL PROVISIONS		3 504 047,14 €	2 980 952,83 €
DETTES			
Dettes sur achats et prestations de services		1 696 512,37 €	896 807,88 €
dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an			
Gains à payer		3 593 060,49 €	3 130 770,48 €
Autres dettes			
Dettes fiscales		334 154,74 €	283 796,37 €
Dettes au titre de la sécurité sociale		196 716,71 €	185 186,92 €
Autres dettes	6		
dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an		9 593 169,46 €	12 906 211,46 €
dont la durée résiduelle est supérieure à un an		1 467 015,05 €	4 430 918,00 €
TOTAL DETTES		16 880 628,82 €	21 833 691,11 €
COMPTES DE RÉGULARISATION		1 101 738,11 €	799 149,55 €
TOTAL DU BILAN (CAPITAUX PROPRES ET PASSIF)		106 495 062,86 €	124 202 170,01 €

Les notes présentées en annexe font partie intégrante des comptes annuels.

COMPTE DE PROFITS ET PERTES

POUR L'EXERCICE CLÔTURÉ AU 31 DÉCEMBRE 2017

	NOTES	2017	2016
Revenu brut des jeux	2	47 028 647,20 €	44 740 860,88 €
Autres produits d'exploitation		158 329,00 €	239 926,28 €
Matières premières et consommables et autres charges externes			
Matières premières et consommables, billets instantanés		-624 762,53 €	-617 131,79 €
Autres charges externes	11	-16 746 403,82 €	-16 160 874,75 €
Frais de personnel	12		
Salaires et traitements		-4 088 545,15 €	-3 609 688,43 €
Charges sociales couvrant les pensions		-319 235,31 €	-282 449,50 €
Autres charges sociales		-202 856,35 €	-235 831,95 €
Autres frais de personnel		-870 624,03 €	-287 945,10 €
Corrections de valeurs			
sur frais d'établissement et immobilisations corporelles et incorporelles	3, 4	-1 507 937,39 €	-1 495 883,83 €
sur éléments de l'actif circulant		-9 403,72 €	-6 268,00 €
Autres charges d'exploitation		-1 674 108,50 €	-1 844 902,45 €
Autres intérêts et autres produits financiers		185 676,50 €	262 458,15 €
Corrections de valeurs sur immobilisations financières et sur valeurs mobilières faisant partie de l'actif circulant	5	91 370,51 €	118 758,08 €
Intérêts et autres charges financières		-78 653,79 €	-76 460,65 €
RÉSULTAT DE L'EXERCICE		21 341 492,62 €	20 744 566,94 €

Les notes présentées en annexe font partie intégrante des comptes annuels.

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

NOTE 1 | GÉNÉRALITÉS

L'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte (ci-après l'« Œuvre ») a été créée par arrêté grand-ducal du 25 décembre 1944. Son objectif initial qui consistait à venir en aide aux victimes de la Deuxième Guerre mondiale, a été élargi au fil des années pour soutenir les multiples activités philanthropiques et projets menés par des organisations relevant des domaines du social, de la protection de l'environnement, de la culture et du sport. Pour faire face à ses engagements, l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte organise des loteries, quêtes et ventes ainsi que des manifestations artistiques et littéraires. Les moyens financiers nécessaires à telle fin sont essentiellement générés par la Loterie Nationale.

La loi du 22 mai 2009 relative à l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte et à la Loterie Nationale, dispose que l'Œuvre est un établissement public possédant la personnalité

juridique et jouissant de l'autonomie financière. Les missions de l'Œuvre sont :

- de venir en aide aux Luxembourgeois victimes de la guerre 1940-1945 ;
- de soutenir des organismes œuvrant dans le domaine social en vue de réaliser les objectifs que ces organismes se sont fixés dans leurs statuts ;
- de soutenir des organismes œuvrant au niveau national dans les domaines de la culture, du sport et de la protection de l'environnement ;
- de participer aux dépenses des Offices sociaux communaux et du Fonds National de Solidarité dans les limites à préciser par le règlement grand-ducal ;
- d'organiser et de gérer la Loterie Nationale.

Afin de réaliser sa mission, l'Œuvre peut :

- octroyer des subsides, prix, récompenses et autres soutiens financiers ;
- lancer des appels à projets ;
- promouvoir des études, recherches et autres activités scientifiques ;
- créer d'autres sociétés, organismes, fondations, associations ou groupements ou participer à de telles entités.

L'exercice comptable coïncide avec l'année civile et court du 1^{er} janvier au 31 décembre de chaque année.

Conformément aux dispositions de la loi du 22 mai 2009 relative à l'Œuvre et à la Loterie Nationale le bilan et le compte de profits et de pertes sont présentés de manière combinée. Dans un souci de transparence. La Loterie Nationale établit également, des comptes annuels de façon séparée.

NOTE 2 | PRINCIPES, RÈGLES ET MÉTHODES COMPTABLES

Principes généraux

Les comptes annuels ci-joints sont établis sur la base du principe de continuité d'exploitation et conformément aux dispositions légales et réglementaires luxembourgeoises en accord avec l'article 26 de la loi du 19 décembre 2002 telle que modifiée afin que ces comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière ainsi que des résultats de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, à l'exception du traitement de la réserve à court terme tel que décrit ci-dessous.

La nomenclature et la terminologie de certains postes du bilan et du compte de profits et pertes a été adaptée au vu de la nature particulière de l'Œuvre.

Les dispositions de la loi comptable du 18 décembre 2015 relative aux comptes annuels et comptes consolidés et du règlement grand-ducal du 18 décembre 2015 déterminant la forme et le contenu des schémas de présentation du bilan et du compte de profits et pertes, modifiant la loi du 19 décembre 2002, ont été transposées dans ces comptes annuels.

Conversion des devises

L'Œuvre tient sa comptabilité en euros (EUR), et le bilan et le compte de profits et pertes sont exprimés dans cette devise.

Les produits et les charges en devises autres que l'euro sont convertis en euros aux cours de change en vigueur à la date des opérations.

À la date de clôture du bilan :

- le prix d'acquisition des immobilisations incorporelles et corporelles, exprimé dans une autre devise que

la devise du bilan, reste convertie au cours de change historique ;

- tous les autres postes de l'actif, exprimés dans une autre devise que la devise du bilan, sont évalués individuellement au plus bas de leur valeur au cours de change historique ou de leur valeur déterminée sur base du cours de change en vigueur à la date de clôture du bilan ;
- les postes de passif, exprimés dans une autre devise que la devise du bilan, sont évalués individuellement au plus haut de leur valeur au cours de change historique ou de leur valeur déterminée sur base du cours de change en vigueur à la date de clôture du bilan.

Ainsi, seuls sont comptabilisés dans le compte de profits et pertes les bénéfices et pertes de change réalisés et les pertes de change non réalisées.

Immobilisations incorporelles et corporelles

Les immobilisations incorporelles et corporelles sont évaluées à leur prix d'acquisition qui comprend les frais accessoires, ou à leur coût de revient, déduction faite des amortissements et des corrections de valeur cumulées.

Les amortissements sont calculés de manière linéaire en fonction de la durée d'utilisation estimée des immobilisations incorporelles et corporelles.

Les durées d'amortissement des immobilisations incorporelles et corporelles sont les suivantes :

- Terrains et constructions : 10 à 30 ans
- Logiciels, progiciels et jeux internet : 2 à 3 ans
- Installations techniques et machines : 3 à 5 ans
- Autres installations, outillage et mobilier : 2 à 10 ans.

Lorsque l'Œuvre considère qu'une immobilisation corporelle ou incorporelle a subi une diminution de valeur, de nature durable, une réduction de valeur complémentaire est effectuée de manière à refléter cette perte. Ces corrections de valeurs ne sont pas maintenues lorsque les raisons qui les ont motivées ont cessé d'exister.

Titres ayant le caractère d'immobilisations

Les titres ayant le caractère d'immobilisations sont évalués au plus bas de leur coût d'acquisition, incluant les frais accessoires et sont déterminées selon la méthode des prix moyens pondérés, exprimée dans la devise de préparation des comptes annuels. Une correction de valeur est enregistrée lorsque le prix du marché est inférieur au prix d'acquisition. Ces corrections de valeur ne sont pas maintenues lorsque les raisons qui ont motivé leur constitution ont cessé d'exister.

La valeur de marché correspond pour les titres ayant le caractère d'immobilisations admises à la cote officielle d'une bourse de valeurs ou négociées sur un autre marché réglementé au dernier cours disponible le jour de l'évaluation. Au cas où une telle valeur de marché n'est pas disponible, la valeur est déterminée en application d'une méthode d'évaluation reconnue.

Stocks

Les stocks de matières premières et consommables ainsi que de billets instantanés sont évalués au prix d'acquisition. Une correction de valeur est appliquée lorsque la valeur estimée de réalisation à la date de clôture est inférieure au prix moyen pondéré.

Les corrections de valeur éventuelles viennent en déduction de la valeur des stocks figurant à l'actif. Ces corrections

de valeurs ne sont pas maintenues lorsque les raisons qui les ont motivées ont cessé d'exister.

Créances

Les créances résultant des ventes sont évaluées à leur valeur nominale.

Une correction de valeur est constatée lorsque la valeur réalisable à la date de clôture est inférieure à la valeur nominale. Ces corrections de valeurs ne sont pas maintenues lorsque les raisons qui les ont motivées ont cessé d'exister.

La valeur réalisable est définie sur base des informations dont dispose le Conseil d'administration. Les montants de créances figurant à l'actif du bilan sont des montants nets de corrections de valeur.

Parts payées d'avance

Les parts payées d'avance sont comptabilisées sur base des décisions du Conseil d'administration et sont évaluées à leur valeur nominale. Au moment de la décision du Conseil d'administration, l'Œuvre enregistre dans un compte de passif le montant correspondant à la promesse de paiement, cette promesse étant apurée au fur et à mesure du paiement. Les parts payées d'avance sont soldées lors de l'affectation du résultat par le Conseil d'administration.

Dettes

Les dettes sont enregistrées à leur valeur de remboursement.

Réserve à court terme

Sur base d'une décision du Conseil d'administration, les gains non encaissés par les joueurs en adéquation avec les règlements des jeux sont alloués à la « Réserve à court terme ».

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS (suite)

Par la suite, cette réserve est utilisée en vue de financer des gains complémentaires non prévus tels quels par les règlements des jeux. Au moment de ces utilisations les produits correspondants sont enregistrés dans le compte de profits et pertes en vue de compenser les charges complémentaires encourues.

Provisions

Les provisions ont pour objet de couvrir des pertes ou des dettes qui sont nettement circonscrites quant à leur nature mais qui, à la date de clôture du bilan, sont ou probables ou certaines mais indéterminées quant à

leur montant ou quant à leur date de survenance.

Des provisions sont également constituées pour couvrir des charges qui trouvent leur origine dans l'exercice ou dans un exercice antérieur et qui sont nettement circonscrites quant à leur nature mais qui, à la date de clôture du bilan, sont ou probables ou certaines mais indéterminées quant à leur montant ou quant à la date de leur survenance. Concernant les jeux JOKER, PICCOBELLO, EXTRALUX et ZUBITO LOTO, la Loterie Nationale constitue des provisions afin d'assurer le paiement des gains du 1^{er} rang au moment de leur encaissement. Ces

provisions sont constituées en fonction des gains encaissés et des gains théoriques repris dans le règlement des jeux. Leur utilisation se fait au moment de l'encaissement d'un gain du 1^{er} rang.

Revenu brut des jeux

Le revenu brut des jeux reprend le chiffre d'affaires net relatif aux ventes des jeux, des lots sortis aux tirages et des gains des paris.

NOTE 3 | IMMOBILISATIONS INCORPORELLES

Les immobilisations incorporelles sont constituées des éléments suivants :

LOGICIELS, PROGICIELS INFORMATIQUES ET JEUX SUR INTERNET	2017	2016
VALEUR D'ACQUISITION AU DÉBUT DE L'EXERCICE	210 141,63 €	210 141,63 €
Acquisitions de l'exercice	8 569,08 €	0,00 €
Cessions de l'exercice	-48 156,25 €	0,00 €
VALEUR D'ACQUISITION À LA FIN DE L'EXERCICE	170 554,46 €	210 141,63 €
Corrections de valeur au début de l'exercice	-198 255,79 €	-179 908,84 €
Corrections de valeur de l'exercice	-14 266,14 €	-18 346,95 €
Cessions de l'exercice	48 156,25 €	0,00 €
CORRECTIONS DE VALEUR À LA FIN DE L'EXERCICE	-164 365,68 €	-198 255,79 €
VALEUR COMPTABLE NETTE À LA FIN DE L'EXERCICE	6 188,78 €	11 885,84 €
VALEUR COMPTABLE NETTE AU DÉBUT DE L'EXERCICE	11 885,84 €	30 232,79 €

NOTE 4 | IMMOBILISATIONS CORPORELLES

Les immobilisations corporelles sont constituées des éléments suivants :

	Terrains et constructions 2017	Installations techniques et machines 2017	Autres installations, outillage et mobilier 2017	Immobilisations en cours 2017
VALEUR D'ACQUISITION AU DÉBUT DE L'EXERCICE	22 080 903,71 €	5 016 649,58 €	4 029 629,40 €	0,00 €
Acquisitions de l'exercice	52 221,88 €	16 048,62 €	133 414,09 €	79 920,21 €
Cessions de l'exercice	0,00 €	0,00 €	-20 445,40 €	0,00 €
VALEUR D'ACQUISITION À LA FIN DE L'EXERCICE	22 133 125,59 €	5 032 698,20 €	4 142 598,09 €	79 920,21 €
CORRECTIONS DE VALEUR AU DÉBUT DE L'EXERCICE	-3 349 820,58 €	-2 121 079,64 €	-2 411 761,72 €	0,00 €
Corrections de valeur de l'exercice	-576 954,57 €	-496 109,48 €	-420 607,20 €	0,00 €
Cessions de l'exercice	0,00 €	0,00 €	11 332,59 €	0,00 €
CORRECTIONS DE VALEUR À LA FIN DE L'EXERCICE	-3 926 775,15 €	-2 617 189,12 €	-2 821 036,33 €	0,00 €
VALEUR NETTE COMPTABLE À LA FIN DE L'EXERCICE	18 206 350,44 €	2 415 509,08 €	1 321 561,76 €	79 920,21 €
VALEUR NETTE COMPTABLE AU DÉBUT DE L'EXERCICE	18 731 083,13 €	2 895 569,94 €	1 617 867,68 €	0,00 €

NOTE 5 | IMMOBILISATIONS FINANCIÈRES

	Titres et autres instruments financiers ayant le caractère d'immobilisations 2017	Prêts et créances immobilisées 2017
VALEUR D'ACQUISITION AU DÉBUT DE L'EXERCICE	7 679 010,06 €	2 505 258,00 €
Acquisitions de l'exercice	.0,00 €	30 797,00 €
Cessions de l'exercice	-19 013,59 €	-22 845,79 €
VALEUR D'ACQUISITION À LA FIN DE L'EXERCICE	7 659 996,47 €	2 513 209,21 €
CORRECTIONS DE VALEUR AU DÉBUT DE L'EXERCICE	-163 174,74 €	0,00 €
Corrections de valeur de l'exercice	.0,00 €	0,00 €
Reprises sur corrections de valeur de l'exercice	91 370,51 €	0,00 €
CORRECTIONS DE VALEUR À LA FIN DE L'EXERCICE	-71 804,23 €	0,00 €
VALEUR COMPTABLE NETTE À LA FIN DE L'EXERCICE	7 588 192,24 €	2 513 209,21 €
VALEUR COMPTABLE NETTE AU DÉBUT DE L'EXERCICE	7 515 835,32 €	2 505 258,00 €
VALEUR DE MARCHÉ À LA FIN DE L'EXERCICE	8 494 460,38 €	2 513 209,21 €

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS (suite)

Font également partie des autres prêts à raison d'EUR 2.512.409,21 (2016 : EUR 2.504.458,00), des dépôts de garantie en vue de la gestion des risques du jeu « EuroMillions ». Le montant restant d'EUR 800,00 (2016 : EUR 800,00) représente la prise de participation rendue contractuellement nécessaire dans l'institution « Service aux Loteries en Europe » par la participation au jeu « EuroMillions ».

La valeur de marché d'EUR 8.494.460,38 correspond pour des titres ayant le caractère d'immobilisations et admises à la cote officielle d'une bourse de valeurs ou négociées sur un autre marché réglementé au dernier cours disponible le jour de l'évaluation. Au cas où une telle valeur de marché n'est pas disponible, la valeur est déterminée en application d'une méthode d'évaluation reconnue.

NOTE 6 | AUTRES CRÉANCES ET AUTRES DETTES

Au 31 décembre 2017, les Autres Créances, dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an, incluent un montant de EUR 1.176.182,73 (2016 : EUR 710.701,79) relatif aux fonds de la Loterie Nationale dans le « trust » créé avec les loteries participantes au jeu « EuroMillions ». Ce montant est placé en fonds monétaires auprès d'une banque.

La contrepartie de ce montant se trouve en Autres Dettes pour un montant de EUR 1.185.069,21 (2016 : EUR 703.779,10) et correspond aux lots du Jackpot non encore gagnés à la clôture ainsi qu'aux fonds de réserve alimentés par les ventes « EuroMillions » pour augmenter les montants des Jackpots futurs selon les critères définis par le règlement du jeu.

En dehors des éléments mentionnés ci-dessus, les Autres Dettes se composent majoritairement des subventions allouées et restant à payer par l'Œuvre pour un montant de EUR 8.906.048,15, (2016 : 15.648.927,72) ainsi que, suite à une décision du Conseil d'administration du 1^{er} juillet 2013, de la part non distribuée du produit net 2012 de l'Œuvre aux Offices sociaux pour un montant de EUR 551.472,71 (2016 : EUR 551.472,71).

NOTE 7 | DÉCISIONS DU Conseil d'administration ET PARTS PAYÉES D'AVANCE

Au cours de l'exercice 2017, le montant total en quotes-parts payées et en aides accordées par l'Œuvre portent sur la somme totale EUR 20.059.512,31 (2016 : EUR 35.490.426,89).

Le montant total des quotes-parts fixées par le règlement grand-ducal du 16 janvier 2013 modifiant le règlement grand-ducal du 24 novembre 2009

portant sur la fixation des quotes-parts des Offices sociaux communaux et du Fonds National de Solidarité dans le produit de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte atteint exactement 50 % du résultat de l'exercice.

La quote-part en faveur du Fonds National de Solidarité dans le produit net de l'Œuvre suivant le règlement grand-ducal du 16 janvier 2013 modifiant le règlement grand-ducal du 24 novembre 2009 est fixée à 1/3. De ce fait, cette quote-part s'élève à EUR 7.113.830,87 (2016 : EUR 6.914.855,65) pour l'exercice 2017. La liquidation de ce montant est faite sur base de tranches mensuelles (cf. tableau « parts payées d'avance »)

En vertu du règlement grand-ducal du 16 janvier 2013, la quote-part dans le produit net de l'Œuvre à prélever au profit des Offices sociaux communaux reste inchangée à 1/6 du produit net. Elle s'établit à EUR 3.556.915,44 pour l'exercice 2017 (2016 : EUR 3.457.427,82). L'Œuvre a procédé au règlement de ce montant dû au titre de l'exercice 2016 sous forme d'un paiement unique. Aucune avance n'a été payée.

NOTE 7 | DÉCISIONS DU Conseil d'administration ET PARTS PAYÉES D'AVANCE (suite)

RÉSUMÉ DES AIDES ALLOUÉES EN 2017	2017	2016
RÉSULTAT DE L'EXERCICE	21 341 492,62 €	20 744 566,94 €
RÉPARTITION DU RÉSULTAT		
QUOTES-PARTS		
Fonds National de Solidarité (quote-part 1/3)	7 113 830,87 €	6 914 855,65 €
Offices sociaux communaux (quote-part 1/6)	3 556 915,44 €	3 457 427,82 €
TOTAL QUOTES-PARTS	10 670 746,31 €	10 372 283,47 €
BÉNÉFICIAIRES RÉCURRENTS		
Croix-Rouge luxembourgeoise	1 150 000,00 €	1 150 000,00 €
Fondation Caritas Luxembourg	1 150 000,00 €	1 150 000,00 €
Ligue médico-sociale	1 150 000,00 €	1 150 000,00 €
Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL)	1 025 000,00 €	1 025 000,00 €
Fonds culturel national (Focuna)	600 000,00 €	600 000,00 €
natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur	100 000,00 €	100 000,00 €
Fonds de secours des Luxembourgeois à Bruxelles	40 000,00 €	40 000,00 €
Fonds permanent – secours aux victimes de la guerre	35 105,00 €	39 990,00 €
TOTAL BÉNÉFICIAIRES RÉCURRENTS	5 250 105,00 €	5 254 990,00 €
AIDES ALLOUÉES (SUR BASE DES DÉCISIONS DU CA)		
Aides ponctuelles *	1 693 969,13 €	6 728 556,35 €
Initiatives de l'Œuvre		
Actions Addictions	50 224,00 €	310 098,00 €
Respect	72 127,80 €	21 375,00 €
Yes we care	921 552,00 €	0,00 €
Formation pour artistes et créatifs	0,00 €	25 000,00 €
mateneen	1 149 086,63 €	12 364 452,07 €
stART-up	363 689,44 €	413 672,00 €
TOTAL PROJETS SOUTENUS	4 250 649,00 €	19 863 153,42 €
AMENDEMENTS DE DÉCISIONS DU CA EN 2017	-111 988,00 €	0,00 €
TOTAL DES AIDES ALLOUÉES EN 2017	20 059 512,31 €	35 490 426,89 €

* Projets soutenus dans les domaines couverts par l'Œuvre sur base du formulaire intitulé « demandes ponctuelles »

En ce qui concerne les aides décidées par le Conseil d'administration au cours de l'exercice 2017, il y a lieu de noter que certaines aides sont liquidées sous forme d'un paiement unique et d'autres d'après un agenda

précis arrêté par le Conseil d'administration et communiqué par avance au bénéficiaire. Il s'agit en l'occurrence des acomptes sur la quote-part due au Fonds National de Solidarité, des acomptes mensuels payables aux bénéficiaires récurrents ainsi que des

aides ou conventions comportant un plan de financement arrêté par le Conseil d'administration. Pour cette dernière catégorie, le montant final n'est payable que sur base d'un décompte final assorti du livrable tel que convenu.

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS (suite)

NOTE 7 | DÉCISIONS DU Conseil d'administration ET PARTS PAYÉES D'AVANCE (suite)

PARTS PAYÉES D'AVANCE	2017	2016
QUOTES-PARTS		
Fonds National de Solidarité	5 500 000,00 €	8 800 000,00 €
TOTAL QUOTES-PARTS	5 500 000,00 €	8 800 000,00 €
BÉNÉFICIAIRES RÉCURRENTS		
Croix-Rouge luxembourgeoise	1 150 000,00 €	1 150 000,00 €
Fondation Caritas Luxembourg	1 150 000,00 €	1 150 000,00 €
Ligue médico-sociale	1 150 000,00 €	1 150 000,00 €
Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL)	1 025 000,00 €	1 025 000,00 €
Fonds culturel national (Focuna)	600 000,00 €	600 000,00 €
natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur	100 000,00 €	100 000,00 €
Fonds de secours des Luxembourgeois à Bruxelles	40 000,00 €	40 000,00 €
Fonds permanent – secours aux victimes de la guerre	35 105,00 €	39 990,00 €
TOTAL BÉNÉFICIAIRES RÉCURRENTS	5 250 105,00 €	5 254 990,00 €
AIDES ALLOUÉES (SUR BASE DES DÉCISIONS DU CA)		
Aides ponctuelles *	1 693 969,13 €	6 728 556,35 €
Initiatives de l'Œuvre		
Actions Addictions	50 224,00 €	310 098,00 €
Respect	72 127,80 €	21 375,00 €
Yes we care	921 552,00 €	0,00 €
Formation pour artistes et créatifs	0,00 €	25 000,00 €
mateneen	1 149 086,63 €	12 364 452,07 €
stART-up	363 689,44 €	413 672,00 €
TOTAL PROJETS SOUTENUS	4 250 649,00 €	19 863 153,42 €
AMENDEMENTS DE DÉCISIONS DU CA EN 2017	-111 988,00 €	0,00 €
TOTAL DES PARTS PAYÉES D'AVANCE	14 888 766,00 €	33 918 143,42 €

* Projets soutenus dans les domaines couverts par l'Œuvre sur base du formulaire intitulé « demandes ponctuelles »

NOTE 8 | RÉSERVES

L'Œuvre constitue des réserves afin de pouvoir faire face à des événements prévus et imprévus en rapport avec l'organisation de la Loterie Nationale, plus particulièrement pour couvrir les risques et pour financer les investissements et frais de lancement en relation avec des jeux nouveaux.

Ces réserves sont alimentées de la façon suivante :

- une réserve à long terme à laquelle une dotation est effectuée sur base d'un pourcentage du chiffre d'affaires. Suivant décision du Conseil d'administration du 5 mai 2014, la réserve à long terme n'a pas été dotée pour 2014, ni par après.

- une autre réserve constituée depuis le 1^{er} janvier 2003 (« Réserve à court terme ») : les montants alloués à cette réserve correspondent principalement aux montants des lots non encaissés par les gagnants dont la validité est expirée. Ces montants seront rejoués ultérieurement et bénéficieront à d'autres joueurs via des promotions à venir sur les différents jeux.

NOTE 8 | RÉSERVES (suite)

L'évolution de la réserve à court terme se présente comme suit :

RÉSERVE À COURT TERME	2017	2016
RÉSERVE À COURT TERME AU DÉBUT DE L'EXERCICE	6 902 519,98 €	6 627 066,90 €
Dotations de l'exercice	1 366 353,03 €	902 239,78 €
Utilisations de l'exercice	-797 146,49 €	-626 786,70 €
RÉSERVE À COURT TERME À LA FIN DE L'EXERCICE	7 471 726,52 €	6 902 519,98 €

Les dotations et utilisations de l'exercice des réserves à court terme sont reprises en comptes de profits et pertes de l'exercice.

NOTE 9 | RÉSULTATS REPORTÉS

Le solde de la distribution du résultat de l'exercice 2016 aux différents organismes, net des parts payées d'avance, a été versé au cours de l'exercice 2017 ou est repris en autres dettes (cf. Notes 6 et 7).

	2017
RÉSULTATS REPORTÉS AU 31 DÉCEMBRE 2016	62 880 554,35 €
Résultat de l'exercice 2016	20 744 566,94 €
Affectation Résultat 2016 suivant décision du Conseil d'administration (net de remboursements des bénéficiaires)	-35 490 426,89 €
RÉSULTATS REPORTÉS AU 31 DÉCEMBRE 2017	48 134 694,40 €

NOTE 10 | AUTRES PROVISIONS

Le montant des autres provisions est constitué des éléments suivants :

	2017	2016
Fonds de contrepartie jeux	1 327 944,29 €	875 724,59 €
Provisions pour jeux	627 327,58 €	685 859,19 €
Provisions pour risques et charges	402 116,13 €	270 184,34 €
Provisions pour congés non pris	86 144,00 €	71 507,00 €
Autres provisions	79 397,53 €	79 397,53 €
TOTAL	2 522 929,53 €	1 982 672,65 €

Le Fonds de contrepartie jeux comprend le jeu JOKER ainsi que les jeux EXTRALUX, ZUBITO LOTO et PICCOBELLO.

La constitution de provisions pour des gains à réaliser sur les jeux JOKER et PICCOBELLO constituent l'essentiel de l'augmentation du poste Fonds de contrepartie jeux.

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS (suite)

NOTE 11 | AUTRES CHARGES EXTERNES

Les autres charges externes se composent des charges directement en relation avec les jeux. Les « frais généraux » sont repris en « autres charges d'exploitation ».

Les autres charges externes se composent des charges suivantes :

AUTRES CHARGES EXTERNES	2017	2016
Commissions revendeur	7 316 944,53 €	7 040 654,55 €
Frais d'opération des jeux	6 794 753,93 €	6 329 342,71 €
Sponsoring	1 144 164,81 €	1 114 556,68 €
Publicité	789 657,62 €	865 432,75 €
Frais de tirage	97 158,40 €	74 622,18 €
Rémunération d'intermédiaires	128 527,88 €	135 383,93 €
Charges en relation avec les immeubles	255 665,82 €	212 702,14 €
Frais divers en relation avec l'activité	219 530,83 €	388 179,81 €
TOTAL	16 746 403,82 €	16 160 874,75 €

L'augmentation des commissions revendeur et des frais d'opération des jeux en 2017 s'explique principalement par l'augmentation des ventes. Une diminution des frais divers en relation avec l'activité est liée à des dépenses exceptionnelles en 2016 relatives à l'implémentation du jeu ODDSET.

NOTE 12 | PERSONNEL

L'effectif moyen employé par l'Œuvre en 2017 était de 45,4 employés (2016 : 44,1) à temps plein et 7,5 employés (2016 : 5,5) à temps partiel, soit 52,9 ETP (2016 : 49,6).

NOTE 13 | ENGAGEMENTS HORS BILAN

L'Œuvre gère le compte bancaire du Fonds « Prix des arts et des Sciences Grande-Duchesse Charlotte ». Au 31 décembre 2017, ce compte s'élève à EUR 75.951,94 (2016 : EUR 75.951,94).

L'Œuvre à travers la Loterie Nationale a conclu des partenariats avec différentes fédérations sportives luxembourgeoises afin de leur garantir un soutien financier pendant plusieurs années. Le montant de ce soutien est fonction des résultats de la Loterie

Nationale et par conséquent aucune estimation fiable de l'engagement restant ne peut être faite.

La Loterie Nationale a conclu un contrat de location pour un local situé en dehors du siège social, sur une période maximale de 9 ans.

NOTE 14 | DONS ET LEGS

En 2017, l'Œuvre n'a profité d'aucun don ou legs.

NOTE 15 | RÉMUNÉRATION DES MEMBRES DES ORGANES DE DIRECTION

Le Conseil d'administration ne reçoit de rémunération sous aucune forme, ni de garantie, ni d'avances, ni de prêts en tout genre de l'établissement.

NOTE 16 | ÉVÈNEMENTS POST CLÔTURE

Depuis la clôture de l'exercice au 31 décembre 2017, aucun événement requérant une adaptation des comptes annuels 2017 ou une mention spéciale en annexe de ceux-ci ne s'est produit.



*Malaika - au théâtre, Theater Traverse asbl,
photo : Sven BECKER, 2017*

2020

RAPPORT ANNUEL



CONTACT

INFO@LOTTERIE.LU

WWW.LOTTERIE.LU 

IMPRESSUM

ÉDITEUR RESPONSABLE

Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte
« La Philanthropie »

18, rue Léon Laval • Z.I. Am Bann • L-3372 Leudelange
T (+352) 22 57 58 1 • F (+352) 22 57 58 59 • info@loterie.lu

CHARGÉE DU PROJET PUBLICATION

Anne Bernard

TEXTES

Anne Bernard, Paula Lages, Pauline Starck

PHOTOS

Couverture : Jeux de la Loterie Nationale ©Blitz Agency
Blitz Agency, Shutterstock, Fotolia, istockphoto

RÉALISATION

COMED.*lu*

IMPRESSION

Reka print +

TIRAGE

750 exemplaires

SOMMAIRE

- 02 •** Interview du directeur de la Loterie Nationale sur l'exercice 2017
- 04 •** Valeurs et missions de l'institution qui anime la Loterie depuis toujours
- 06 •** Résultats de la Loterie Nationale
- 08 •** Panorama économique
- 10 •** Jeux de grattage
- 12 •** Des tickets phares en 2017
- 14 •** Jeux de tirage
- 16 •** Paris hippiques et sportifs
- 18 •** Loterie.lu
- 20 •** Réseau de vente
- 21 •** La parole aux revendeurs
- 26 •** Message du directeur
- 27 •** Priorités et responsabilités
- 29 •** Une entreprise engagée et certifiée
- 30 •** Le Jeu Responsable, tous responsables
- 34 •** Sponsoring

INTERVIEW DU DIRECTEUR

DE LA LOTERIE NATIONALE SUR L'EXERCICE 2017

L'année 2017 a été une année historique pour la Loterie Nationale, pouvez-vous nous expliquer ces bons résultats ?

L'année 2017 a en effet été une très belle année avec une croissance du chiffre d'affaires de 4%. Une dynamique importante des jeux de tirage et de grattage a été le principal moteur de cette performance.

C'est une année en effet historique pour la Loterie Nationale avec les 20 ans du célèbre PICCOBELLO notamment. Les ventes RUBBEL ont été stimulées grâce à ce ticket phare qui a fêté sa 20^e année. Cet anniversaire a été célébré à Las Vegas lors d'un voyage remporté par les gagnants découvrant les 3 télévisions. Cette forte dynamique des RUBBEL tire aussi son succès du renouvellement de la gamme des jeux de grattage : avec plus de 20 nouveaux jeux sortis en 2017, le chiffre des ventes a progressé de 3,7%.

La croissance des mises a aussi été soutenue par les jeux de tirage. EuroMillions a enregistré une année de ventes positive avec une croissance de 6,6% notamment grâce à ses deux événements « Super Jackpot » en juin et en septembre. De plus, lors du jackpot exceptionnel de septembre le montant a atteint le cap extraordinaire de 190 millions d'euros. Cela a fortement boosté les ventes, les joueurs étant séduits par ces montants faramineux. Le célèbre jeu de tirage LOTTO, a connu, lui aussi une progression, de 14,4%. Son succès durable atteste de la fidélité de sa clientèle.

Certains produits n'ont cependant pas connu le même succès, comment analysez-vous cela ?

Malgré les efforts de la Loterie Nationale pour moderniser le jeu ZUBITO LOTO, celui-ci connaît une nouvelle année de chute avec une baisse de 36,9% des



LÉON LOSCH
Directeur de la Loterie Nationale



ventes. Les jeux illégaux continuent d'accroître leur présence dans le pays et impactent négativement l'offre légale de la Loterie Nationale. Cette concurrence illégale et très agressive affecte les résultats de la Loterie Nationale et la pérennité de son offre. Il nous semble essentiel de réagir face à cette menace pour garantir aux joueurs une offre de jeux de divertissement légale et responsable.

Introduits depuis peu, les paris sportifs font aujourd'hui pleinement partie de la gamme des jeux de la Loterie Nationale, pouvez-vous nous en dire davantage ?

Le volet des paris sportifs a connu une belle progression en 2017. La gestion d'Oddset a été reprise en avril 2016, c'est donc une année de vente complète que la Loterie Nationale a connu pour ce produit en 2017 avec, à la clé,

35% d'augmentation de ses ventes. Quant aux paris hippiques, ils affichent une belle progression de 12,1% grâce à l'élargissement de l'offre des paris et à l'optimisation du réseau de vente. Ces produits ont enrichi la gamme des produits proposés par Loterie Nationale et font aujourd'hui partie du paysage luxembourgeois.

Quelles sont pour vous les enjeux et défis de la Loterie Nationale pour les années à venir ?

La Loterie Nationale mobilise ses équipes pour poursuivre ses efforts et toujours proposer une offre de jeux de divertissement innovante et attrayante à ses joueurs. Le contexte actuel et les nouvelles formes de divertissement nécessitent toutefois certaines adaptations, c'est toute la question de la transformation du numérique. Cette révolution va toucher tous les secteurs,

y compris celui des loteries. Si la bonne santé économique de la Loterie Nationale est incontestable, les usages et attentes des clients évoluent. Même si l'établissement est le seul opérateur à offrir des jeux légaux au Luxembourg, ses clients pourraient rapidement se tourner vers d'autres formes de jeu comme certains le font actuellement avec les bornes illégales dans les cafés.

Face à ces enjeux, la Loterie Nationale doit s'adapter aux nouvelles attentes et asseoir sa présence en tant qu'acteur unique et légal sur le Grand-Duché de Luxembourg. Elle doit inventer de nouveaux jeux qui restent dans le champ légal de la loterie et en accord avec le principe de jeu responsable. Partir à la conquête des nouvelles générations tout en conservant sa base de joueurs existants est le défi de demain pour la Loterie Nationale. ●

DES VALEURS ET MISSIONS

QUI ANIMENT LA LOTERIE DEPUIS TOUJOURS

La Loterie Nationale a été créée pour subvenir au financement des missions de l'Œuvre et partant pour assurer les missions philanthropiques de celles-ci. C'est le début d'une belle synergie, animée de valeurs et de missions fortes qui la constituent encore aujourd'hui : combler les besoins non couverts au sein de la société luxembourgeoise tout en divertissant de manière raisonnable ses joueurs !

Des valeurs clés pour une réussite collective

Plusieurs valeurs combinées sont la clé de la réussite de la Loterie Nationale depuis des années. Sa pérennité est le fruit de l'association de ces valeurs pour proposer une offre de jeux riche et responsable.



La solidarité, l'essence même de la Loterie

Grâce à l'exploitation des jeux de hasard sur le territoire du Grand-Duché, la Loterie Nationale mène à bien sa mission : financer les activités de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte. La logique de redistribution est au cœur du projet initié il y a près de 75 ans. Avec 80% des mises des joueurs redistribuées aux joueurs, revendeurs et à la collectivité, la solidarité est l'essence même de la structure créée en 1945. Cette mission perdure aujourd'hui encore puisque 100% de ses bénéfices reviennent aux activités philanthropiques de l'Œuvre. En effet, la Loterie Nationale prend à cœur sa mission d'utilité publique et s'engage en favorisant l'égalité des chances afin d'offrir au plus grand nombre la possibilité de réaliser ses rêves.

La chance pour tous

À travers ses jeux de hasard et d'argent la Loterie Nationale divertit le plus grand nombre et offre la chance de gagner à ses joueurs. Mais sa fonction ne se résume pas seulement à cette activité de divertissement. La Loterie Nationale offre également leur chance à de nombreuses initiatives culturelles, sociales, sportives, à des développements dans le domaine de la santé, de l'éducation ou encore de

l'environnement. Autant de domaines bénéficiaires du soutien incontesté de la Loterie Nationale depuis des années au travers de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte. C'est en ce sens que la Loterie Nationale est créatrice de chance pour tous !

Une offre de jeux variée qui n'en est pas moins responsable et éthique

Animée par sa mission et la volonté de commercialiser des jeux de hasard et des paris sportifs dans un environnement sécurisé, mesuré et éthique, la Loterie Nationale opère de manière responsable pour proposer une offre de jeux de hasard variée tout en étant consciente de sa responsabilité sociale. Destinée au plus grand nombre, son offre de jeux est donc conçue en accord avec la stratégie de Jeu Responsable de l'entreprise. Cette valeur clé est au centre de toutes les réflexions engagées au sein de l'institution. Pour pérenniser son activité, la Loterie Nationale est attachée à ce modèle durable de développement, seul gage de réussite pour envisager le futur de manière innovante, passionnée et sereine. ●

Le Comité de Direction de la Loterie Nationale

Le comité se compose des membres suivants :

Léon Losch

 Directeur

Denis Kosierk

 Département de l'administration

Virgilio Soares

 Département des ventes

Fränk Schon

 Département des finances et des ressources humaines

Daniel Schiltz

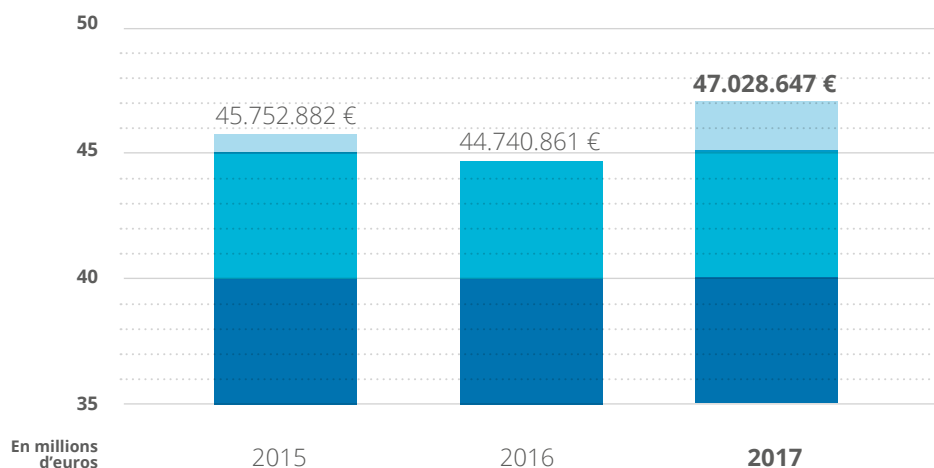
 Département de la technologie et de l'information



RÉSULTATS DE LA LOTÉRIE NATIONALE

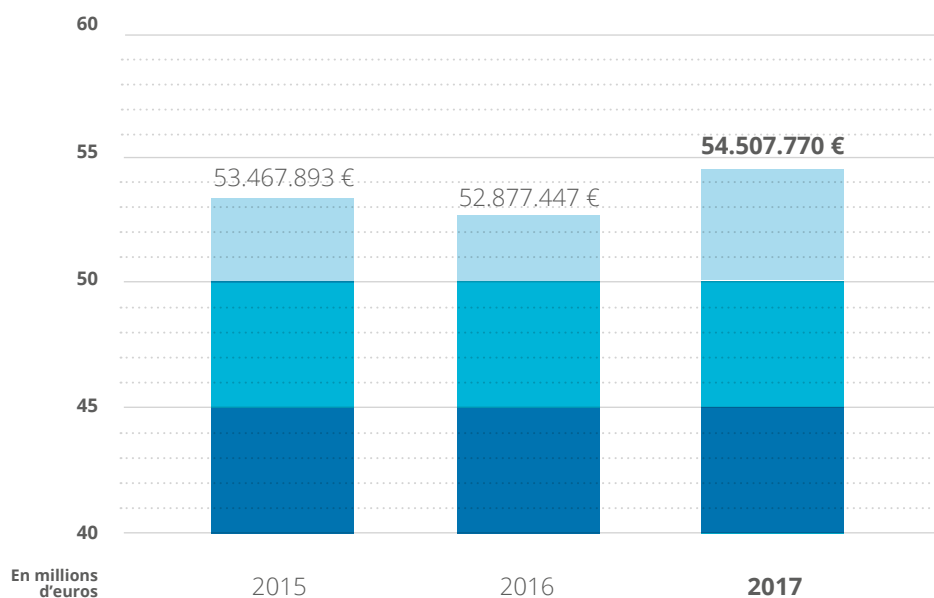
Revenu brut des jeux

Le revenu brut des jeux s'élève à **47.028.647 €** en 2017 soit une progression de **5,1%** par rapport à l'année passée.



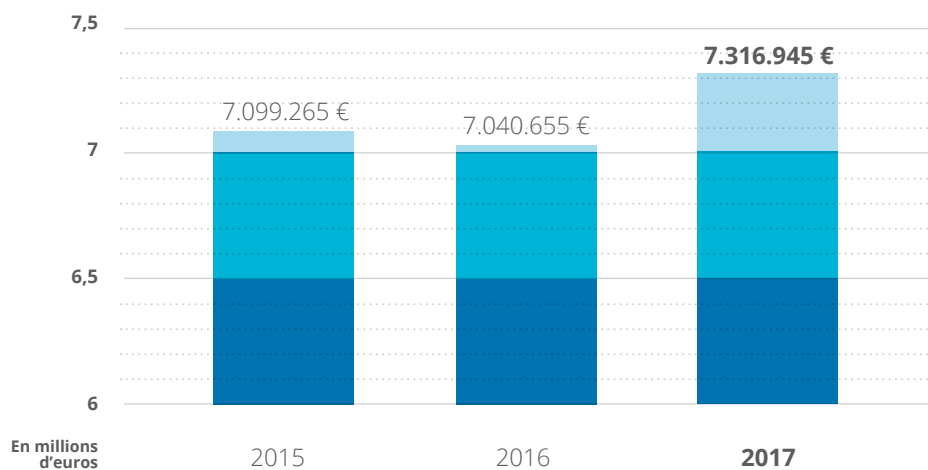
Somme des gains attribués

En 2017, la Loterie Nationale a attribué **54.507.770 €** en gains aux joueurs, soit une hausse de **3,1%** par rapport à 2016.



Commissions revendeurs

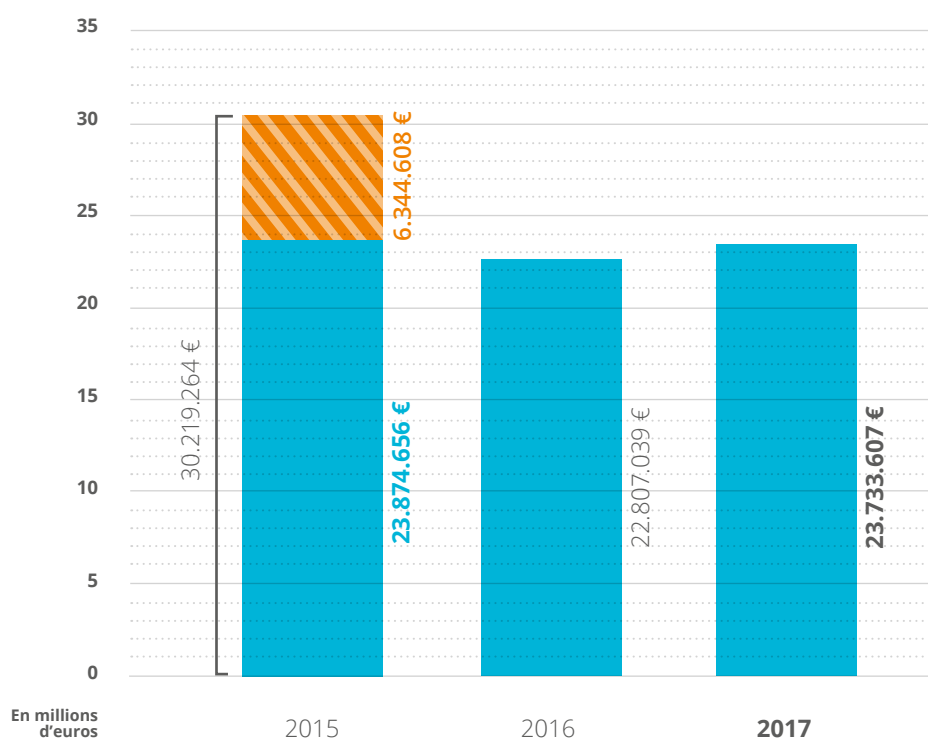
Les commissions perçues par les revendeurs en 2017 s'élèvent à **7.316.945 €** soit une progression de **3,9%** par rapport à l'exercice précédent.



Résultat net

La Loterie Nationale a enregistré un résultat net de **23.733.607 €**.

Les taxes allemandes LOTTO de 2013 et 2014 rétrocédées en 2015.



PANORAMA ÉCONOMIQUE



La Loterie Nationale a connu une année faste en 2017 : plus de 101 millions d'euros de ventes ont été engrangés.

Quelques 101,5 millions d'euros ont ainsi été misés par les joueurs en 2017 pour l'ensemble des jeux de la gamme proposée par la Loterie Nationale. C'est une hausse de 4% tous produits confondus (points de vente physiques et en ligne). Des ventes dynamisées par la majeure partie des jeux proposés, dont le très populaire PICCOBELLO qui fêtait ses 20 ans. Les gagnants qui ont eu la chance de découvrir les trois télévisions du jeu à gratter ont remporté à l'occasion un voyage à Las Vegas en plus du droit de tourner la célèbre roue à la télévision. Les jeux de grattage ont justement connu une progression de 3,7% grâce au renouvellement de la gamme.

L'EuroMillions et le LOTTO restent quant à eux des valeurs sûres qui se manifestent par des résultats très positifs. Le succès est également au rendez-vous pour les paris hippiques, qui ont enregistré une progression des ventes de 12,1%. L'élargissement de l'offre et l'optimisation du réseau de vente ont contribué à cet essor.

Au total, la Loterie Nationale dispose de plus de 450 points de vente dans le pays et son site internet enregistre par ailleurs + 15,4% de ventes, preuve est que le numérique et les efforts qui y sont investis portent leurs fruits et bénéficient de l'accueil favorable des joueurs.

Pour ce qui est de l'EuroMillions, l'année a été positive et affiche une croissance de 6,6% boostée par les Super Jackpots de juin et septembre. Ceux-ci ont généré des mises exceptionnelles et ont renoués avec l'esprit du jeu en proposant des jackpots faramineux aux joueurs. Le célèbre LOTTO garde lui aussi toujours les faveurs des joueurs, avec une progression de 14,4%.

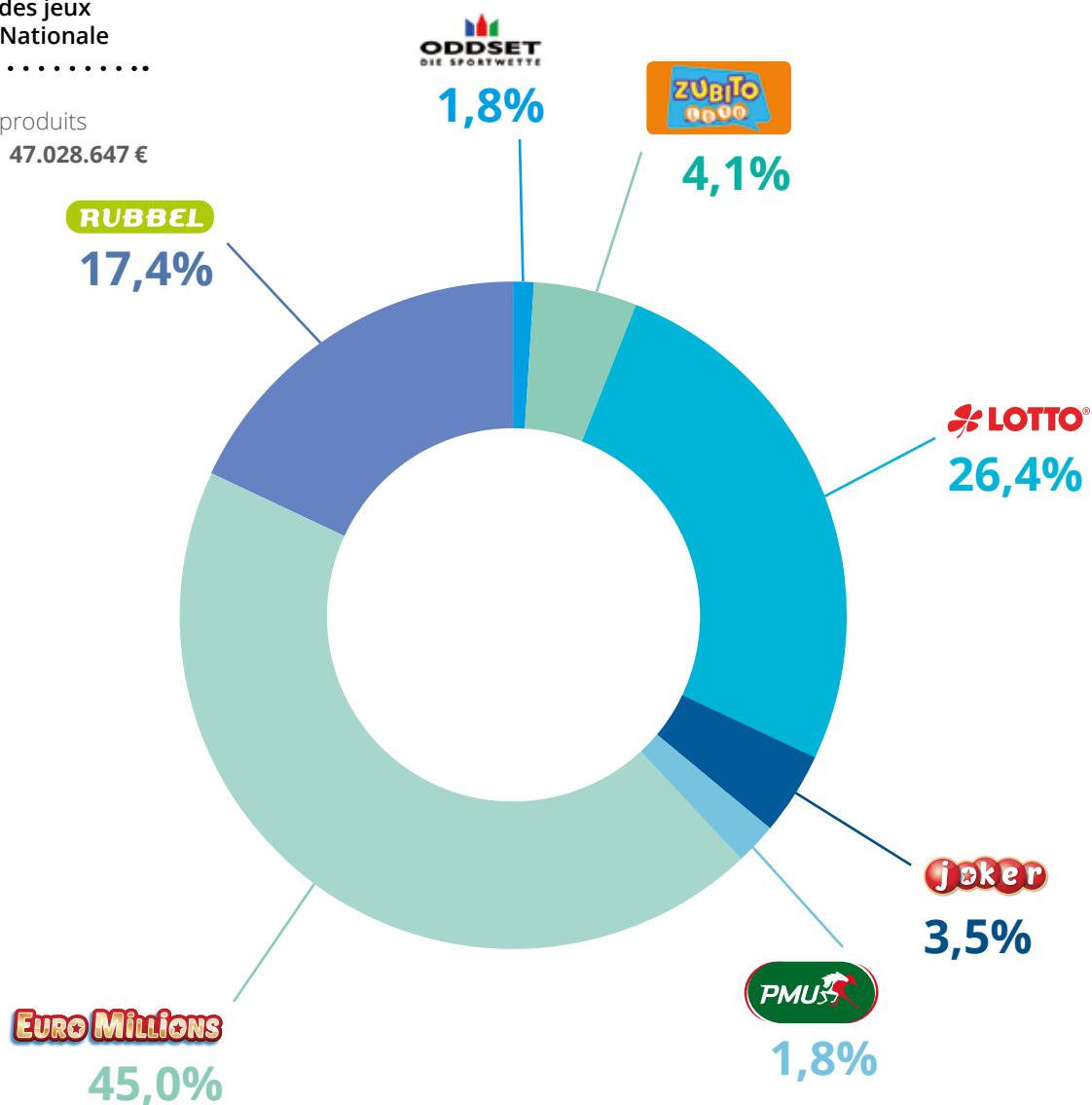
Le seul résultat morose que l'on pourrait relever concerne le ZUBITO LOTO. Malgré les efforts de la Loterie Nationale pour moderniser le jeu, il connaît une nouvelle année de chute avec une baisse de 36,9% des ventes. Une chute des ventes accentuée par le fait que les jeux illégaux continuent d'accroître leur présence dans le pays et impactent négativement l'offre légale de la Loterie Nationale.

En 2017, la Loterie Nationale a prouvé sa capacité de résistance en dépassant pour la 2nde fois de son histoire le cap des 100 millions d'euros de chiffre d'affaires. Dans un contexte d'une croissance rapide de la concurrence illégale depuis déjà quelques années, elle a su tirer pleinement parti de ses leviers de croissance et nouer avec sa capacité d'innovation. Pour juguler l'avancée des illégaux dans les cafés notamment et proposer une offre légale attrayante la Loterie Nationale a mobilisé toutes ses équipes. Le plan stratégique engagé semble être sur la bonne voie aux regards des chiffres. Celui-ci passe par la digitalisation des points de vente, un réseau dynamisé et de multiples chantiers pour le futur... autant de défis à venir qui pour certains sont déjà en cours.

Seulement, pour renouer durablement avec la croissance, il faut que la Loterie Nationale poursuive ses efforts et aille plus loin, plus vite. C'est dans cette optique que les équipes se mobilisent pour aller dans la continuité de ce qui a déjà en partie été engagé. L'accélération portera sur l'innovation produits et services et sur la poursuite de la transformation de notre réseau de points de vente. ●

Revenu brut des jeux de la Loterie Nationale

RBJ total tous produits
confondus de **47.028.647 €**



En Bref



RJB en progression
de **4,9%**
par rapport à 2016
pour atteindre
8.186.456 €

2,22 €,
c'est le prix moyen
investi
par joueur
dans un **RUBBEL**



Progression de
3,7%
des ventes

21
nouveaux
RUBBEL lancés
en 2017

9.320.749
C'est le nombre
de tickets **RUBBEL**
vendus en 2017

JEUX DE GRATTAGE

2017 fête les 20 ans d'un ticket phare, le célèbre PICCOBELLO !

C'est une année historique pour la Loterie Nationale qui a célébré les 20 ans de son RUBBEL phare, le célèbre PICCOBELLO. Les ventes RUBBEL ont été stimulées grâce à ce ticket emblématique de la gamme des jeux de grattage qui a fêté sa 20^e année en fanfare. Cet anniversaire a été célébré au travers d'un ticket spécialement conçu pour l'occasion et doté de lots exceptionnels. En découvrant les 3 télévisions, les gagnants remportaient en plus du passage sur le plateau d'RTL Télé Lëtzebuerg pour tourner la célèbre roue, un voyage à Las Vegas qui a réuni les 14 gagnants accompagnés

de la personne de leur choix. Véritable vitrine pour le PICCOBELLO et les RUBBEL de manière générale, cet événement, célébré à Las Vegas a été filmé et diffusé sur RTL Télé Lëtzebuerg.

Une année pleine de nouveautés pour un succès toujours présent

Grâce à sa politique d'innovation et son dynamisme en matière de jeux de grattage, la Loterie Nationale poursuit un succès démarré il y a un peu plus de 30 ans. 2017 enregistre une nouvelle hausse du chiffre d'affaires avec +3,7% pour atteindre 21.202.744 €.

Le joueur de RUBBEL s'octroie une petite « pause chance » avec les jeux de grattage. Un plaisir raisonnable et ponctuel en achetant un ticket de la gamme aujourd'hui, composée de 16 tickets à gratter. Cette variété proposée aux joueurs a une fois de plus été la clé du succès des RUBBEL en 2017.

L'intensification des lancements, des changements de designs et des mécaniques de jeu variées ont contribué à dynamiser la gamme. L'anniversaire du PICCOBELLO a également marqué l'année avec un ticket spécial édité pour l'occasion et comme nous l'avons constaté, ce ticket a su séduire son public !

Les jeux de grattage et plus globalement les jeux de la Loterie Nationale ont maintenu leur place dans le cœur des Luxembourgeois. Source de divertissement, d'émotions et créateurs de rêves pour tous, les jeux de hasard de la Loterie Nationale captivent leur public.

2017 a vu le prix moyen investi par un joueur dans un RUBBEL légèrement augmenter en passant à 2,22 € en moyenne. Cette augmentation est notamment due au succès des jeux tels que le FAMILY GAME "WIN FOR LIFE", un billet décliné en un ticket à 3 et 5 € qui a séduit son public. La gamme des X TIME THE CASH allant de 1 à 5 € a aussi montré un certain engouement auprès de son public.

Ces deux jeux s'imposent désormais comme des RUBBEL incontournables dans la gamme des jeux de grattage. Le Calendrier de Décembre, à 10 €, désormais une tradition pour la Loterie Nationale en fin d'année, a confirmé l'attente de la population vis-à-vis de ce type de produit. Ce ticket représente bien la philosophie du grattage : proposer un divertissement ludique, une source de plaisir, de rêve et d'émotions, un jeu qui éveille les sens mais rassemble autour d'un moment de divertissement et de plaisir amis et/ou famille. L'amusement est l'essence même des jeux de grattage de la Loterie Nationale. ●



DES TICKETS PHARES POUR 2017

2017 a été une année riche en lancements pour la famille des jeux de grattage. Retour sur quelques RUBBEL phares de l'année.



PICCOBELLO
édition spéciale 20^{ème} anniversaire

Un ticket mythique au look et aux lots boostés pour célébrer dignement les 20 ans de ce ticket phare de la Loterie.



Calendrier de Décembre

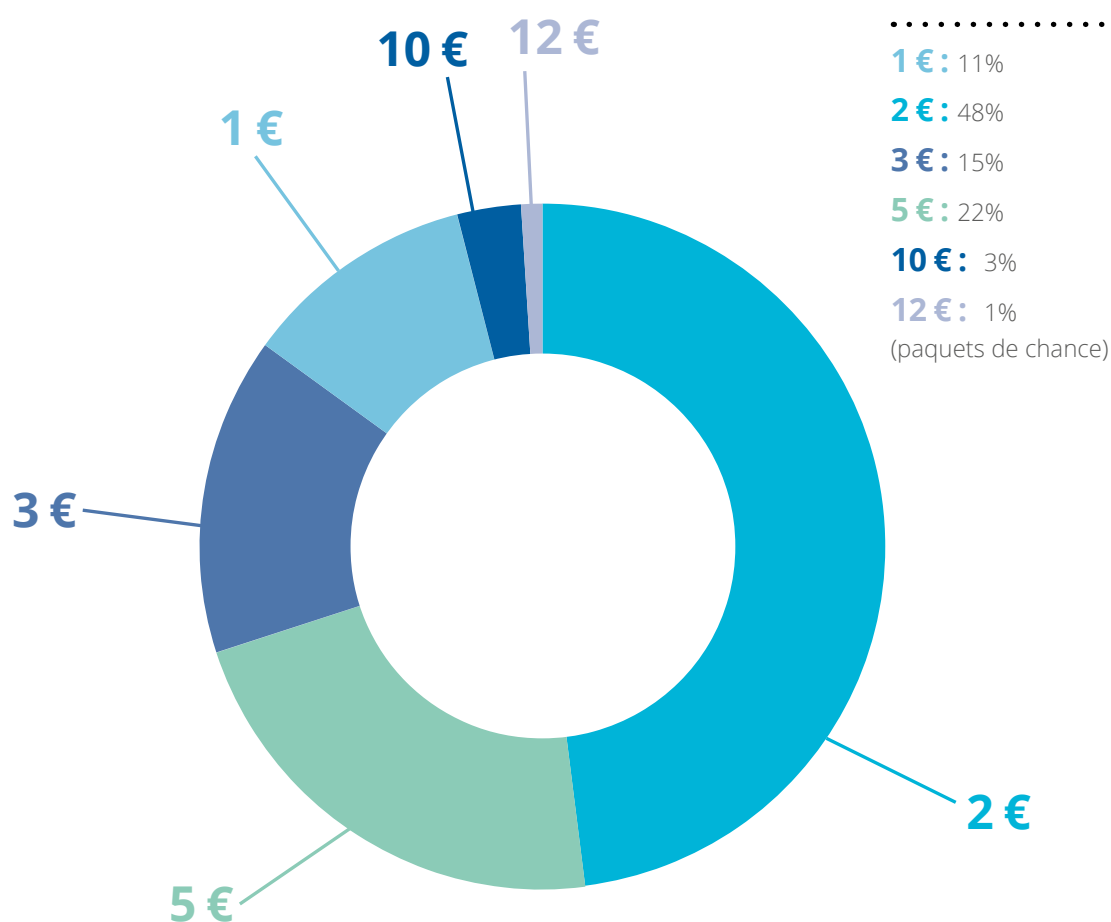
Lancé pour la 5^e année consécutive, le Calendrier de Décembre s'est vendu très rapidement pour cette édition 2017.



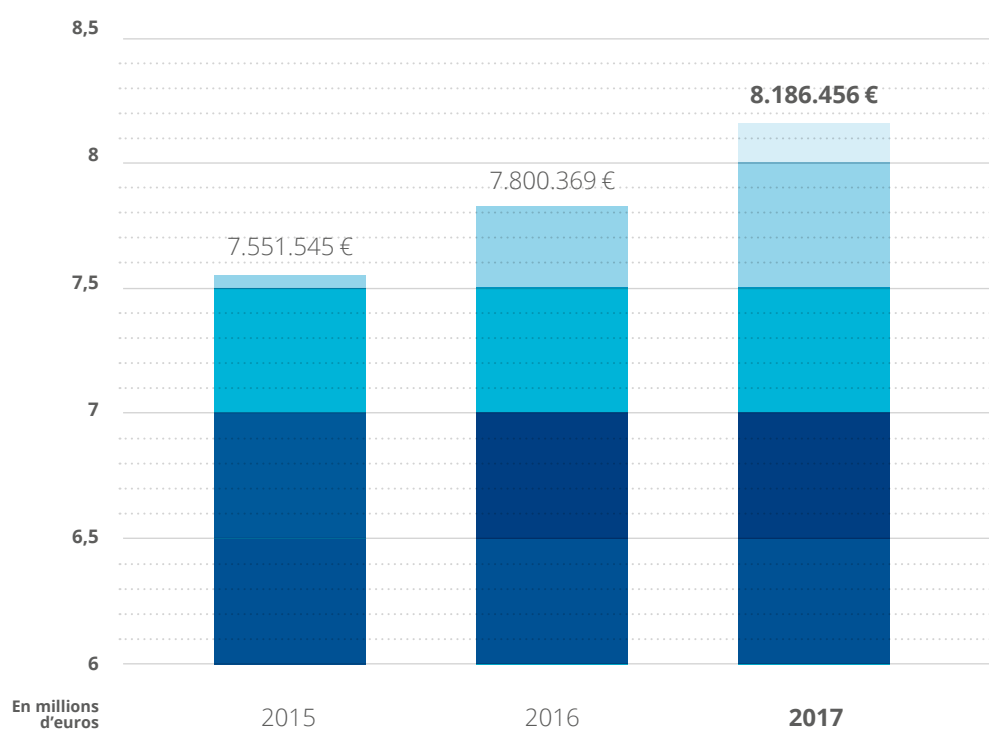
X TIME THE CASH : lancement d'une famille à succès

Lancés en février 2017, les tickets allant de 1 à 5 € ont rencontré leur public et sont victimes de leur succès !

Répartition par prix de vente selon le chiffre de ventes



Revenu brut des jeux de grattage



JEUX DE TIRAGE

2017 a été une année favorable pour les jeux de tirage qui ont connu une hausse des ventes de 3%. Ils constituent toujours pour la Loterie Nationale le créneau le plus contributeur, représentant près de 80% du RBJ global. Ce beau résultat masque toutefois de grandes disparités entre les différents jeux.

En Bref

ZUBITO LOTO

une baisse des ventes
continue malgré
la nouvelle formule
proposée

Jackpot

record de
190 millions d'euros
pour EuroMillions
en 2017 !

31

millions d'euros,
c'est le **Jackpot**
LOTTO le plus élevé
en 2017

2017, une nouvelle
année EuroMillions :



Progression de
6,6%
de ventes

RBJ EuroMillions
(avec ExtraLux) :

21.138.356 €

RBJ LOTTO en 2017
(avec le Spiel 77
et le Super 6) :

12.416.449 €

RBJ ZUBITO LOTO
en 2017 :

1.936.044 €

L'année 2017 a permis à EuroMillions de consolider les changements instaurés fin 2016 et de montrer aux joueurs les avantages de cette nouvelle formule. Pari gagné, le jeu de tirage phare ayant en effet enregistré une croissance de 6,6% ! Avec 2 tirages événementiels, 4 cycles proposant des jackpots supérieurs ou égaux à 100 millions d'euros et un jackpot record de 190 millions d'euros, l'EuroMillions a ainsi attiré de nombreux joueurs, friands de rêves toujours plus fous ! Le chiffre d'affaires s'est établi à 42.176.573 € soit 41,5% du chiffre d'affaires total de la Loterie Nationale.

En ce qui concerne le jeu additionnel Extralux, deuxième chance exclusive au Luxembourg, il a fait 7 grands gagnants de 100.000 € en 2017. Une belle première année !

Notons également que le jeu additionnel JOKER, permettant de gagner jusqu'à 500.000 € pour une mise de 2 € au Luxembourg, a connu une année en demi-teinte avec une baisse de 2,9% de son chiffre d'affaires.

Le LOTTO a quant à lui enregistré un chiffre d'affaires de 23.798.477 €, jeux additionnels inclus, soit une progression de 14,4%. Fort d'une clientèle fidèle et enjouée le LOTTO est en effet bien ancré dans le paysage des jeux de tirage. Avec un tirage événementiel, 6 cycles de jackpots supérieurs à 15 millions d'euros et un jackpot record de 31 millions d'euros, le LOTTO a en effet su conquérir ses joueurs en 2017 et les faire rêver.

Enfin, malgré les efforts de la Loterie Nationale pour moderniser le jeu ZUBITO LOTO, le jeu de tirage instantané a subi une nouvelle baisse en 2017 ! Avec le principe du jackpot instauré fin 2016, la Loterie Nationale espérait en effet limiter l'érosion des ventes qui affecte ce jeu depuis quelques années. Cela n'a toutefois pas été le cas, le jeu perdant toujours plus d'adeptes. L'offre croissante de machines à jeu illégales implantées dans les cafés est principalement responsable de cette désaffection des joueurs. Les ventes ont ainsi baissé de 36,9% par rapport à 2016 pour s'établir à 5.653.842 €. ●



Chiffres clés

Un nouveau pari PMU :
le Simple Jackpot pour
multiplier les gains jusqu'à
1000 fois !

Le 1^{er} grand gagnant
à l'international avec un
multiplicateur x 1000 était
au Luxembourg !

ODDSET : de grands
moments de suspens
sportifs !

RBJ PMU en 2017 :
834.053 €

RBJ ODDSET en 2017 :
863.636 €

Le PMU renoue avec la croissance

Après avoir fait les frais d'une conjoncture peu favorable, le PMU a su reconquérir le cœur des joueurs en 2017 et signe une belle année ! Avec une hausse des ventes de 12,1% les paris hippiques ont en effet trouvé leur public au Luxembourg.

Véritable jeu de loisir pour les passionnés se réunissant dans des lieux conviviaux pour échanger leurs pronostics et suivre les courses en direct sur Equidia, le PMU ne cesse de se moderniser afin d'intéresser un public toujours plus large. Preuve s'il en est, le nouveau pari lancé en 2017 : le Simple Jackpot !

À cheval entre un pari hippique classique et un pari de Loterie Nationale, il offre aux joueurs la possibilité de multiplier leurs gains jusqu'à 1000 fois ! Une proposition alléchante pour une mise de base de seulement 2 €. Ce nouveau pari intéresse donc les néophytes mais aussi les jeunes, avides de frissons, et cela sur le pari Simple Gagnant mais aussi sur le Simple Placé !

En 2017, d'autres améliorations ont été apportées au PMU : le réseau des points de vente a été optimisé et motivé par la présence d'un expert dédié au PMU pouvant apporter soutien et conseils de vente à tout moment.

PARIS HIPPIQUES ET SPORTIFS





Le réseau, composé d'une quarantaine de points de vente comporte en effet des revendeurs engagés, véritables relais de la passion du PMU envers leurs clients. Afin de les y encourager toujours davantage, la Loterie Nationale a également organisé des cessions d'animations avec un animateur professionnel qui s'est efforcé de faire connaître le monde hippique au plus grand nombre.

Le PMU a ainsi généré un chiffre des ventes de 2.865.199 € pour la Loterie Nationale, représentant près de 1,8% du RBJ global. La Loterie Nationale espère pérenniser la présence hippique au Luxembourg au cours des prochaines années et proposer de nouveaux paris toujours plus attractifs.

ODDSET : première année complète avec la Loterie Nationale

Après avoir repris les rênes de l'ODDSET en avril 2016, la Loterie Nationale se devait de maintenir le niveau et la qualité de l'offre de paris sportifs. C'est chose faite et la Loterie Nationale a ainsi pu compter sur un chiffre des ventes de 2.394.473 € en 2017 représentant 1,8% du RBJ global.

L'ODDSET offre aux joueurs la possibilité de parier sur des centaines d'événements sportifs de manière sérieuse et sécurisée. Toujours plus de suspense, toujours plus d'émotion et de plaisir, telle est la configuration des paris sportifs qui attirent un public de plus en plus large. ●



Chiffres clés

43.628 joueurs
enregistrés

Mise moyenne par
semaine EuroMillions :
**27,31 € en légère
hausse**

Mise moyenne par
semaine LOTTO :
24,43 €

Mise moyenne par
semaine RUBBEL :
17,05 €

**Concours
PICCOBELLO en décembre
sur Facebook**

**180.000 personnes
ont vu le concours**

**Plus de
2.250 participants**

**Concours Schueberfouer
en août sur Facebook**

**25.000 personnes
ont vu le concours**

490 participants

Pour créer et renforcer les liens avec les jeunes générations et pour s'inscrire dans les évolutions technologiques actuelles, la Loterie Nationale a, en parallèle de son réseau physique de points de vente, développé son site Internet. Elle a depuis 2015 élargi son offre sur le canal digital, qui se veut complémentaire aux jeux dans les points de vente en proposant un site moderne aux joueurs pour qu'ils aient accès à la gamme des jeux de hasards en toute sérénité.

Aujourd'hui la Loterie propose sur son site les jeux à gratter tels que le BLACK JACK, le célèbre PICCOBELLO, le mythique ELO ! ... Des jeux de tirage avec EuroMillions et son composant ExtraLux et le LOTTO. Loterie.lu a, grâce à tous ces jeux additionnés, réalisé en 2017 un chiffre des ventes total de 4.879.742 €, soit une belle progression de 15,4%. Comme le traduisent ces chiffres, le développement de l'offre sur Internet et sur les supports mobiles répond à des enjeux essentiels pour la Loterie Nationale, désireuse de freiner la migration des joueurs vers les sites illégaux au sens de la législation nationale.

La Loterie Nationale se bat au quotidien pour que l'argent des joueurs reste au Luxembourg et bénéficie à la société Luxembourgeoise plutôt que d'alimenter les comptes d'actionnaires privés étrangers. La plupart des sites de jeux illégaux n'effectuent aucun contrôle et laissent la porte ouverte aux excès. La Loterie Nationale, au travers de sa plateforme en ligne, offre à ses joueurs des gages remarquables en matière de fiabilité et de sécurité. Dotée de protections pertinentes et efficaces pour anticiper et prévenir les risques liés au jeu excessif, la Loterie Nationale, via son site Internet s'inscrit une fois de plus dans sa démarche Jeu Responsable. Ainsi, un contrôle strict de l'identité et de l'âge des joueurs est effectué ; l'enregistrement est ouvert uniquement aux personnes âgées de 18 ans révolus et détenant un compte bancaire Luxembourgeois. Les possibilités de limiter ses pertes ou de s'auto-exclure ainsi que de voir le temps passé sur le site via un compteur individuel, figurent parmi les nombreux modérateurs de jeu installés sur le site loterie.lu.



Une communication digitale globale

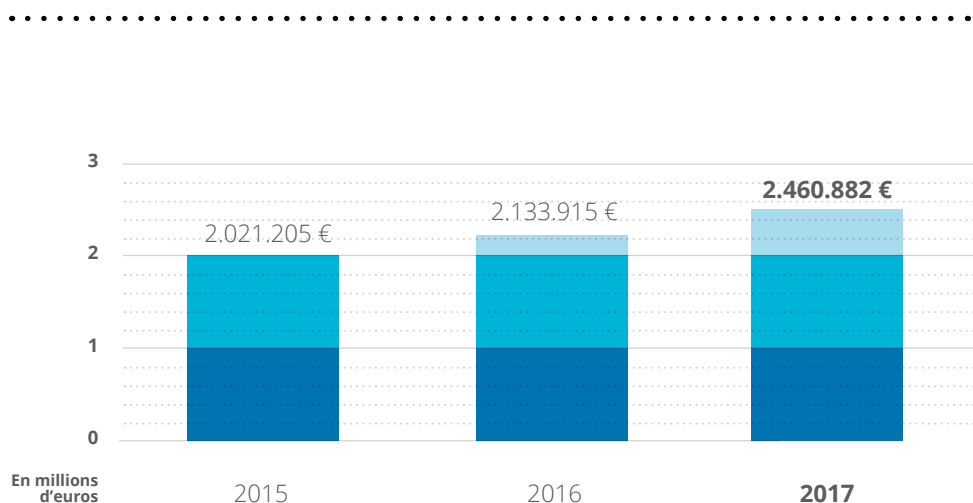
En parallèle du développement du site, la Loterie Nationale a poursuivi sa communication digitale. En 2017, la Loterie Nationale a continué de développer sa présence sur les réseaux sociaux à l'aide de nombreux contenus sur les produits et l'actualité liée au domaine de la Loterie. Une équipe de collaborateurs spécialisés élabore ainsi toute une série de contenus à la fois informatifs, ludiques et interactifs, destinés à être partagés sur les réseaux sociaux. De nombreux concours ponctuent et animent également la page Facebook de la Loterie Nationale pour faire parler et toucher le cœur des joueurs de la Loterie Nationale.

Une offre légale pour juguler les sites illégaux

La Loterie Nationale s'engage, comme d'autres acteurs légaux à travers le monde pour la promotion d'une industrie du jeu réglementée.

À l'échelle mondiale, les jeux d'argent sont réglementés dans la plupart des pays, dans le but d'enrayer les dangers liés à la dépendance, au blanchiment ou encore à la criminalité. Les risques se sont accrus ces dernières années en raison des activités toujours plus étendues des opérateurs illégaux sur Internet, basés pour la plupart dans des territoires étrangers. À travers leurs associations mondialement connues et reconnues dans le domaine, telles que European Lotteries et World Lottery Association, les loteries nationales sont mobilisées et défendent auprès des instances politiques la nécessité d'encadrer par des mesures adéquates leur secteur d'activité. C'est ce combat que mène également la Loterie Nationale au niveau National. ●

Revenu brut des jeux en ligne depuis 2015





Le réseau de vente, créateur de valeurs pour la Loterie Nationale et ses joueurs

Jouant un rôle essentiel en matière d'accessibilité aux jeux de la Loterie Nationale, le réseau de points de vente animé par la Loterie Nationale a une fois de plus en 2017 bénéficié du succès global des jeux de loterie qu'il propose. La Loterie Nationale s'appuie sur un réseau de distribution proche des joueurs. À la fois moderne et accessible au plus grand nombre, le réseau de vente est gage de fiabilité et de confiance. Il instaure une relation de proximité essentielle avec ses joueurs, importante tant pour l'explication de ses nouveautés que pour l'application de ses normes éthiques comme le Jeu Responsable. En outre, ce réseau dense contribue à dynamiser le tissu socio-économique local au travers d'un maillage sur l'ensemble du Grand-Duché. En versant plus de 7,3 millions d'euros de commissions sur les ventes à son réseau, la Loterie Nationale remplit un rôle économique et social de premier plan.

Un réseau de vente proche de ses clients avec une approche locale et évolutive

Les points de vente reflètent l'image et les valeurs de la Loterie Nationale. Les revendeurs font en effet la promotion quotidienne des jeux de la Loterie Nationale tout en respectant la déontologie du métier. C'est cet engagement au jour le jour qui a rendu possible l'histoire et le succès de la Loterie Nationale depuis près de 75 ans et c'est donc tout naturellement à leurs côtés, la Loterie envisage son futur.

La grande diversité des points de vente est à souligner aujourd'hui. Si les kiosques, cafés et restaurants constituent toujours l'essentiel du réseau, celui-ci est composé d'autres types d'établissements, tels que les bureaux de poste ou les stations-service. Cette diversité reflète la politique poursuivie par la Loterie Nationale, qui attache une grande importance à optimiser son réseau de vente, de sorte à pouvoir répondre aux nouvelles habitudes de consommation tout en considérant les intérêts des revendeurs.

Allier modernité et proximité

En plus du réseau traditionnel avec la vente au comptoir, la Loterie Nationale a développé depuis quelques années déjà un réseau complémentaire formé de bornes interactives, des automates qui proposent un accès aisé et direct aux produits de la Loterie Nationale. Celles-ci sont visibles, modernes et placées dans des endroits stratégiques à fort passage. Des initiatives innovantes sont également engagées en partenariat avec certains acteurs locaux pour proposer aux joueurs des produits éphémères et saisonniers tel le Paquet de Chance qui rencontre un franc succès jusqu'à présent. C'est donc un mariage du réseau traditionnel avec celui des machines qui fait du Luxembourg aujourd'hui l'un des marchés les mieux couverts d'Europe mais aussi l'un des plus modernes. ●

En Bref

7,3

millions d'euros
de commissions
sur les ventes,
reversés
aux revendeurs

450

points de vente
Loterie Nationale

**RÉSEAU
DE VENTE**

LA PAROLE AUX REVENDEURS

Des joueurs fidèles et un contact précieux

Propriétaire d'un café PMU



Il pleuvait ce jour-là, il fallait être motivé pour sortir. Mais en aucun cas mes clients n'auraient raté le Prix d'Amérique dont le départ était fixé à 16h20. Ils se sentent bien dans mon café, dès qu'ils franchissent la porte je les salue, ils ont les yeux rivés sur l'immense écran plat qui projette les courses en direct et c'est presque religieusement que les commentaires et pronostiques s'échangent entre joueurs.



Vendeuse dans un tabac presse

Chez moi je veux que ça rigole, mon chiffre d'affaires je veux le faire, je ne vais pas vous mentir, mais je veux le faire dans la bonne humeur ! Si l'ambiance est bonne les clients sont là et nous on prend plaisir à travailler. Je ne ressens la fatigue qu'au moment où je baisse le rideau, un peu comme les acteurs à la fin d'une pièce de théâtre.

Gérant d'un kiosk à journaux dans une galerie commerçante



J'ai des clients avec des habitudes de jeu, par exemple j'ai une cliente qui me prends toujours des PICCOBELLO. Elle a une fois gagné et a eu la chance de tourner la roue à la télé. Avec ce qu'elle a gagné, elle avait payé la communion de sa fille et avait fait des travaux dans sa maison. Depuis elle tente régulièrement sa chance à ce jeu.





Une action au service des bonnes causes

Gérant d'une Papetterie

Venir en aide aux personnes nécessiteuses me semble être quelque chose d'important. Je ne peux qu'être fière de commercialiser les produits de la Loterie Nationale sachant qu'à travers cette vente je participe, à ma façon aussi, à contribuer aux bonnes causes.

Gérant d'une boutique



Je rappelle parfois à mes clients que les jeux de loterie sont totalement aléatoires. Mais que même si l'on perd en jouant à un jeu de grattage ou à l'EuroMillions par exemple, on ne perd jamais réellement puisqu'en jouant ce sont les bonnes œuvres qui gagnent toujours ! 100% du résultat net de la Loterie Nationale étant reversé à l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

Gérant d'une station essence



Les valeurs de solidarité sont au cœur des valeurs de la Loterie Nationale, il faut parfois le rappeler à nos joueurs qui l'ignorent ou qui sont un peu déçus lorsqu'ils ne remportent pas le gros lot. Je leur explique alors qu'ils ont fait une bonne action en jouant puisque cet argent servira les bonnes causes in fine.

Employé d'une librairie



La plupart des clients sont des habitués et s'octroient quotidiennement un petit plaisir en s'offrant une chance au grattage par exemple. Nous faisons de notre mieux pour les fidéliser en leur souhaitant bonne chance, c'est un sentiment de proximité et des petites attentions de ce style qui font la différence.



La loterie, une activité importante pour nous



Employé d'une station essence

Avec ses dispositifs pour mettre en valeur les jeux de grattage et l'affichage des jackpots événementiels, la Loterie m'aide au succès des ventes. Ces dispositifs de présentation sont essentiels pour moi. Ils mettent en avant des nouveautés, des tirages EuroMillions exceptionnels et sont simples et efficaces. Les animations qui défilent sur les écrans sont un réel atout et modernisent mon point de vente tout en mettant en avant les produits de la Loterie Nationale.

Gérante d'un kiosk à journaux



Les jeux de la Loterie sont sans aucun doute un réel plus pour mon activité, ils attirent les clients les jours de gros jackpot EuroMillions et m'assurent un chiffre d'affaires supplémentaire certain.

Gérant d'un tabac presse



Lorsque j'ai ouvert mon point de vente, la Loterie m'a proposé une formation et m'a accompagné dans mon projet. Elle s'est montrée très disponible pour répondre à mes questions. Je remercie le service clients aussi qui se tient à notre disposition à toute heure avec des horaires flexibles pour répondre soit à mes questions, soit à mes éventuels problèmes technique et ils trouvent toujours des solutions !

Des formations adéquates pour nous



Employé d'une station essence

Il est très important de bien connaître un produit pour bien le vendre. Il faut être préparé pour répondre aux éventuelles questions des joueurs. La Loterie Nationale investit du temps à cela et consacre, lors de sessions de formations réalisées à son siège, de l'énergie à nous former sur les produits. Nous pouvons d'ailleurs y envoyer un nouvel employé sur demande, de sorte à ce que tout le personnel soit le plus professionnel possible.



Employée d'un café

Les délégués commerciaux et autres représentants de la Loterie Nationale sont d'une aide importante, cette relation nous permet d'être toujours tenus informés des dernières nouveautés et de poser nos questions en direct. Nous recevons également une newsletter deux fois par an. Avec son format sympathique, elle est facile à lire et nous tient informés de l'actualité de la Loterie Nationale. Tous ces éléments sont la clé du climat de confiance et du professionnalisme de la Loterie vis-à-vis de nous ses revendeurs.

Des innovations pour être en phase avec les attentes des clients

Gérant d'une librairie



La Loterie Nationale met à notre disposition des aides à la vente en affichant de manière dynamique et ludique par exemple les Jackpots des jeux de tirage et présente aussi les dernières nouveautés RUBBEL.

Gérant d'une librairie



En plus des publicités réalisées dans nos points de vente, la Loterie passe parfois des campagnes promotionnelles à la radio ou la télévision, cela nous aide et rappelle par exemple aux joueurs que c'est vendredi 13 et qu'ils doivent tenter leur chance et jouer ! Ou qu'une grosse cagnotte est proposée pour le prochain tirage EuroMillions. Cela nous apporte une clientèle et un chiffre d'affaires supplémentaire appréciable.

Gérante d'une station essence



Toutes les améliorations et innovations sont bonnes à prendre, la Loterie nous en fait profiter de manière régulière. Les écrans digitaux animés nous offrent une visibilité adéquate et nous assurent une image moderne en phase avec notre temps.



Créée en 1945 pour contribuer aux œuvres de bienfaisance, la Loterie Nationale a vu son business model évoluer de manière saine et responsable. Toutefois, dans le contexte actuel et face aux nouvelles formes de divertissement certaines adaptations se révèlent nécessaires. C'est toute la question de la transformation métier et numérique entamée déjà, mais qui se heurte, entre autres, à la concurrence des machines illégales dans les cafés notamment. Si la bonne santé économique de la Loterie Nationale est réelle aujourd'hui, les usages et attentes des clients évoluent et nous nous devons d'y répondre et de les anticiper.

L'exemple de Candy Crush, un jeu pour smartphone, utilisé par près de 350 à 500 millions de clients à travers le monde est parlant. Si ce jeu n'est en

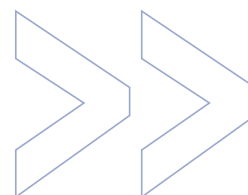
soit pas directement un jeu de hasard, il n'en reste pas moins jeu d'argent puisque le modèle « freemium » de ce jeu prévoit qu'au bout d'un certain temps, l'utilisateur devra payer pour jouer plus ou avec d'autres internautes. Même si au premier abord ce type de jeu ne constitue pas un substitut à notre offre, cela reste à terme une concurrence sérieuse pour notre gamme de jeux de hasard.

C'est en ce sens, que d'après moi, la Loterie Nationale se doit d'intégrer un certain nombre de ces standards et adapter son offre pour proposer une utilisation plus aisée du téléphone mobile, de la dématérialisation et de l'instantané. Proposer de nouveaux divertissements qui répondent à ces enjeux tout en restant dans le champ de l'entité avec ses valeurs éthiques et

responsables, tel est l'enjeu de demain que nous nous fixons.

Notre but n'est pas de basculer dans la vente en ligne, que l'on me comprenne bien, mais c'est une stratégie du renforcement et du maintien des points de vente physiques tout en s'adaptant aux nouvelles attentes que le numérique entre autres, peut nous aider à combler. Partir à la conquête de nouvelles générations en proposant une offre attractive et responsable est l'objectif de demain pour pérenniser notre modèle historique. ●

Léon Losch,
Directeur général



MESSAGE DU DIRECTEUR



RESPONSABILITÉ ENVERS NOS COLLABORATEURS



Objectifs généraux	Réalisations 2017	Défis pour 2018
• Elaborer un programme d'intégration et de formation • Permettre à l'ensemble des collaborateurs d'évoluer et de s'épanouir au travail • Développer des relations de travail basées sur un respect mutuel • Encourager dans l'entreprise une culture sociale, participative pour promouvoir l'innovation et la créativité	• Formations continues des salariés • L'implémentation d'un système de gestion des congés et du temps de travail des salariés • Amélioration du team building	• Poursuivre la formation continue des collaborateurs • Amélioration de la gestion du temps de travail et des congés des collaborateurs

RESPONSABILITÉ ENVERS L' ENVIRONNEMENT



Objectifs généraux	Réalisations 2017	Défis pour 2018
• Réduire l'impact environnemental des activités de la Loterie • Attirer l'attention des collaborateurs et fournisseurs	• Poursuite des campagnes de sensibilisation destinées aux salariés • Labels PEFC et FSC pour le papier utilisé pour nos bulletins de jeux ainsi que pour nos RUBBEL	• Mettre en place une commission et une stratégie de développement durable • Encourager et favoriser les transports publics et le carsharing

RESPONSABILITÉ ENVERS LA SOCIÉTÉ



Objectifs généraux	Réalisations 2017	Défis pour 2018
• Intégrer la notion de responsabilité sociale d'entreprise (RSE) dans nos actions quotidiennes • Intégrer les concepts de transparence et de solidarité • Poursuivre un développement économique tout en assumant sa responsabilité sociale • Pérenniser les bénéfices de la Loterie Nationale en faveur des missions philanthropiques • Recertification - Jeu Responsable	• Sensibilisation et formation du personnel sur les thématiques du Jeu Responsable et de la RSE grâce à des formations • Présentation des réalisations concrètes d'associations bénéficiant du soutien de la Loterie au travers de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte • Recertification - Jeu Responsable	• Réitérer les certifications Jeu Responsable de l'association des loteries européennes (EL), et de l'association mondiale des loteries, la World Lottery Association (WLA) • Poursuite de notre engagement RSE

RESPONSABILITÉ ENVERS NOS JOUEURS



Objectifs généraux	Réalisations 2017	Défis pour 2018
• Développer une politique de Jeu Responsable efficace et proactive pour tous les intervenants, qu'ils soient collaborateurs au développement de produits, commerciaux, support clients, ou en externe, nos revendeurs et joueurs • Favoriser l'émulation (interne comme externe) autour du Jeu Responsable	• Renouvellement de la certification Jeu Responsable grâce à l'audit intermédiaire • Mise à disposition de brochures Jeu Responsable dans tous nos points de vente • Amélioration de la communication autour des réelles chances de gains vis-à-vis des joueurs	• Réfléchir sur la mise en place de mesures et recommandations d'experts et spécialistes en Jeu Responsable externes

UNE ENTREPRISE ENGAGÉE ET CERTIFIÉE

Un engagement responsable et durable au sens large

De la notion de jeu responsable, la Loterie Nationale a étendue au fil des années sa démarche au développement durable. L'entité mesure pleinement l'importance de ce sujet qui mêle développement durable d'un point de vue social et écologique.

Au travers de son label ESR (Entreprise Socialement Responsable), décroché par la Loterie depuis mai 2012, l'INDR (Institut National pour le Développement Durable et la Responsabilité Sociale des Entreprises) récompense les entreprises qui s'engagent pour le développement responsable.

La Loterie Nationale s'est vue reconnaître son investissement social en appliquant des règles qui mixent développement durable, social et écologique. C'est pour la Loterie et ses joueurs une véritable opportunité pour pérenniser son action de manière responsable pour les années à venir.

Des certifications comme gage de sérieux

La Loterie Nationale inscrit son action dans le cadre de sa politique globale de sécurité. Dans l'optique de garantir en permanence à ses joueurs et toutes les parties prenantes un haut degré d'intégrité, de transparence et de sécurité, la Loterie Nationale adhère aux standards les plus élevés en matière de sécurité, comme de Jeu Responsable d'ailleurs.

La Loterie s'est vue décerner la certification ISO27001 : 2013. Cette norme permet d'assurer la sécurité des informations traitées par la Loterie, notamment les informations financières. Celle-ci impose notamment à la Loterie des points de contrôles relatifs aux systèmes d'informations qui capturent, transportent, stockent et traitent des données de cartes bancaires. De quoi garantir les transactions financières de la Loterie.

Avec les Security Control Standards (SCS) établis par la World Lottery Association, la Loterie Nationale est dotée d'une reconnaissance élevée en matière de surveillance des processus. Elle est certifiée par le standard WLA-SCS : 2012, un standard très exigeant qui impose un contrôle permanent de la sécurité.

Il s'agit cependant de préciser que les certifications ISO ou WLA ne constituent pas une fin en soi, ni un acquis définitif, il s'agit d'un processus d'amélioration continu destiné à augmenter l'efficacité de l'entreprise et le service à ses joueurs. ●



LE JEU RESPONSABLE, TOUS RESPONSABLES

Qu'est-ce que le Jeu Responsable pour la Loterie Nationale ?

La Loterie Nationale a le devoir de protéger ses joueurs, notamment les personnes en situation de vulnérabilité. Elle a également le souci d'accompagner au mieux son réseau, premier relais de la prévention sur le terrain. C'est pourquoi la brochure Jeu Responsable a été conçue. Elle est régulièrement repensée pour répondre au mieux aux attentes des revendeurs et joueurs de la Loterie Nationale.

Véritable socle pour la Loterie Nationale, la notion de Jeu Responsable reste aujourd'hui encore essentielle pour l'identité de la Loterie Nationale. Celle-ci s'est construite sur ce fondement : au départ, au travers de loteries traditionnelles, la Loterie Nationale organisait les premières actions pour venir en

aide aux Luxembourgeois victimes de la guerre. Cette initiative responsable dès son origine fut pérennisée et structurée par l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte qui décida de créer la Loterie Nationale le 13 juillet 1945. La Loterie Nationale œuvre ainsi pour des associations caritatives luxembourgeoises en commercialisant ses jeux de loterie afin de récolter pour elles, le plus d'argent possible.

L'ensemble du personnel de la Loterie Nationale se mobilise pour apporter toujours plus de soutien aux bonnes œuvres. Rappelons-le, c'est le résultat net de la Loterie qui permet à l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte de distribuer l'argent récolté à diverses associations.

Cet argent est cependant récolté de manière raisonnée et raisonnable. Nous sommes conscients du rôle social de la Loterie Nationale dans la prévention du jeu excessif. Un programme « Jeu Responsable » a d'ailleurs été mis en place.

Comment est déployé ce programme au quotidien ?

Le respect du client, l'esprit d'équipe, l'innovation et le plaisir sont autant de valeurs qui, depuis plus de 75 ans, sont l'essence de la Loterie Nationale. Ce sont les mots d'ordre de notre programme « Jeu Responsable ». Ceux-ci nous imposent des devoirs vis-à-vis de nos joueurs et sont l'objet d'un investissement et d'un accompagnement quotidiens de la part de tous nos collaborateurs et revendeurs.

L'offre de produits de la Loterie Nationale s'inscrit systématiquement dans **une logique de Jeu Responsable**

Une brochure « **Jeu Responsable** », un outil simple pour le terrain

Le Jeu Responsable, partie intégrante de la stratégie d'entreprise de la Loterie Nationale





Cet engagement est fondé sur une conviction profonde : jouer est un plaisir et doit le rester. Pour cela, nous avons mis en place une organisation très concrète avec un réseau d'experts sur le terrain, des outils pratiques et des équipes dédiées au Jeu Responsable et formées en conséquence.

C'est parce que nous avons déjà longuement réfléchi et travaillé sur ces sujets que nous pouvons afficher une longueur d'avance en matière de Jeu Responsable et se positionner comme un acteur fiable, légal et incontournable en matière de jeux de hasard.

Comment faire pour que le jeu conserve sa dimension plaisir ?

Pour nous, ce qui est le plus important, c'est que nos joueurs jouent par envie et surtout pas par besoin. Jouer dans la limite du raisonnable fait partie des critères pour juger du caractère raisonnable du joueur et nos atouts en la matière sont nos revendeurs.

Les meilleurs garde-fous contre l'abus de jeu sont ces personnes, hommes et femmes investies quotidiennement pour offrir à nos joueurs un environnement sain pour un jeu raisonné. C'est d'ailleurs notre structure qui fait aujourd'hui toute la différence avec l'offre de jeux illégale qui se développe. Nous formons nos revendeurs, nos employés et les sensibilisons régulièrement sur cette problématique.

Considérez les jeux de la Loterie Nationale d'abord comme un moment de détente et de distraction.

N'oubliez jamais que vous êtes libre de jouer mais que cela doit rester un moment récréatif et ne pas devenir excessif. C'est ce que l'on appelle le « Jeu Responsable ».

L'offre de la Loterie Nationale, un choix varié et sécurisé pour le plus grand nombre

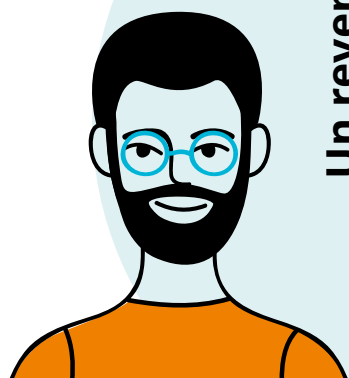
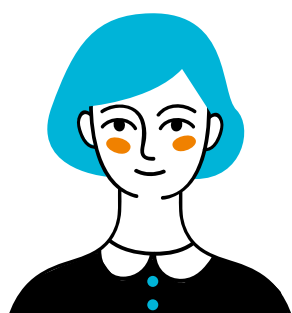
C'est très simple, aujourd'hui au Luxembourg, la Loterie Nationale est

le seul opérateur habilité à la vente de produits de Loterie. L'autre gage de sérieux pour nous c'est nos certifications Jeu Responsable. Nous avons d'ailleurs été l'une des premières loteries en Europe à être certifiée Jeu Responsable en 2010. La formalisation de cet engagement se traduit par le renouvellement de notre certification Jeu responsable European Lottery, référence dans le milieu.

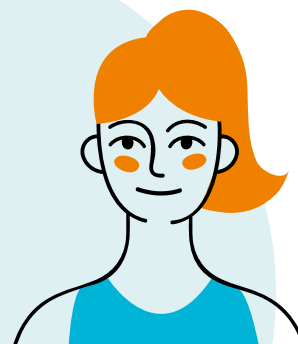
Reconnue au niveau mondial, cette certification est un gage de reconnaissance et garantit entre autres, la sensibilisation du grand public, la formation des employés et revendeurs de la Loterie Nationale, un contact régulier avec des spécialistes nationaux et internationaux et une application rigoureuse de l'exploitation de jeux de hasard et d'argent... Le jeu intègre est à la base de l'identité de la Loterie Nationale et restera toujours au cœur de nos préoccupations. ●

La fidélité d'un joueur à un seul et même jeu peut-elle être interprétée comme un signe de vulnérabilité ?

J'ai de nombreux clients réguliers qui achètent toujours les mêmes RUBBEL. Quand un jeu a déjà fait gagner une belle somme, de 100 ou 200 € par exemple, ils en sont des inconditionnels. Mais cela n'a rien à voir avec de l'addiction. Le jeu leur a porté chance et ils y restent attachés. Ce sont des habitués : je les connais bien et ils connaissent leurs limites. Ils ne dépensent pas plus qu'ils ne peuvent. Je n'ai d'ailleurs pas de joueurs qui posent problème dans ma clientèle.



Un revendeur
de Luxembourg

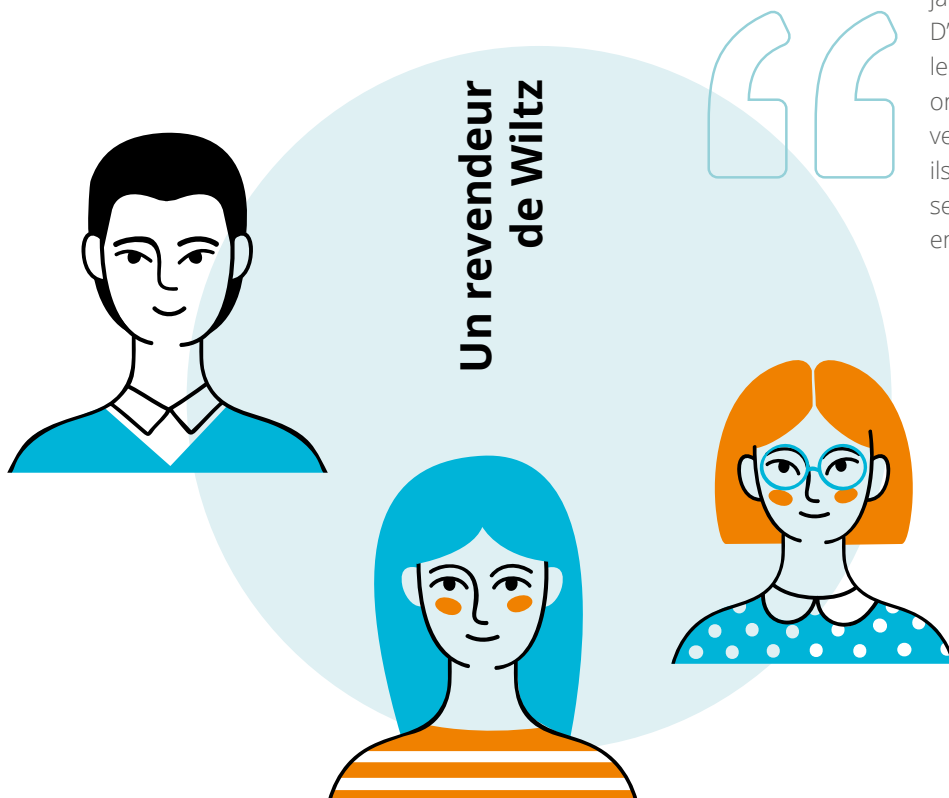


La réponse de la Loterie Nationale



Un joueur peut régulièrement faire sa grille EuroMillions ou n'acheter que des RUBBEL PICCOBELLO sans que cela ne pose problème. Plus que la régularité, c'est l'attitude générale qui importe. Le joueur se montre-t-il impatient, stressé, agacé ? Manifeste-t-il de la honte ? Ce sont tous ces signaux qui doivent interpeller. C'est pourquoi nous mettons à disposition de nos revendeurs la brochure « Jeu Responsable », pour l'aider à aborder discrètement et sereinement le joueur.

En quoi la politique de Jeu Responsable n'est pas contraire à mes objectifs de vente ?



Je cible la clientèle à qui je vais parler du prochain jackpot. Je suis très commerciale, toujours à proposer à mes clients une grille par-ci, un nouveau RUBBEL par là. Mais je ne cherche jamais à vendre plus à un gros joueur. D'ailleurs, ils sont toujours un peu dans leur bulle... Plusieurs fois, des clients ont été surpris de me voir refuser de vendre à un mineur. Après explication, ils ont salué ma démarche. Et j'ai ressenti dans leur regard que je gagnais en crédibilité.



À qui et quand remettre la brochure Jeu Responsable ?

La brochure doit être disponible pour tous. Elle est un premier outil mis à disposition de nos points de vente pour prévenir tout jeu excessif. Elle est à remettre aux joueurs que les revendeurs estiment exagérer, après un refus de vente par exemple, aux parents ou aux grands-parents accompagnés d'un mineur.

La réponse de la Loterie Nationale



Comme dans tout secteur d'activité, respecter les règles, faire preuve d'intégrité est un atout commercial. La politique de Jeu Responsable renvoie une image positive du point de vente, autour de valeurs qui tissent une relation de confiance avec les joueurs. Sur la durée, le refus de vente aux mineurs et la bienveillance à l'égard des joueurs participent donc au développement sain des ventes. Et c'est ce que souhaite la Loterie Nationale.

Qu'est-ce que le sponsoring ?

Le sponsoring représente un soutien financier ou matériel apporté à un événement sportif ou culturel par un partenaire annonceur en échange de différentes formes de visibilité de nature publicitaire liées à l'événement. L'annonceur sponsor recherche la visibilité offerte sur le lieu de l'événement, mais également des transferts d'image positifs en fonction du type d'événement et des valeurs qui lui sont associées.

La Loterie Nationale, une présence forte dans le paysage national !

Toujours fidèle à son ancrage territorial, la Loterie Nationale, se veut d'être une entité proche de la population luxembourgeoise. En effet, l'intégralité de ses bénéfices reviennent aux activités philanthropiques de l'Œuvre. Au-delà de cette mission, la Loterie Nationale soutient de manière directe des domaines qui lui sont chers ainsi

que des projets qui lui semblent importants, et cela via le sponsoring. La relation entre la Loterie et ses partenariats est réciproquement bénéfique et est surtout une histoire de passionnés. Sa stratégie ne consiste pas uniquement à exposer sa marque mais à véhiculer des valeurs de partage, de divertissement et de solidarité, trois qualités gages de succès.

La Loterie Nationale accompagne les projets de vie des luxembourgeois et s'engage aussi bien dans le sport de haut niveau tout comme dans le sport récréatif, la culture ainsi que diverses actions de solidarité. Chaque année, les sponsorings se diversifient, s'étoffent. Outre le partenariat avec le COSL, il y a les contrats annuels récurrents pour certaines fédérations et ce depuis de nombreuses années déjà. Cet apport financier de la part de la Loterie Nationale leur permet d'avoir les structures et dispositions nécessaires au bon déroulement des événements nationaux et internationaux. Certains événements

sportifs sont d'ailleurs intimement liés à la Loterie Nationale à travers un dénominateur commun à savoir « Loterie Nationale Coupe de Luxembourg » valable pour le basketball, le handball, le volleyball, le tennis de table ainsi que le football. La scène musicale est également mise à l'honneur grâce à des partenariats avec l'Atelier, la Rockhal ou des événements de grande envergure tels que l'e-Lake Festival, des moments qui unissent un public de tout âge.

Ces partenariats expriment les valeurs de la Loterie Nationale toujours dans un souci d'intégrité, ils traduisent également la vision de ses dirigeants et collaborateurs : soutenir les projets qu'ils soient sportifs, culturels ou solidaires main dans la main avec leurs protagonistes avec un enthousiasme jamais essoufflé. ●

SPONSORING



